



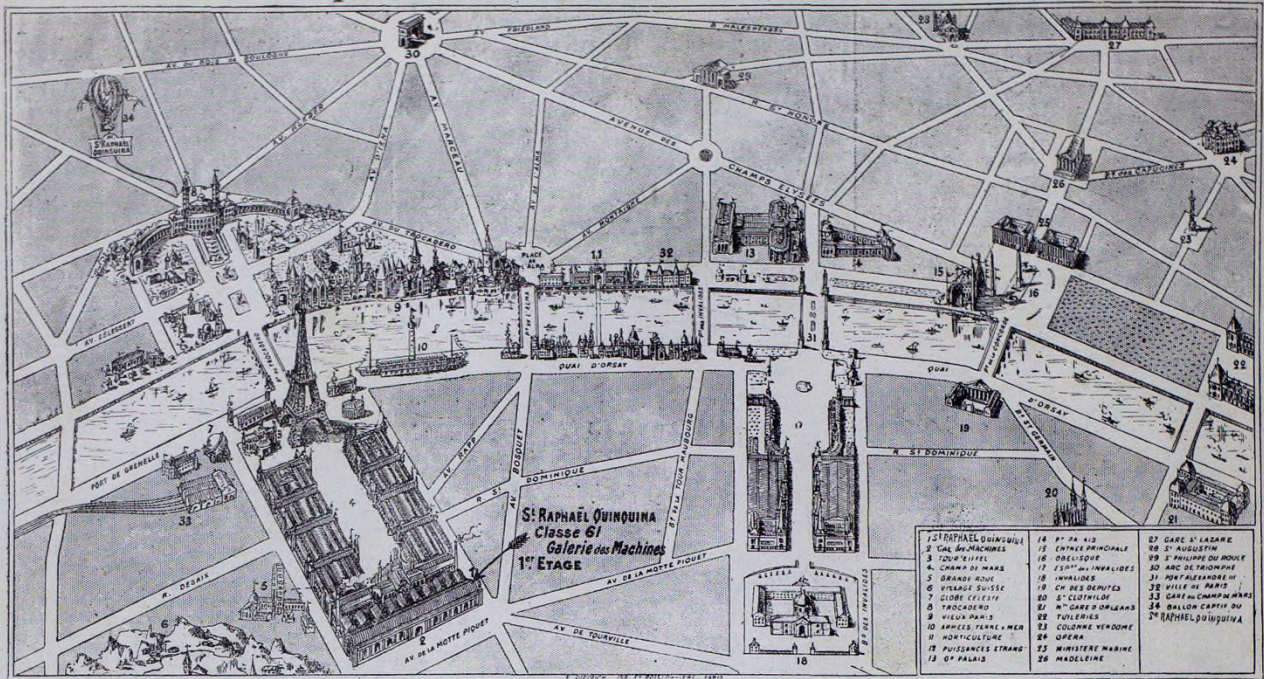
—❖— “BRASIL” —❖—  
EDICIÓN ESPECIAL  
DE  
LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA

MCM





Offert par la Société du St-RAPHAEL-QUINQUINA



VUE GÉNÉRALE DE L'EXPOSITION DE 1900

CERTIFICADO Reconozco que el Vino

**ST RAPHAËL QUINQUINA**

contiene todos los principios benéficos é higiénicos

Unico Importador, EMILIO RIVIERE  
CALLE LIBERTAD 938 BUENOS AIRES

Firmado: — Dr. MONVENOUX  
LAUREADO DE LA FACULTAD DE PARIS

ROYAL ARMAGNAC



**Château Bergés (Armagnac)**

PAVILLON DE CHASSE D'HENRI IV

VIGNEAU & GAMBOURS

Propriétaires.

**El Royal Armagnac: HENRI IV**

ES SUPERIOR A TODOS LOS COGNACS CONOCIDOS EN ESTA REPÚBLICA

UNICO IMPORTADOR

**EMILIO RIVIÈRE**

938 - CALLE LIBERTAD - 938

BUENOS AIRES



# LA ILUSTRACION

## Sud Americana



Revista Ilustrada  
de las Repúblicas Sud-Americanas  
Fundada en 1892

DIRECTORES-PROPIETARIOS

RAMÓN M. DE IRIBAS y Fco. CONTE Mac' DONELL

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN

— Diamante 545 —

(Palacio Bon Marché)

REPRESENTANTE GENERAL PARA LOS ESTADOS UNIDOS DEL BRASIL

SR. ALBERTO RAMOS

RIO JANEIRO

Agente General para los Estados del Norte del Brasil

SR. ENRIQUE NOGUEIRA

MARANHAO



# BITTER DES BASQUES

FABRICADO POR **ARCHAMBEAUD FRÈRES** BORDEAUX  
 EL UNICO LEGITIMO IMPORTADO  
 Venta anual 42,000 Cajones.



**I. PÉDEFLOUS, UNICO IMPORTADOR, BUENOS-AIRES**

## Esqualdunen Bittera

Con el objeto de evitar en lo posible la falsificación vergonzosa que se hace de esta marca cada día más apreciada, y para mayor garantía de sus numerosos consumidores, su introductor avisa al público que, desde la fecha, todas las botellas traen al frente, grabada en el vidrio la palabra

## ESKUALDUNEN

En la parte posterior existe también grabada como anteriormente la inscripción

## BITTER DES BASQUES

ARCHAMBEAUD FRÈRES - BORDEAUX

con la marca de comercio de I. PEDEFLOUS, que está más arriba.

El sistema del cajón sigue siendo el mismo, es decir, parecido al del vermouth Noilly Prat y Cia.

Prueba evidente de su calidad superior es su venta que alcanza a 42.000 cajones anuales

## ISIDORO PEDEFLOUS

Propietario de la Marca de Comercio y Unico Introdutor

Calle Piedras 722 - Buenos Aires

Depósito de agua de Vichy: Fuentes Saint Yorre, Lardy y Célestins

Así como también espiches para pipas y bordalesas

La casa es igualmente receptora de los siguientes artículos.

Vino Burdeos en bordalesas marca Coustau freres; Cognac de la misma casa Coustau freres;

Champagne Veuve Clicquot Ponsardin; Licor de la Grande Chartreuse; Anís de París, marca G. Say, en barricas y en cajones; Aceite Puget y Cia.; Vermouth Noilly Prat y Cia.; Ajenjo Berger; Vino fino en cajones Grand Médoc.

Unico importador del Kerosene refinado extra fino marca Rayo del Sol el más brillante de 150° grados y 10 galones garantidos.

Corredor exclusivo: **ADRIAN LABRO**

76 - Calle SAN MARTIN - 76

# FERRO-GARRIL BUENOS AIRES al PACIFICO

RUMBO DIRECTO ENTRE  
 BUENOS AIRES Y LAS PROVINCIAS DE SAN LUIS,  
 MENDOZA Y SAN JUAN

La salida de los trenes desde el 1° de Mayo 1900 es como sigue:

**BUENOS AIRES**  
 Estación Retiro Estación Palermo

|             |             |
|-------------|-------------|
| 6.50 a. m.  | 7.08 a. m.  |
| 7.40 "      | 7.56 "      |
| 9.40 "      | 9.51 "      |
| 10.55 "     | 11.09 "     |
| 12.50 p. m. | 12.54 p. m. |
| 1.50 "      | 2.00 "      |
| 2.00 "      | 2.12 "      |
| 3.15 "      | 3.26 "      |
| 4.15 "      | 4.26 "      |
| 5.15 "      | 5.26 "      |
| 6.03 "      | 6.14 "      |
| 6.50 "      | 7.01 "      |
| 8.55 "      | 8.46 "      |
| 8.55 "      | 9.11 "      |

11.00 " 11.11 "

12.10 a. m. 12.19 a. m.

Indica: Lunes, Miércoles y Viernes.

Para Devoto, Caseros, Hurlingham, Bella-Vista, Muñiz y San Miguel.

Para Mercedes, Chacabuco, Junin, Vedia y Estaciones intermedias.

Id. id. id. id.

Id. id. id. id.

Id. id. id. id.

Para Villa Mercedes, Mendoza, San Juan y principales Estaciones intermedias.

Para Devoto, Caseros, Hurlingham, Bella-Vista, Muñiz y San Miguel.

Id. id. id. id.

Para Mercedes y estaciones intermedias.

Para Devoto, Caseros, Hurlingham, Bella-Vista, Muñiz y San Miguel.

Id. id. id. id.

Para Mercedes, Chacabuco, Junin, Vedia, Rufino, Laboulaye. Martes, Jueves y Sábados; y los Domingos solamente desde Laboulaye a Villa Mercedes y Estaciones intermedias.

Para Devoto, Caseros, Hurlingham, Bella-Vista, Muñiz y San Miguel.

Para Devoto solamente en las noches del Sábado y Domingo.

Coches dormitorios corren desde Buenos Aires hasta Mendoza y San Juan, y coches restaurant entre Buenos Aires y Rufino y entre Villa Mercedes y Mendoza en conexión con el tren de las 2 p. m.

Ramal Rufino a Italo. - Desde el 1° de Junio un tren de pasajeros en combinación con el que sale de Buenos Aires a las 8.55 p. m. saldrá de Rufino para Italo y estaciones intermedias a las 8.45 a. m. los Miércoles, Viernes y Domingos, regresando de Italo los mismos días a las 2.50 p. m. en combinación con el tren que sale de Rufino para Buenos Aires a las 8 p. m.

Se reciben cargas en la estación Palermo (Buenos Aires), Once Septiembre, Retiro (F. C. R.) y en el galpon número 4 de la Empresa de las Catalinas, situada entre las calles Viamonte y Córdoba para todas las estaciones de los ferrocarriles, Pacifico, Gran Oeste Argentino, Andino y Villa María a Rufino y son despachadas hasta su destino por trenes veloces.

La Empresa tiene establecida en la calle 25 de Mayo 281, de esta capital una oficina central para la venta de boletos de pasajeros y la recepción y despacho de equipajes, encomiendas y telegramas.

Para informes sobre tarifas, etc., dirigirse a las estaciones de esta línea, ó a las oficinas de la Administración, 25 de Mayo, 277, Buenos Aires.

**W. C. HUXTABLE**  
 Administrador General

Mayo 1900.

# GEIGER, DE BARY & Co.

INGENIEROS MECÁNICOS Y CIVILES

Sucesores de Ernesto Tornquist y Cia.

Oficina Técnica: RECONQUISTA 146 -- Buenos Aires

Introdutores de máquinas y artículos técnicos, materiales para ferrocarriles y tranvías, telégrafos y teléfonos.

Representantes de las más renombradas fábricas de Alemania, Bélgica, Estados Unidos, Francia, Inglaterra y Suiza, como:

**Sulzer Hnos., Winterthur**

Máquinas a vapor con distribución a válvulas sistema Sulzer reconocidas como las mejores en todo el mundo, calderas de todas clases, máquinas frigoríficas sistema Linde; bombas, ventiladores, instalaciones para calefacción de edificios, etc.

**Siemens & Halske, Berlin**

Toda clase de máquinas y materiales para instalaciones eléctricas. Cables y alambre para luz eléctrica, telégrafos, teléfonos, etc.

**Haniel & Lueg, Dusseldorf**

Máquinas hidráulicas, gruas, caños de hierro de cualquiera clase, etc.

**Aitken, Mc. Neil & Cia., Glasgow**

Maquinarias completas y aparatos para ingenios de Azúcar, etc.

**Vacuum Oil Company, Rochester N. Y.**

Aceite de superior calidad para máquinas.

Únicos introductores del célebre alambre de acero Krupp

**"INVENSIBLE SAN MARTIN"**

PARA CERCOS, VIÑAS, ETC.

146 - RECONQUISTA - 146

RESERVADO

# Té Aguila

**Schelp**

&

**Schelp**

375 - BALCARCE - 377

BUENOS AIRES



# VINOS para FAMILIAS

**BURDEOS, del RHIN y de la MOSELA**

Garantidos absolutamente puros y legítimos

ÚNICOS introductores del:

**Aceite francés de POSSEL fils**

Mejor y más barato que otros aceites franceses

**Almidón de arroz "LA COQUETA"**

Calidad inmejorable

**Cerveza Alemana "IMPERIAL"**

Universalmente conocida

**Ajenjo "SILLIMAN"**

El mejor que se introduce al país

**Sardinas francesas "JOCKEY CLUB"**

**PETERS H<sup>NOS</sup>**

ALSINA 430 -- Buenos Aires

# Cognac "HENNESSY"



Unicos introductores  
**PETERS HERMANOS**  
 BUENOS-AIRES.

Champagne **Ayala**

Unicos Agentes en la Republica Argentina:  
**Peters Hermanos**  
 Buenos Aires.



# 4 COSAS INSUPERABLES!



**Aceite Puget**

**Ajenjo Pernod fils**

**Bitter Puyastier**

**Quinquina Dubonnet**

ÚNICOS IMPORTADORES:

**LINDENBERG, NELLEN & Cia.**

ALSINA 434 \* BUENOS AIRES



# "GARANTIA DA AMAZONA"

SOCIEDAD DE SEGUROS MÚTUOS SOBRE LA VIDA

Sede social: BELEM DO PARA

SUCURSALES EN TODOS LOS ESTADOS DEL BRASIL

FILIAL EN RIO DE JANEIRO

**6 - Rua DA ALFANDEGA - 6**

GERENTE: **EDUARDO RAMOS**

## ESTADO FINANCIERO EN 1º DE ENERO DE 1900

Propuestas recibidas para asegurar hasta esa fecha: **70.263:000\$000**

|                                                     |                 |                                                                                |                |
|-----------------------------------------------------|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| Seguros realizados, en vigor.....                   | 50.297:000\$000 | Renta en 1899 .....                                                            | 3.428:543\$128 |
| Nuevos seguros propuestos en 1899...                | 24.451:000\$000 | Reserva de reaseguros .....                                                    | 2.601:265\$577 |
| Seguros aceptados en 1899.....                      | 20.895:000\$000 | Sobrante--Garantía suplementaria .....                                         | 491:282\$804   |
| Propuestas para Seguros rechazadas en<br>1899 ..... | 8.556:000\$000  | Valor actual sobre el valor nominal de<br>títulos y propiedades que posee..... | 200:000\$000   |

SINIESTROS PAGADOS HASTA ESA FECHA

**R\$. 1.028:000\$000**



**COMPANHIA MANUFACTORA DE TABACOS**

FABRICA DE CIGARROS

**Companhia Manufactory de Tabacos**

RUA DE GONÇALVES DIAS, 40 - RIO DE JANEIRO

LA MAYOR FÁBRICA DE CIGARROS DE LA AMÉRICA DEL SUR

Especialidad en cigarrillos en mazos y atados, conteniendo magníficas colecciones de cromos, á saber:

**Banderinhas y Comercio**, banderas de todos los países.**Bouquet**, soberanos ó jefes de todos los países.**Caporal mineiro**, estampillas de correos de todos los países.**Militares y Serpas**, uniformes militares de todos los países.**Perolas**, colección de 25 reinas de Portugal.**Acará**, vistas de la capital federal y de los Estados.**Muriahé**, cigarreras de fantasía.**Little Star**, retratos de mujeres artistas.**Turf, Carmelitas y New Life**, diferentes colecciones zoológicas (animales fantásticos).**Sorpresa**, variadísima colección de objetos útiles (botonaduras, peines, espejos, alfileres, lapiceras, boletos de lotería, etc.).**Bousack**, nueva marca de cigarrillos que aparecerá en breve, conteniendo cada atado, un cromó de original colección.

Cigarros de todos precios, cigarrillos de paja, tabacos en paquetes y á granel, pajas y papeles para cigarrillos y todos los accesorios de este ramo de comercio.

Véanse las novísimas colecciones de cromos en las marcas

**Turf, Carmelitas y Dandy**

Las numerosas imitaciones de los cigarrillos de la Compañía y el enorme consumo de estos, revelan su superioridad.

Productos premiados - Lindas y variadas colecciones de cromos

DEPÓSITO:

40, RUA DE GONÇALVES DIAS, 40 - RIO DE JANEIRO - BRASIL

**PERFUMERIA L. QUARRÉ**

Rua de Gonçalves Dias, 40 - Rio de Janeiro

Entre los excelentes productos que han afirmado la reputación adquirida por esta casa en corto espacio de tiempo, la mejor surtida de Rio Janeiro, sin disputa, mencionaremos los siguientes:

**Agua de Colonia**, extra-fuerte, notable por sus propiedades vulnerarias y refrigerantes tanto como por la suavidad y permanencia de su perfume. Frascos de 100, 150, 220, 500 gramos y 1 litro, á 2\$, 3\$, 4\$, 7\$ y 14\$000.**Agua de toilette, Agua de lavande ambrée y Agua Real de Portugal**, artículos exclusivamente preparados con sustancias vegetales, escogidas entre las plantas balsámicas más saludables; preparaciones indispensables en el tocador por el brillo y frescura que dan á la piel; perfumes variados.**Vinagre de toilette extra y Vinagre de Bailly**, excelentes para perfumar el baño. Frasco de 120 gramos: 2\$000.**Agua de Quina**, y lociones de violeta, heliotropo, piel de España, foin coupé, etc., superiores á cualesquiera otras marcas y de gran provecho para la higiene de la cabeza. Frascos de 150 y 200 gramos 2\$500 y 4\$000.**Dentifricio Quarré**, el mejor que se puede usar para el aseo de la boca y conservación de los dientes. Frasco de 100 y 125 gramos, á 2\$, 2\$500 y 3\$000.**Brillantinas**, de uno y de dos cuerpos, ACEITES PERFUMADOS, absolutamente garantidos de no hacerse rancios y fabricados con los aceites más eficaces para la higiene de la cabeza; perfumes variados. Frascos de brillantina de 45 y 70 gramos 2\$ y 3\$000. Frascos de aceite perfumado de 60 gramos, 2\$000.**Leche de Iris**, excelente preparado para suavizar la piel y eliminar las arrugas, manchas y pecas. Frascos de 125 gramos, 2\$000.**Agua de Colonia antiséptica**, el único desinfectante poderoso y de aroma agradable que se puede usar en las habitaciones y ropas de enfermos. Frascos de 120 y 150 gramos, 2\$ y 4\$000.**Extractos para el pañuelo**, preparados con esencias extraídas de las mejores flores, perfumes permanentes, deliciosos y variados.

|                       |                  |                 |             |
|-----------------------|------------------|-----------------|-------------|
| Amazonia              | Frangipane       | Opoponax        | Trévoline   |
| Ambre exquis          | Gardenia         | Orvalho Celeste | Vervaine    |
| Brise Mondaine        | Heliotropo blanc | Pean d'Espagne  | Violeta     |
| Bruyère de Petrópolis | Jockey Club      | Relvidia        | White Rose  |
| Cachemire             | Jazmín d'Italia  | Rio-Bouquet     | Ylang-Ylang |
| Chypre                | Lilas Blanc      | Rondelot        | Ypranga     |
| Piel de Rusia         | Lirio del Valle  | Royal Gilet     |             |
| Cravo de S. Paulo     | Maréchal         | Stéphanotis     |             |
| Foin coupé            | Mousseline       | Tiloua-Bouquet  |             |

En frascos comunes de 30, 40, 60, 100 y 120 gramos, á 2\$500, 3\$, 4\$, 5\$500 y 6\$500.

En frascos de lujo, 3\$, 3\$500, 4\$500, 6\$ y 7\$000.

Se ruega á los señores consumidores que confronten los precios y calidad de estos extractos con los de otras marcas, para que reconozcan las ventajas de los extractos Quarré.

**Alcohol Menta pimienta**, aprobado por la Dirección General de Salud Pública, por decreto de 10 de Febrero de 1897, magnífico cordial. Frasco de 45 gramos, 2\$000.**Agua de Melisa**, del afamado perfumista americano Colgate, fabricación inmejorable, perfumes deliciosos, Violeta, Sándalo, Opoponax, Jockey Club, Fleurette, Cachemire, Heliotropo, La France Rose, Vioris, Lavande, Myosotis, Caprice, Cold-Cream, Clematite.**Jabones Quarré**, lechuga, almendras verdaderas, alquitrán, Windsor, rosas de Oriente, etc., caja de uno, 1\$200; violeta, heliotropo, vaselina perfumada, caja de uno, 1\$500.**Glicerina hidratada**, y perfumada (heliotropo, jazmín, rosa, vainilla, etc.) producto de absoluta confianza, cuyo uso está hoy generalizado en Europa, en substitución de las cremas y pomadas para el rostro. Frasco de 250 gramos, 4\$500.**Polvos de arroz**, á 2\$ el paquete y polvos dentífricos Colgate á 2\$500 el frasco.**Sachets-Corsets**, perfumados, perfumes variados, uno: 0\$800. Peines, cepillos, horquillas esponjas y demás accesorios de esta especialidad.**Velas Clichy**, paquetes 2\$000.

La perfumeria L. Quarré no teme la competencia de ninguna otra marca, en precio ni en calidad.

**Especialidades farmacéuticas FARMACIA Y DROGUERIA GRANADO**

RIO DE JANEIRO 12 - RUA PRIMEIRO DE MARÇO - 12 RIO DE JANEIRO

**Agua inglesa de Granado.** Anemia, leucenia, clorosis, infecciones malaricas, tifcas, puerperales, purulentas, todos los casos mórbidos, discrásicos y distróficos son tratados con el AGUA INGLESA DE GRANADO, poderoso agente terapéutico, único antifébril, aperitivo, reconocido y adoptado por muchos distinguidos y apreciados médicos clínicos.**Alquitrán-Licor.** Preparado por el farmacéutico Granado según la fórmula Guyot; empleado en el tratamiento de las enfermedades de los órganos respiratorios, catarro pulmonar y de la vejiga, muy apreciado en la estación calurosa como preventivo de enfermedades epidémicas.**Elixir Nuez de Kola.** La dispepsia atónica, gastrálgias y otros sufrimientos de los órganos digestivos e intestinales son perfectamente tratados con el ELIXIR NUEZ DE KOLA del farmacéutico Granado; su acción tónica, nutritiva, eupéptica, aperitiva y estimulante constituye valiosos elementos terapéuticos para los casos indicados de excitante precioso de las funciones vitales, tomándose una copita antes y después de cada comida.**Imbahybina.** Precioso jarabe cuyos buenos resultados obtenidos para el asma y bronquitis asmática prueban su eficacia y dándole el primer puesto entre sus similares de la terapéutica brasileña.**Licor Tibayna á la Zarzaparrilla.** La sífilis y todas sus manifestaciones, sus radicalmente curadas con el LICOR TIBAYNA Á LA ZARZAPARRILLA de Granado, poderoso y acreditado depurativo de la sangre y restaurador de la salud. Véase el prospecto de este importante medicamento.**Magnesia Líquida de Granado.** Las perturbaciones gástricas, náuseas, espasmos, acidez, indigestión, dispepsia y otras molestias intestinales son tratadas con la MAGNESIA LÍQUIDA DE GRANADO, de eficaz acción estomacal, aperitiva y levemente laxante. Véase el prospecto explicativo.**Pasta de Lirio.** La higiene de la boca exige el uso de la PASTA DE LIRIO del farmacéutico Granado, excelente preparación para la conservación de los dientes, suavidad del aliento y para evitar el escorbuto, la acidez de las encías, la carie dentaria y otras manifestaciones.**Remedio contra la embriaguez.** La embriaguez habitual puede originar graves males en el sistema nervioso y en el corazón; en tales casos administrase al paciente el REMEDIO CONTRA LA EMBRIAGUEZ, preparado por el farmacéutico Granado; sus buenos efectos están garantidos por los mismos pacientes. Véase el prospecto.**Vino Nuez de Kola.** La neurastenia, tos nerviosa, depresiones musculares, sea originadas por vicisitudes, trabajos intelectuales ó excesos, son convenientemente tratados con el VINO NUEZ DE KOLA del farmacéutico Granado, medicamento tónico y reconstituyente, muy preconizado para regularizar las perturbaciones del corazón e intestinales, tomándose una copita antes ó después de las comidas.**Vino Reconstituyente, etc.** La tuberculosis pulmonar, clorosis, anemia, linfatismo, raquitismo, debilidad, etc., son perfectamente combatidos por el VINO RECONSTITUYENTE DE QUININO, CARNE, LACTO-FOSFATO DE CAL Y PEPSINA GLICERINADA del farmacéutico Granado, preparación de toda confianza por las propiedades medicamentosas de las sustancias de su excelente fórmula. Véase el prospecto explicativo.**Vino Tetrafosfatado.** Para el raquitismo en la infancia, cloro-anemia, enfamecimiento pulmonar y por vejez, recomiéndese los mejores fosfatos, constituyendo un poderoso alimento para levantar la vitalidad del organismo; es de gran auxilio para las personas que crían. Tómese una copita durante las comidas.**Jarabe anti-catarral «Cardus Benedictus».** Inflamación aguda ó crónica á los órganos respiratorios, toses, catarralos pulmonares y otras manifestaciones, son convenientemente tratados con el JARABE ANTI-CATARRAL «CARDUS BENEDICTUS» del farmacéutico Granado, medicamento de valiosa acción balsámica espectante. Véase el prospecto para su uso.**Vino Iodo-Tánico Fosfato-Glicerinado** del farmacéutico Granado. Esta preparación, por las sustancias de que está compuesta, constituye un importante agente terapéutico y de valioso auxilio para el tratamiento eficaz de las afecciones cardiacas, reumáticas, asmáticas, bronquiales, respiratorias, jaquecas, ingurgitamiento de las glándulas, gota, etc., etc. Para adultos una copita durante las principales comidas; para las criaturas una cucharada sopera.**Agua brasileña Anti-periódica.** Poderoso medicamento, preparado por el farmacéutico Granado, empleado para vencer las diversas manifestaciones del paludismo, única arma capaz de anular los estragos terribles hechos en nuestro organismo por la infección del micro-organismo de Klebs y Tommasi Crudelli, el bacilo malarial. Este grandioso medicamento representa un paso gigantesco en la terapéutica brasileña, ya que viene á substituir perfectamente el único tratamiento hasta hoy admitido por todas las clínicas — el sulfato de quina — en el tratamiento de las fiebres intermitentes, tercianas, cuaternarias, etc.; tomando tres copitas por día para los adultos y tres cucharadas de sopa por día para los niños.**FARMACIA Y DROGUERIA GRANADO**

12 - PRIMEIRO DE MARÇO - 12

Gran Laboratorio á Vapor: 27, Rua do Visconde do Rio Branco, 27

— RIO DE JANEIRO - BRASIL —

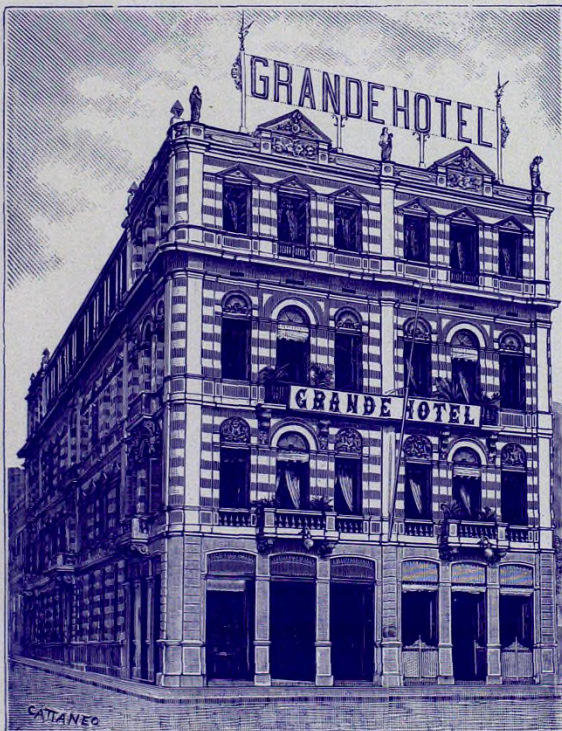


# GRANDE HOTEL

1-Rua Visconde de Maranguape - 1

(Largo da Lapa)

RIO DE JANEIRO



CASTRO, CAMPOS & C<sup>ia</sup>

Rio Janeiro

## REAL COMPANHIA VINICOLA

DEL NORTE DE PORTUGAL

Única Agencia en Rio de Janeiro:

JOAQUIN JOSE GONÇALVES y C<sup>ia</sup>.

67 - RUA 1<sup>o</sup> DE MARCO - 67

SON EXPORTADOS POR ESTA COMPAÑIA LOS MEJORES VINOS, TANTO DE MESA COMO GENEROSOS, QUE SE ENCUENTRAN EN EL MERCADO BRASILEÑO, PRODUCTOS DE LAS MÁS ACREDITADAS REGIONES VINICOLAS DE PORTUGAL, ESPECIALMENTE DEL

ALTO-DOURO

Se venden en todos los Almacenes, Hoteles y Restaurants de primer orden

VINOS DE MESA EN BARRICAS DE QUINTO Y DÉCIMO

VINO VIRGEN, magnífica especialidad — VINO VERDE, muy superior

EMBOTELLADOS

DOURO CLARETE, muy tónico—ALIMENTAR, tónico y muy suave.

ERMIDA, delicioso vino blanco, superior á los de Santarem, etc.

VINOS GENEROSOS Y AÑEJOS, en barricas.

Gran número de marcas embotelladas de la más alta reputación como ser:

SELECTO—PRIMOR—SUPERIOR

RESERVA—MOSCATEL—ESPECIAL—EXPOSICIÓN—MAXIMUM

MESA CLARO—EXTRA FINO

VILLAR D'ALEN, PARTICULAR; la marca de mayor consumo y que por su excelencia ha obtenido las más altas recompensas en todas las exposiciones universales.

CHAMPAGNE, VINO ESPUMANTE DEL ALTO DOURO: vino puro de uvas blancas escrupulosamente elegidas y bien facturadas con el mayor aseo en todas las operaciones desde su origen. Este vino está presentado en el mercado con su propio nombre de ALTO DOURO, siendo sus tipos:

Seco—Extra seco—Reserva—Extra reserva

y las marcas:

Assis Brazil—Victoria—Cristal—Gran vino espumante

— RIO DE JANEIRO —

DESNATADORAS

“ALFA-LAVAL”

Más de 225.000 máquinas vendidas



Grand Prix de Paris 1900

Hay de todos tamaños, á mano, á vapor, á malacate

PIDAN CATÁLOGOS QUE SE REMITIRÁN GRATIS

Únicos Representantes: Goldkuhl & Broström

Casilla de Correos 1058

— BUENOS AIRES —

Belgrano 1099, esq. Lima





N.º 187  
y 188

APARECE DOS VECES AL MES

CAPITAL: Año, \$ m/ 18.00—Semestre, \$ m/ 9.00—Trimestre, \$ m/ 5.00—INTERIOR: Año, \$ m/ 20.00—Semestre, \$ m/ 10.00—Trimestre, \$ m/ 5.50  
EXTERIOR: Año, \$ oro 9.00—Número de la fecha, \$ m/ 2.00—Número atrasado, (del mes), \$ m/ 2.00 (antiguo \$ 5.00)—Tomos de los años 1893 á 1899 á \$ m/ 30.00 c/u

**LECHE MATERNIZADA**  
**"LA MARTONA"**  
SISTEMA DEL DOCTOR BACKHAUS



Exito completo en la crianza de Niños

**Loción Higiénica**  
DE  
**EUCALIPTUS**

**RUIZ Y ROCA**

Proveedor de la  
Real casa de España

Privilegiados por  
S. M. el Rey de Italia con la  
especialísima distinción  
de poder usar sus reales  
armas

Conserva el cabello y  
quita totalmente la caspa

Aprobada por el Departamento  
Nacional de Higiene  
y por la Real Academia  
de Medicina y Cirujía de  
Barcelona.

Recomendada por los principales  
médicos del país. Marca  
registrada en esta República,  
en la Oriental del Uruguay,  
en Francia y España.

Desconfiar de las imitaciones  
que nunca producen los  
mismos resultados que la especialidad legítima.

**COMPañIA MATTE LARANGEIRA**

Rio de Janeiro - Matto Grosso - Paraguay y Buenos Aires

Unicos Introdutores:

Francisco Mendez y Cia.

Buenos Aires



FABRICA:

PATRICIOS 75

CASA CENTRAL:

473 - CUYO - 473

Yerbas marca T. L. y Cruz de Malta

**A LA PAZ**

131 - SUIPACHA - 31

ESPECIALIDADES PARA LUTO Y MEDIO LUTO

Cachemires, paños, sederias, crespones y gorras, pañuelos  
y todas las últimas novedades para las estaciones de Otoño é Invierno

**CORONAS FÚNEBRES**

TALLER DE CONFECCIONES EN LA CASA

U. T. 1581

SUIPACHA 131

**PORTALIS & Cia.**

UNICOS INTRODUCTORES

DEL COGNAC

**OTARD DUPUY & Cia.**

EL MÁS ACREDITADO

DE LA REPÚBLICA ARGENTINA

Venta anual 25.000 cajones

Se vende en todas las Confiterias y Almacenes

¡CUIDADO CON LAS FALSIFICACIONES!



**MAISON DE BLANC**

Casa Fundada en 1885

**Adhemar**

CANGALLO Y SUIPACHA

CASA DE CONFIANZA Y DE PRECIO FIJO

ROPA BLANCA SOBRE MEDIDA PARA HOMBRES Y NIÑOS

Especialidad en Ajuares para Casamientos

CASAS DE COMPRA

EN PARÍS, LONDRES Y VIENA

**COMPañIA TRASATLANTICA (Barcelona)**

SERVICIO MENSUAL RAPIDO

Linea de Buenos Aires, en combinación con las líneas de Antillas, Filipinas y Africa

Los espléndidos y lujosos Vapores de esta compañía salen el último día de cada mes

**TARIFA DE PRECIOS**

PRIMERA CLASE 1ª ct. 2ª ct. 3ª ct.  
Las Palmas y Santa Cruz de Tenerife..... \$ 130 125 120  
Cádiz, Vigo, Coruña, Barcelona, Marsella y Génova..... \$ 170 165 160

SEGUNDA CLASE  
Las Palmas y Santa Cruz de Tenerife..... \$ 70 —  
Cádiz, Vigo, Coruña, Barcelona, Marsella y Génova..... \$ 100 —  
Génova..... \$ 120 —

TERCERA PREFERENTE  
Las Palmas y Santa Cruz de Tenerife..... \$ 50 —  
Cádiz, Vigo, Coruña, Barcelona y Marsella..... \$ 60 —  
Génova..... \$ 80 —

TERCERA ORDINARIA  
Palmas y Santa Cruz de Tenerife..... \$ 28 —  
Cádiz..... \$ 40 —  
Barcelona y Marsella..... \$ 40 —  
Vigo y Coruña..... \$ 56 —  
Génova..... \$ 40 —

Estos vapores admiten carga en las condiciones más favorables y pasajeros, á quienes la compañía dá alojamiento muy cómodo y trato muy esmerado, como ha acreditado en su dilatado servicio. Rebajas á las familias—Precios convencionales por camarotes de lujo—Rebaja por pasajes de ida y vuelta. Rebaja de un 40 % para los sacerdotes y miembros de comunidades religiosas. —Ordenes para pasajes de llamada, con la facultad de efectuar el viaje sin término fijo, y devolviéndose su importe íntegro, en caso de no efectuarlo, sin cobrar comisión alguna.

Para más informes á sus Agentes **ANTONIO LOPEZ y Cia.,** Alsina núm. 756



# CASA ORIENTAL

DE

## A. DOUX

### SUCESOR DE DOUX & FERREIRA

**49 - Rua dos Ourives - 49**

**RIO DE JANEIRO - BRASIL**

## EL SURTIDO MÁS COMPLETO EN TAPICERIA Y MUEBLES

EXPOSICIÓN PERMANENTE en los espaciosos almacenes y salones del 1º y 2º piso de la Calle dos OURIVES 49

INSTALACIONES RÁPIDAS Y COMPLETAS EN LA CAPITAL Y ESTADOS

Este establecimiento, disponiendo de un stock completo y variado de tapicerías y muebles y de un departamento perfectamente montado para decorar y tapizar, contando con un personal competetísimo, está en condiciones de instalar en pocos días cualquier palacio.

Buena y acabada prueba de su organización, material y competencia fueron las instalaciones de los palacios en que se hospedaron el

**Teniente General D. Julio M. Roca y su comitiva**

durante su reciente visita á Rio de Janeiro.

A ese respecto el «*Jornal do Commercio*» del 7 de Agosto de 1899 escribió lo siguiente:

**GENERAL ROCA—**

«Dióse hoy libre entrada en el lujoso palacete de la Compañía «EDUCADORA» á los representantes de la prensa.....»

(Viene la descripción de todo el palacio, departamento por departamento, salones, fumoir, etc., etc., y sigue:

«Son dignos de sincero aplauso los esfuerzos hechos por la acreditada casa de los Sres. DOUX & FERREIRA para dar completo desempeño al importante cometido de amueblar y adornar el elegante palacete, así como la prontitud por ellos desplegada.»

**GRAN FÁBRICA DE MUEBLES en la Rua da Constituição 64 y 69**

**RIO DE JANEIRO - BRASIL**



# LLOYD AMERICANO

COMPañÍA DE SEGUROS TERRESTRES Y MARÍTIMOS

SEDE SOCIAL:

RUA DA ALFANDEGA 6 - (ALTOS)

RIO DE JANEIRO - BRASIL

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA "AMERICANO"

CASILLA DE CORREO N.º 255

## CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN

**PRESIDENTE DE LA ASAMBLEA GENERAL: CONSEJERO Dr. JOSE DA SILVA COSTA**

| Directorio                 | Suplentes del Directorio | Consejo Fiscal                   | Suplentes del Consejo Fiscal    |
|----------------------------|--------------------------|----------------------------------|---------------------------------|
| José Simão da Costa        | José Conceição           | Francisco Zenha Pereira da Costa | Comendador Manuel da Silva Maia |
| Eduardo Ferreira Ramos     | José Teixeira Palhares   | Julio Cesar Oliveira             | Angelino Simoens                |
| Agostinho Moreira da Silva | Carlos Gianelli          | Eduardo José Dias Pereira        | Joaquín de Souza Freire         |

Hasta el 31 de Junio pasado los fondos acumulados en garantía de las Operaciones de esta Compañía, se constituían como sigue:

|                                                            |                                |
|------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| <b>Títulos Federales y de los Estados .....</b>            | <b>1.286:500 \$ 000</b>        |
| <b>Acciones de Bancos, Debentures y otros títulos.....</b> | <b>365:995 \$ 600</b>          |
| <b>Efectivo en caja y en depósito en los Bancos .....</b>  | <b>856:669 \$ 846</b>          |
| <b>Débito de las Agencias .....</b>                        | <b>277:448 \$ 113</b>          |
| <b>Letras á cobrar .....</b>                               | <b>1.590:752 \$ 953</b>        |
| <b>Giros y dividendos á cobrar .....</b>                   | <b>43:846 \$ 340</b>           |
| <b>Bienes raíces y muebles .....</b>                       | <b>383:182 \$ 600</b>          |
| <b>Aumento verificado en los bienes indicados .....</b>    | <b>250:000 \$ 000</b>          |
| <b>Total.....</b>                                          | <b><u>5.054:395 \$ 452</u></b> |

# LLOYD AMERICANO

RIO DE JANEIRO - BRASIL



# CASA ORIENTAL

DE

## A. DOUX

### SUCESOR DE DOUX & FERREIRA

**49 - Rua dos Ourives - 49**

**RIO DE JANEIRO - BRASIL**

## EL SURTIDO MÁS COMPLETO EN TAPICERIA Y MUEBLES

EXPOSICIÓN PERMANENTE en los espaciosos almacenes y salones del 1º y 2º piso de la Calle dos OURIVES 49

INSTALACIONES RÁPIDAS Y COMPLETAS EN LA CAPITAL Y ESTADOS

Este establecimiento, disponiendo de un stock completo y variado de tapicerías y muebles y de un departamento perfectamente montado para decorar y tapizar, contando con un personal competetísimo, está en condiciones de instalar en pocos días cualquier palacio.

Buena y acabada prueba de su organización, material y competencia fueron las instalaciones de los palacios en que se hospedaron el

**Teniente General D. Julio N. Roca y su comitiva**

durante su reciente visita á Rio de Janeiro.

A ese respecto el «*Jornal do Commercio*» del 7 de Agosto de 1899 escribió lo siguiente:

**GENERAL ROCA—**

«Dióse hoy libre entrada en el lujoso palacete de la Compañía «EDUCADORA» á los representantes de la prensa.....»

(Viene la descripción de todo el palacio, departamento por departamento, salones, fumoir, etc., etc., y sigue:

«Son dignos de sincero aplauso los esfuerzos hechos por la acreditada casa de los Sres. DOUX & FERREIRA para dar completo desempeño al importante cometido de amueblar y adornar el elegante palacete, así como la prontitud por ellos desplegada.»

**GRAN FÁBRICA DE MUEBLES en la Rua da Constituição 64 y 69**

**RIO DE JANEIRO - BRASIL**



# LLOYD AMERICANO

COMPañÍA DE SEGUROS TERRESTRES Y MARÍTIMOS

SEDE SOCIAL:

RUA DA ALFANDEGA 6 - (ALTOS)

RIO DE JANEIRO - BRASIL

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA "AMERICANO"

CASILLA DE CORREO N.º 255

## CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN

**PRESIDENTE DE LA ASAMBLEA GENERAL: CONSEJERO Dr. JOSE DA SILVA COSTA**

| Directorio                 | Suplentes del Directorio | Consejo Fiscal                   | Suplentes del Consejo Fiscal    |
|----------------------------|--------------------------|----------------------------------|---------------------------------|
| José Simão da Costa        | José Conceição           | Francisco Zenha Pereira da Costa | Comendador Manuel da Silva Maia |
| Eduardo Ferreira Ramos     | José Teixeira Palhares   | Julio Cesar Oliveira             | Angelino Simoens                |
| Agostinho Moreira da Silva | Carlos Gianelli          | Eduardo José Dias Pereira        | Joaquim de Souza Freire         |

Hasta el 31 de Junio pasado los fondos acumulados en garantía de las Operaciones de esta Compañía, se constituían como sigue:

|                                                            |                              |
|------------------------------------------------------------|------------------------------|
| <b>Títulos Federales y de los Estados .....</b>            | <b>1.286:500\$000</b>        |
| <b>Acciones de Bancos, Debentures y otros títulos.....</b> | <b>365:995\$600</b>          |
| <b>Efectivo en caja y en depósito en los Bancos .....</b>  | <b>856:669\$846</b>          |
| <b>Débito de las Agencias .....</b>                        | <b>277:448\$113</b>          |
| <b>Letras á cobrar .....</b>                               | <b>1.590:752\$953</b>        |
| <b>Giros y dividendos á cobrar .....</b>                   | <b>43:846\$340</b>           |
| <b>Bienes raíces y muebles .....</b>                       | <b>383:182\$600</b>          |
| <b>Aumento verificado en los bienes indicados .....</b>    | <b>250:000\$000</b>          |
| <b>Total.....</b>                                          | <b><u>5.054:395\$452</u></b> |

# LLOYD AMERICANO

RIO DE JANEIRO - BRASIL



## Compañía "Cervecería Bieckert-1900-(Limitada)" \* Buenos Aires

Son  
las  
mejores



Son  
las  
mejores

RECOMENDAMOS LAS CERVEZAS  
**PILSEN** \* **BOCK** \* **LA AFRICANA**

**AVISOS VARIOS**

**Dr. Francisco Cobos**, Maipú 276, ha abierto nuevamente su consultorio.

**Electricidad médica**—El doctor Jaime R. Costa, profesor de este ramo en la Facultad, de regreso de Europa, se ha instalado Chacabuco 357. Electricidades estática, galvánica y farádica con frecuencia. Rayos Roentgen, de 1 a 3 p. m.

**Dr. Lorenzo Ynurrigarro**, Jefe del servicio de enfermedades del estómago, hígado y anexos, del hospital Rawson. Consultorio: Piedad 1145, de 2 a 5 p. m.

**Dr. Eulogio G. Figueroa**, especialista en enfermedades del estómago, intestino, hígado y de señoras. Consultas: de 2 a 4 p. m., calle Tucumán 537

**Funes, Lagos y Cia.**—Grandes Férías Rurales. Locales propios con amplias comodidades para recibir y vender haciendas de pesebre y de campo.—Por pedidos de local a nuestro escritorio: San Martín 153.

**A. Bullrich y Cia.**—Casa central: San Martín 254 y Florida 273.—Depósito: calle Alsina 482.

**Dr. Eduardo Obejero**—Enfermedades de ojos, nariz, garganta y oídos—Suipacha 574, de 1 a 4.

**Pedro Cruz**—Escribano—Pasaje Roverano. Oficina núm. 1.

**Electricidad médica**—Para la curación de histerismo, vértigos, debilidades, convulsiones, jaqueca, insomnio, falta de apetito, parálisis, reumatismo, neurastenia, calambres, impotencia, extracción radical del vello y arrugas de la cara sin dolor y sin dejar cicatrices. Instituto del Dr. Ruiz Gutiérrez, calle Cangallo 1678, de 8 a 11 a. m. y de 1 a 6 p. m.

**LA CREMA DE NAFTALAN**

La Crema de Naftalan suaviza, rejuvenece y embellece el cutis



La Crema de Naftalan es el único cosmético que no tiene secretos

**LA CREMA DE NAFTALAN**  
SE VENDE EN LAS FARMACIAS, EN FRASCOS  
ORIGINALES DE \$ 3 Y \$ 6 c/l.  
Depósito General: A. O. DIESEL  
334, RECONQUISTA, 334

**M.  
Mirás**

**SERVICIO FÚNEBRE**

**CARRUAJES DE REMISE**

Antes de dar órdenes, consulten mis tarifas.

**M. MIRÁS**

**TINTORERIA**

**A. PRAT**

Calle SUIPACHA 140

SUCURSALES:

375, CHACABUCO, 375

116, CALLAO, 116

782, BUEN ORDEN, 790

USINAS:

P. DE JULIO, 1428

Buenos Aires

BICICLETAS  
e  
INGLESAS

**SWIFT**



Las más elegantes, fuertes y ligeras

UNICOS REPRESENTANTES

PRUDEN y HAND

PERÚ, 437 - Buenos Aires



**LACLAUSTRA  
& SAENZ**

MAIPÚ 41 y 43 - Buenos Aires

Importadores de las mejores marcas  
de Productos Españoles

Y  
ÚNICOS AGENTES

DEL



**COGNAC DOMEQ**

EL MEJOR

QUE SE CONSUME EN EL PAIS

RESERVADO

**TÉ  
DE  
BAUGH**

IMPORTADORES  
**LEONARDO BAUGH y Cia.**  
San Martín 379 - Buenos Aires

RESERVADO

**DIGESTIVO  
"TRIPODE"**

Asimilador

Depurador

Antiséptico

Aprobado por el D. N. de Higiene

Dosis: Dos cachets diarios

uno después de cada comida

En venta en las principales

DEQUERIAS y FARMACIAS

DEPÓSITO GENERAL

202-AZCUENAGA-202

Precio del tubo

Cuatro pesos m/n.

**GRATIS** SE MANDA  
... EL ...

Gran Catálogo Ilustrado  
DE APARATOS Y ÚTILES FOTOGRAFICOS

Para 1900

Precios reducidos



ENRIQUE LEPAGE y C<sup>la</sup>

BOLIVAR, 375

BUENOS AIRES

GRAN SURTIDO EN

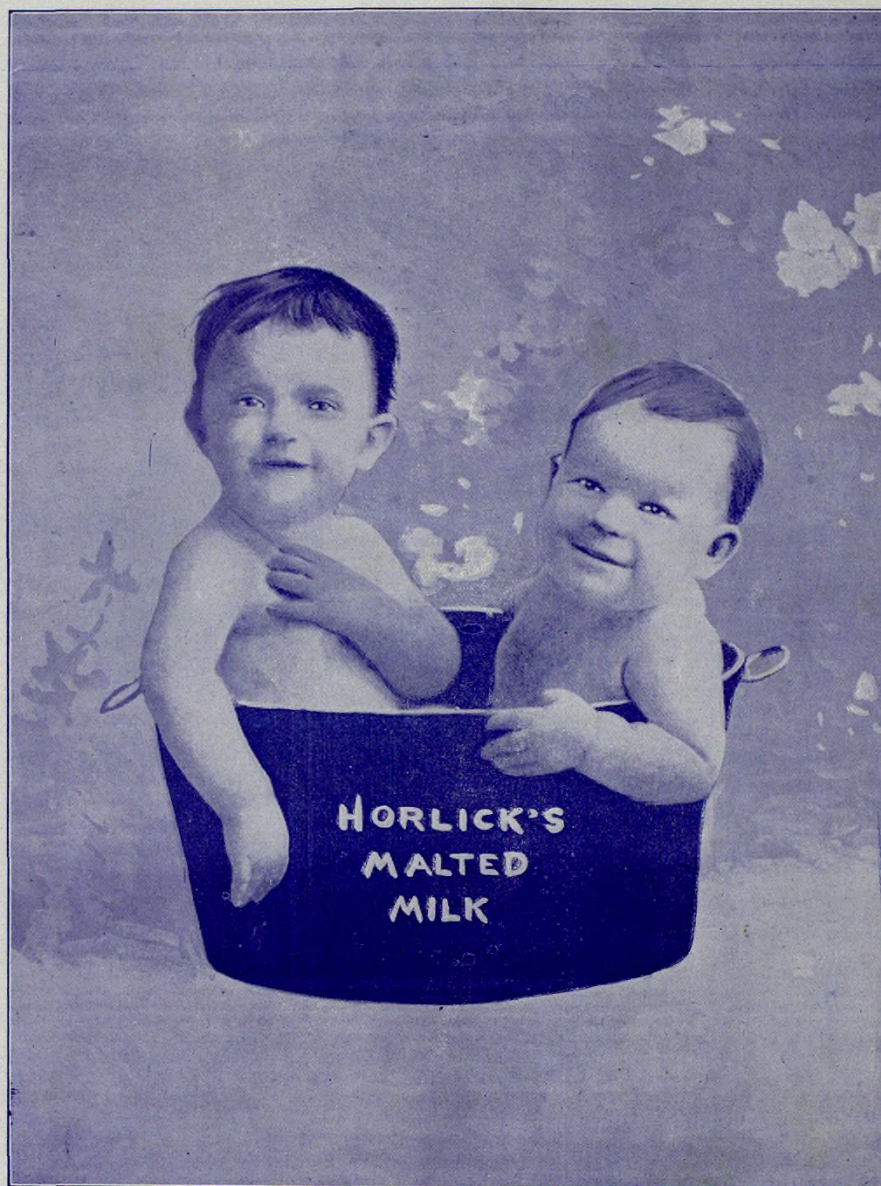
**FONÓGRAFOS**







# EL MEJOR ALIMENTO PARA LOS NIÑOS



**"DOS PEQUEÑOS PICARUELOS"**

CRIADOS CON

## Horlick's Malted Milk

(CHEE MALTEADA DE HORLICK)

Pídase en las Farmacias y Droguerías  
MUESTRAS GRATIS



**HORLICK'S FOOD Co. Racine Wis, E. U. de A.**

Únicos Agentes para la República Argentina

**FEENEY y Co.** GANALLO 537, BUENOS AIRES



# **"Brasil"**

EDICIÓN ESPECIAL

DE

**La Ilustración Sud-Americana**

EN HONOR DEL EXCMO. SR. PRESIDENTE

DE LOS

ESTADOS UNIDOS DEL BRASIL

**Dr. Manuel Ferraz de Campos Salles**

EN

OCASIÓN DE SU VISITA

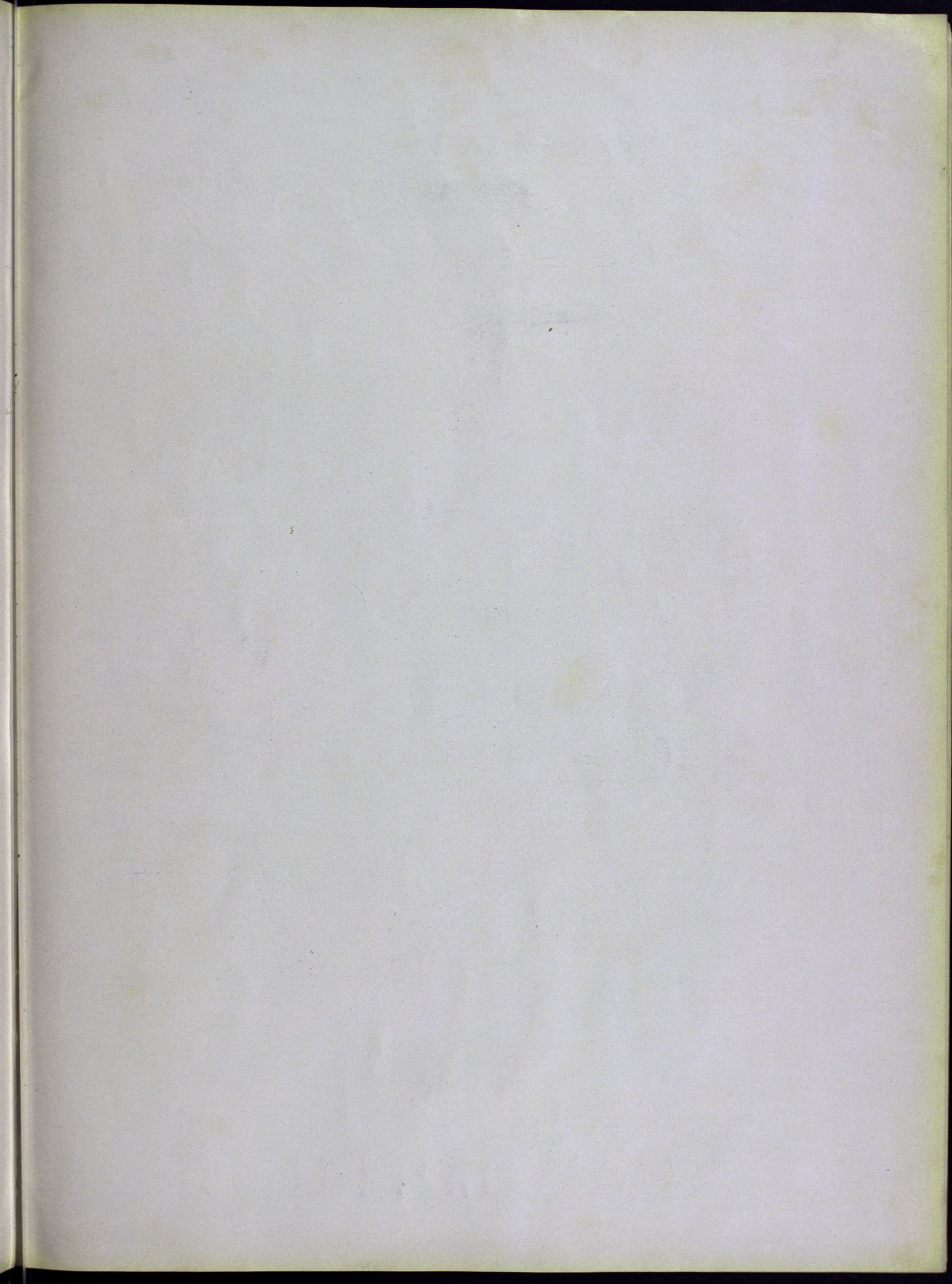
A LA REPÚBLICA ARGENTINA

*Buenos Aires, Octubre de 1900.*

DIRECTORES-PROPIETARIOS

RAMÓN M. DE IRIBAS Y Fco. CONTE MAC' DONELL







# LA ILUSTRACION SUD AMERICANA

REVISTA ILUSTRADA DE LAS REPUBLICAS SUD-AMERICANAS

DIRECTOR  
RAMON M. DE IRIBAS

BUENOS AIRES, OCTUBRE DE 1900  
AÑO VIII — N.º 187 y 188

DIRECTOR-GERENTE  
F.º CONTE MAC' DONELL



DR. MANUEL FERRAZ DE CAMPOS SALLES  
PRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS DEL BRASIL

Escultura de Torcuato Tasso

(Grabado de A. Barceló)





## BIENVENIDA

La industria humana ofrece toda clase de prodigios: salva montañas inaccesibles ó cruza mares dilatados para detenerse en el dintel de una puerta, la del necesitado, y sorprender en su admiración y en sus gestos el rumbo vertiginoso de una voluntad acuchillada por la impotencia.

No vá más allá: artificios mil para las comodidades

dadosamente distribuidos, ni tampoco aún el admirable cotejo de propias y ajenas legislaciones que amplien los *derechos* y simplifiquen los deberes de la ciudadanía, alcanzan á secundar el cariño de raza y hermandades de vecindario.

He aquí el carácter de la visita de nuestros huéspedes: nos conocerán y les conoceremos. A nuestros espléndidos festejos, responderán con reconocimiento de bien nacidos: á nuestros obsequios, con urbanidad exquisita; al recuerdo de estas fiestas, con loores y alabanzas de sus publicistas más renombrados.

## LAS DAMAS ARGENTINAS DE LA COMISION DE FESTEJOS



Fernanda Lastra de Terrero Estanislada Anchorena de Paz Ernestina Bullrich de Mosquera Rosa Anchorena de Fernandez Luisa Carabassa de Moreno Ernestina Lavallol de Acosta  
Ernestina Torquint de De Barry Elvira de la Riestra de Lainez Ana Pellegrini de Galeano María Unzué de Alvear Adela Napp de Lamb Concepción Unzué de Casares  
Angélica Ocampo de Elia Teodilina Leizaola de Uriburu Lucrecia Guerrero de Ramos Mexia María Esther Lavallol de Roca Isabel Lamb de Casares Adela Quiotana de Moreno  
Angélica García de García Paulina Frers de Pellegrini Anafilde Guerrero de Gonzalez Segura Magdalena Villegas de Martinez Josefa Alvear de Errázuriz  
(Fot. de LA ILUSTRACIÓN SUD AMERICANA.) Ernestina Urioste de Bullrich

físicas: miriadas de caprichosos objetos para los antojos más contenidos, luces, esplendores y brillo en todos esos aparatos ingeniosos de la mecánica moderna. Se gana en tiempo, en agasajos, en rapidez, en precisión y en certeza. Pero en el campo de los afectos, el mundo es *viejo*, y sigue en sus ancianos achaques, luchando desde el amanecer al ocaso, sin hallar lenitivo a las amarguras, bálsamo a las heridas y certificación a las esperanzas.

Otros son sus elementos de acción: ni el intercambio maravilloso que el tráfico comercial desarrolla, ni la sapiente trabazón de aranceles cui-





TENIENTE GENERAL JULIO A. ROCA  
PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA ARGENTINA

(Cuadro al óleo, original de F. Villar.)

Y el pueblo brasileño y el de nuestro gran estuario, leerán en sus periódicos, y divulgarán en sus libros, hechos históricos de común esfuerzo, tendencias afines de apareado progreso, glorias de ayer é ilusiones del mañana, uniendo así en un voto sugestivo, en un esfuerzo mútuo, los arreos de la raza y el porvenir de un siglo que con tan buenos auspicios empieza.

Así, en América, la raza ibero-americana, consolidando sus huestes, ensamblando sus afectos, coordinando sus pareceres, legará á la posteridad, al recordar las guerras, disturbios y ambiciones de otros pueblos, el hermoso panorama de una unión estrecha de los hijos nobles de aquella península que, en un confín de Europa, funde en estrecho abrazo los homéricos esfuerzos de otras centurias, con los prodigios de sus hijos en las edades venideras.

¡Bienvenidos los hijos del Brasil! ¡Vitor á la patria de nuestros huéspedes!

MARINO BRAIS.



## EL BRASIL

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA se asocia á los homenajes que los argentinos rinden á nuestro distinguido huésped, el Sr. Presidente de los Estados Unidos del Brasil, publicando los contornos de algunos aspectos que este país ofrece á la observación y el estudio de los extraños.

El 9 de Marzo de 1500 partió una escuadra portuguesa de Lisboa con destino á las Indias (Indostan), bajo las órdenes de Pedro Alvarez Cabral. El 22 de Abril vió tierra y le dió el nombre de *Terra da Vera Cruz*, y el 25 echó anclas en la bahía de Santa Cruz (costa del estado de Bahia). El nombre de Vera Cruz dado por Cabral al país por él descubierto, fué cambiado por el de *Terra de Santa Cruz* que le dió el rey Don Manuel. No pasó mucho tiempo, y estas nuevas comarcas empezaron á llamarse *Brasil*, nombre que viene de un palo tintoreo que los guaraníes llaman *ibirá-pitang*.

Una bula del papa Alejandro VI (4 de marzo de 1493) dividió las tierras que se descubrieran en lo sucesivo, entre portugueses y españoles, de modo que todo lo que se hallase al Oeste de un meridiano que pasase á 100 leguas al Occidente de Ca-





bo Verde sería de España, y lo que se hallase al Oriente de dicho meridiano, de Portugal. Pero ya el año siguiente modificaron estas dos potencias la línea de demarcación, en el tratado de Tordesillas (7 de junio de 1494), colocando el susodicho meridiano a 370 leguas al Oeste de las islas del Cabo Verde. El papa Julio II aprobó este arreglo por medio de una bula que expidió en 24 de enero de 1506.

La bahía de Río Janeiro fué descubierta por Gonçalves y Vespucci el 1º de enero de 1502. La bahía la habían tomado, los descubridores, por la desembocadura de un río, y como ese presunto río fué descubierto en Enero, se explica el nombre Río de Janeiro. En una carta que publicó Vespucci en 1504, dijo, entre otras cosas: «Si en el mundo existe un paraíso terrestre, debe sin duda alguna, no estar muy lejos de estos lugares;» se refería a las tierras que circundan la bahía citada.

A partir de 1506, casi todas las escuadras portuguesas destinadas a las Indias, hacían escala en el Brasil. En 1531 empezó la colonización de este

país por los portugueses. En 1549 se fundó la ciudad de Bahía, que fué durante más de dos siglos la capital del Brasil. En 1554, el padre jesuita Manuel de Paiva creó una misión en la aldea india de *Piratininga*, que tomó luego el nombre de San Pablo. En 1560, fué San Pablo elevado al rango de ciudad, y obtuvo el gobierno municipal. Entre los *paulistas* ó sea habitantes de San Pablo, y de todas las comarcas donde esta villa preponderaba, se contaban también unos mestizos de portugueses é indias, llamados *mamelucos*, de *membyruca*, ó sea hijo de mujer india. Estos mamelucos adquirieron celebridad en los siglos XVII y XVIII por sus incursiones vandálicas en Misiones. Esclavos negros empezaron a importarse en el Norte del Brasil, en Pernambuco y Bahía, poco tiempo después de haberse fundado estas colonias.

En 1567, fundó Mem de Sá, gobernador general del Brasil, la ciudad de San Sebastián de Río Janeiro. En 1585 tenían las colonias portuguesas del Brasil una población de cerca de 57.000 habitantes, de los cuales eran blancos 25.000, indios civilizados 18.500 y esclavos negros 14.000.

## MINISTERIO BRASILEÑO





En 1624, quedó el Brasil dividido en dos grandes gobiernos, ó estados, el del Norte, llamado Estado de Maranhão, con la capital San Luis de Maranhão, comprendiendo el Pará, el Maranhão y el Ceará; y al Sur, el Estado del Brasil, con la capital Bahía; aquél se extendía desde Río Grande del Norte hasta Santa Catalina, y comprendía los gobiernos de Pernambuco, Bahía y Río de Janeiro, comarcas cuya superficie total ocupan hoy 16 estados.

Desde 1624 sostuvo el Brasil una guerra de 30 años contra la invasión holandesa, guerra que terminó con una victoria final de los portugueses en 1654.

Entre los años 1573 a 1578 varias expediciones penetraron en el interior del país, para reconocerlo y someter a sus salvajes habitantes. Los paulistas, sobre todo, fueron los que más se distinguieron en estas empresas exploradoras. Buscaban oro y reducían los indios a la esclavitud, para hacerlos trabajar en los establecimientos de la costa. La primera guerra ofensiva de los paulistas se dirigió contra los *tupiniquines*, los que, según los jesuitas espa-

ñoles, tenían 300 aldeas y 30.000 combatientes. Una segunda guerra de exterminio llevaron a los indios que vivían a orillas de una de las fuentes del río Paraná. Hacia 1620 las expediciones de los paulistas se dirigieron contra los salvajes que vivían al Sur del Brasil, y en 1630, a la provincia de Guayra, de donde expulsaron a los guaraníes catequizados por los jesuitas españoles. El éxodo de los guaraníes perseguidos por los paulistas, hacia las Misiones argentinas, fue en 1631.

En 1680, don Manuel Lobo, gobernador de Río Janeiro, fundó en la margen izquierda del Río de La Plata la *Colonia do Sacramento*, que motivó largas querrelas entre portugueses y españoles, hasta que, por fin, el tratado de San Ildefonso (1777) la adjudicó a España.

En 1710, una expedición cuyo comando fué confiado por Luis XIV a Jean François du Clerc, partió de La Rochelle para apoderarse de Río Janeiro; esta ciudad contaba entonces con 12.000 habitantes. La expedición se componía de un navío, cuatro fragatas y 1100 hombres de soldados de marina. La

## MINISTERIO ARGENTINO

D. ENRIQUE BERDUC  
AGRICULTURA, INDUSTRIA Y COMERCIODR. AMANCIO ALCORTA  
RELACIONES EXTERIORES Y CULTODR. FELIPE YOFRE  
INTERIORCORONEL PABLO RICCHERI  
GUERRAD. MARTÍN GARCÍA MEROU  
AGRICULTURA, INDUSTRIA Y COMERCIOCOMODORO MARTÍN RIVADAVIA  
MARINADR. OSVALDO MAGNASCIO  
JUSTICIA E INSTRUCCIÓN PÚBLICADR. EMILIO CIVIT  
OBRAS PÚBLICAS





ESCUDO DE LA CIUDAD  
DE  
RIO DE JANEIRO



DE JOSÉ FELIPE PEREIRA  
PREFECTO MUN. DE RIO DE JANEIRO



D. ADOLFO BULLRICH  
INTENDENTE MUN. DE BUENOS AIRES



ESCUDO DE LA CIUDAD



D. JORGE WILLIAMS  
SECRETARIO GENERAL DE LA  
MUNICIPALIDAD DE BUENOS AIRES



ventura terminó con la derrota completa de los franceses, los que tuvieron que capitular. En 1711 partió de la misma La Rochelle, Duguay-Trouin, con una poderosa escuadra, para vengar el fracaso del año anterior. Desembarcó 3800 hombres y se apoderó de la ciudad, á la cual hizo pagar una fuerte contribución de guerra, retirándose en seguida.

Las leyes de 1755 y 1758 proclamaron la libertad completa de los indios esclavos, pero no la de los negros. En 1759, fueron expulsados los jesuitas de Portugal y de todas las posesiones portuguesas. Esto no quita que la conquista y colonización de la América portuguesa en los siglos XVI y XVII sea en gran parte su obra. Como misioneros, lograron atraer á la civilización millares de indios, haciendo de ellos un elemento importante en la formación del pueblo brasileño.

El general Gomes Freire de Andrade, que gobernaba á Rio Janeiro y las capitánías del Sur desde 1733, fué nombrado virrey del Brasil en 1762; éste, entonces, fijó la capital del país en Rio Janeiro, á partir del mismo año. La nueva capital tenía en aquella época unos 30.000 habitantes. La administración de Gomes Freire fué una de las más fecundas en progresos, de la época colonial. El famoso *acueducto de la Carioca* se terminó bajo su gobierno en 1750. En 1727 se introdujo el café en el Pará, con procedencia de Cayena (Guayana francesa), y luego en 1770 en el Maranhón y en Rio Janeiro, donde ya habían sido importadas algunas plantas en 1762.

El Brasil tenía en 1800 cerca de 3.200.000 habitantes, la mitad de los cuales eran negros esclavos. En el mismo año, sumaba la exportación del Brasil 11 millones de pesos oro y la importación unos 10 millones.

En 1808, á consecuencia de la guerra de Portugal con Francia, llegó la familia real portuguesa al Brasil. De este modo, se realizó por la fuerza de las circunstancias esa traslación de la corte portuguesa al Brasil, que se había ya proyectado tantas veces, desde el XVII siglo en adelante. Los brasileños comprendieron toda la importancia de este acontecimiento, que para ellos significaba el fin del régimen colonial y el comienzo de su independencia comercial y política.

Desde 1811 en adelante, luchó el Brasil en la que es hoy república del Uruguay, contra argentinos y orientales, hasta que, en 1820 consiguió la derrota completa de Artigas en Tacuarembó, y en 1821, la incorporación de la llamada Banda Oriental como estado federal, en el reino del Brasil, bajo el nombre de *Estado Cisplatino*.

En 1820, se dió el Portugal un régimen constitucional, y al mismo tiempo, se ordenó la disolución del gobierno central de Rio y se tomaron diversas medidas contrarias á la prosperidad creciente del Brasil, lo cual determinó en los brasileños un movimiento unánime en pro de la autonomía de su país. En 1822, Don Pedro, el hijo mayor del rey de Portugal Don Juan VI, aceptó el título de «Defensor perpétuo del Brasil», y el 7 de septiembre de 1822 proclamó su independencia, siendo aclamado emperador constitucional el 12 de octubre del mismo año. El Brasil goza, pues, en estos momentos, de una existencia libre é independiente de 78 años.

En los años 1825 y siguientes, hasta 1828, estuvo el Brasil en guerra con el Uruguay y la Argentina, perdiendo por un convenio, de 1828, el Estado Cisplatino. Don Pedro I, hastiado de la oposición que le hacían los nativos, como

## EMPERADORES DEL BRASIL





á nacido en Portugal, abdicó el 7 de Abril de 1831 en favor de su hijo, volviéndose en seguida á Europa. Don Pedro II, el sucesor en el trono del Brasil, tenía apenas 5 años de edad, cuando abdicó su padre. Una regencia gobernó el imperio hasta 1840. El período de la regencia fué una época de disturbios y guerras civiles que perdieron su crudeza en el comienzo del gobierno de Don Pedro II.

En 1851 ayudaron los brasileños á los argentinos y uruguayos á derrocar á Rosas. En 1864, el Brasil se alió al general Venancio Flores para derrocar al partido blanco, que estaba en el poder en la república del Uruguay y que no quiso atender unos reclamos del gobierno del país vecino. El Uruguay se hizo luego el aliado del Brasil en la guerra contra el Paraguay, cuyas huestes habían invadido la provincia de Matto Grosso y habían apresado un vapor brasileño en noviembre de 1864. Los paraguayos invadieron también, acto continuo, la provincia argentina de Corrientes, lo cual dió margen á la formación de la triple alianza contra el Paraguay (1° de mayo de 1865). Esta guerra sangrienta terminó en marzo de 1870, cuando el general Cámara sorprendió á Lopez en Cerro Corá, un affluente del Aquidaban, cerca de la frontera del estado brasileño Matto Grosso. Los pocos hombres que acompañaban aún á Lopez se dispersaron á la aproximación de las fuerzas brasileñas, y éste fué muerto en la fuga.

En 1871 se sancionó la ley de la emancipación gradual de los esclavos. Esta

La constitución de 1891 establece que el Brasil es una federación de 20 estados, á saber, comenzando en la costa del Norte: Amazonas, Pará, Maranhão, Piahy, Ceará, Rio Grande del Norte, Parahyba, Pernambuco, Alagoas, Sergipe, Bahia, Espirito Santo, Rio de Janeiro, San Pablo, Paraná, Santa Catalina, Rio Grande del Sur; y, en el interior: Minas, Goyaz y Matto Grosso. A esto hay que agregar todavía el Distrito Federal, ó sea el antiguo municipio neutro de Rio Janeiro.

El gobierno de la unión declara la guerra y ajusta la paz; fija y percibe los derechos aduaneros de importación; organiza y sostiene las aduanas; establece bancos de emisión; administra el correo, los telégrafos y los impuestos de sello. Las contribuciones é impuestos que la Unión decreta, son para todos los estados, los mismos.

Los estados establecen y recaudan los derechos de exportación de sus productos: los del café varían del 10 al 11 % *ad valorem*, la contribución territorial, las patentes industriales y los impuestos que gravan el traspaso de la propiedad. No son permitidos: las cargas fiscales impuestas al tránsito; subvenciones acordadas ó impedimentos puestos al ejercicio de cultos religiosos.

La navegación de cabotaje es solo permitida á barcos brasileños.

F. LATZINA.

(Concluirá en el número especial siguiente.)

#### REPRESENTACIÓN DIPLOMÁTICA DEL BRASIL EN LA REPÚBLICA ARGENTINA



ley declaró libres todos los nacimientos en el Brasil, facilitó las manumisiones, y creó un fondo especial para rescatar todos los años cierto número de esclavos. En 1884, las entonces provincias de Ceará y Amazonas liberaron sus esclavos. Una ley de 1885 libertó á los esclavos de sesenta años de edad, y la del 13 de mayo de 1888 estableció la abolición completa de la esclavitud á partir de esta fecha. ¡Honor á Correa de Oliveira y Antonio Prado, que llevaron á buen término esta campaña humanitaria!

Durante los últimos 40 años del gobierno del emperador Don Pedro II, ha hecho el Brasil grandes progresos en todo sentido. Se propagó la instrucción elemental, se desarrolló la agricultura, la industria y el comercio, y se sacó provecho de las riquezas naturales del suelo por la construcción de ferrocarriles, el establecimiento de líneas de navegación, y diversas ventajas acordadas á los inmigrantes.

El ejército, descontento con el gabinete presidido por Ouro Preto, pidió el 15 de noviembre de 1889, por boca de Deodoro da Fonseca, el general que dirigía las tropas, la dimisión del ministerio, acto que degeneró rápidamente, y sin que para ello hubiese habido al principio intenciones para tal alcance, en la proclamación de la república. Este movimiento subversivo terminó con una orden del gobierno provisional, dictada al día siguiente, que obligaba al emperador y su familia á abandonar el Brasil en el plazo de 24 horas.

Lo demás es historia de la república de los Estados Unidos del Brasil, de nuestros días.

#### LA LITERATURA BRASILEÑA CONTEMPORÁNEA

Estoy de perfecto acuerdo con los críticos que fijan el nacimiento de la literatura brasileña en la revolución romántica de mediados del siglo. Mientras los versos sonoros de Magalhães, Araújo Porto Alegre y Gonçalves Dias, no marcaron el principio de la decadencia de las viejas formas, las letras del Brasil fueron sólo un brazo desprendido del gran río de Portugal.

A la historia de las letras peninsulares, deben incorporarse los poemas indios: Bazilio de Gama y su *Uruguay*; Santa Rita Durão y su *Caramuru*; los grandes oradores sagrados, como el padre Antonio de Sá, que trazó el cuadro admirable de la doble naturaleza humana; fray Francisco de San Carlos que tañía en la cátedra del Espirito Santo el arpa de David; los idilios y los elegiacos que renovaron los dulces tiempos arcádicos, Dreen, Silva Alvarenga, Claudio Manoel da Costa, los historiadores como Sebastião da Rocha Pitta; los poetas dramáticos como el infeliz Antonio José da Silva.

Antes de que el genio del poeta de los *Tymbras*, trazara un nuevo rumbo literario al país brasileño, Gonçalves de Magalhães había levantado ya su pendón de Hernani.

Un documento olvidado nos trae un soplo de las primeras brisas románticas que vinieron á orear los huertos del Brasil.

«Toca á nuestro siglo, decía el autor de la *Confederación de los Tamoyos*, restaurar las ruinas y reparar los errores de los siglos pasados....»



«La poesía del Brasil no es una virgen civilizada; es una griega vestida á la francesa y aclimatada en el Brasil; es una virgen de Helicon que peregrinando por el mundo, estropeará su manto tallado por las manos de Homero, y sentada á la sombra de las palmeras de América, se complace aún en las reminiscencias de su patria; cree oír el dulce murmullo de Castalia..... Hechizados por este numen seductor, por esta bella extranjera, los poetas brasileños se dejan arrastrar por sus cantos y olvidan las simples imágenes que una naturaleza virgen con tanta profusión les ofrece, semejante á la Armida del Tasso, cuya belleza, artificio y dulces palabras, arajeron y desorientaron á los guerreros de Godofredo. Es rica la mitología, son bellas sus ficciones; pero á fuerza de ser repetidas y copiadas, pierden su encanto, y como el pájaro de la fábula, nos despojamos de nuestras plumas para adornarnos con antiguas galas que no nos pertenecen. . . . Tan grave fue la influencia que sobre el génio del Brasil ejerció la mitología griega, trasplantada por los poetas portugueses, que muchas veces los brasileños se metamorfosean en pastores y van á apacentar sus rebaños en las márgenes del Tajo y á cantar á la sombra de las hayas».

Después lanzó sus versos. Los *Suspiros poéticos* fueron recibidos como una maravillosa novedad; creyó encontrarse en ellos el idealismo lamartiano, la unión religiosa de Chateaubriand, los vuelos imaginativos de Hugo, la pasión de Musset. Gonçalves de Magalhães reflejó el movimiento romántico francés, y queriendo ser creador, fué imitador. Desligado de las trabas clásicas, llevó su barca por los nuevos mares de Galia, é hizo que hincharan sus velas vientos del Rhin.

Pero el poeta que quería sepultar á los dioses helénicos bajo el peso enorme de los tratados de retórica, recordó á tiempo que creía también en la posibilidad de una literatura propia, y volvió sus ojos á la Castalia americana. Ignoraba Magalhães, como parecen ignorarlo hoy mismo, críticos y poetas, que nada hay más exótico, vale decir, más peregrino y extraño, para nosotros los americanos de raza europea, que el indianismo. Y para ser americano, buscó inspiraciones en las selvas de América, en las viejas leyendas y en las viejas historias de los salvajes del Nuevo Mundo. Algunas descripciones aceriadas, algunos rasgos maestros, crearon el fondo del cuadro, y en él trazó vigorosamente las escenas de las luchas indias. Aimbire defiende á los *Tabas* como Héctor á los troyanos.

Dió á la escena *El poeta y la inquisición*; en este drama incipiente recordó la historia lamentable de Antonio José da Silva, el poeta judaizante que fué perseguido por el Santo Oficio.

Bien merece referirse la vida agitada y novelesca del autor de *Amphitrio*.

Antonio José da Silva, nació en Rio Janeiro y floreció en la primera mitad del siglo XVIII.

Era hijo de una *cristiana nueva* que pasó algunos años en las cárceles de la Inquisición, sospechada de judaizar. Deslizóse así la infancia del poeta, entre cristianos de dudoso credo y judíos, que ocultaban con la devoción aparente al catolicismo, su fé mosaica. Para evitar los tormentos y las persecuciones, se doctoró en cánones; pero la mirada escudriñadora y fría de la Santa Inquisición lo perseguía por todas partes, y en breve descubrió en el

## PRESIDENTES DEL BRASIL



DEODORO DA FONSECA

FLORIANO PEIXOTO

PRUDENTE DE MORAES

CAMPOS SALLES



fondo de su alma, una débil llama herética, y abrió para él las mazmorras del *Rocto* y le aplicó el tormento del fuego y del borcegui. Antonio José da Silva, abjuró su error solemnemente.

Pero la delación de una esclava africana lo llevó de nuevo a los calabozos del *Rocto*. En él fué encerrado con la misma sierva delatora, que murió de terror, breves días más tarde. Los carceleros juraron que el desdichado poeta, rezaba y se persignaba continuamente; los frailes dominicos declararon que era profundamente devoto; el mismo rey de Portugal intercedió por él; pero el *Campo de Lan* vió su suplicio, y la hoguera consumió su

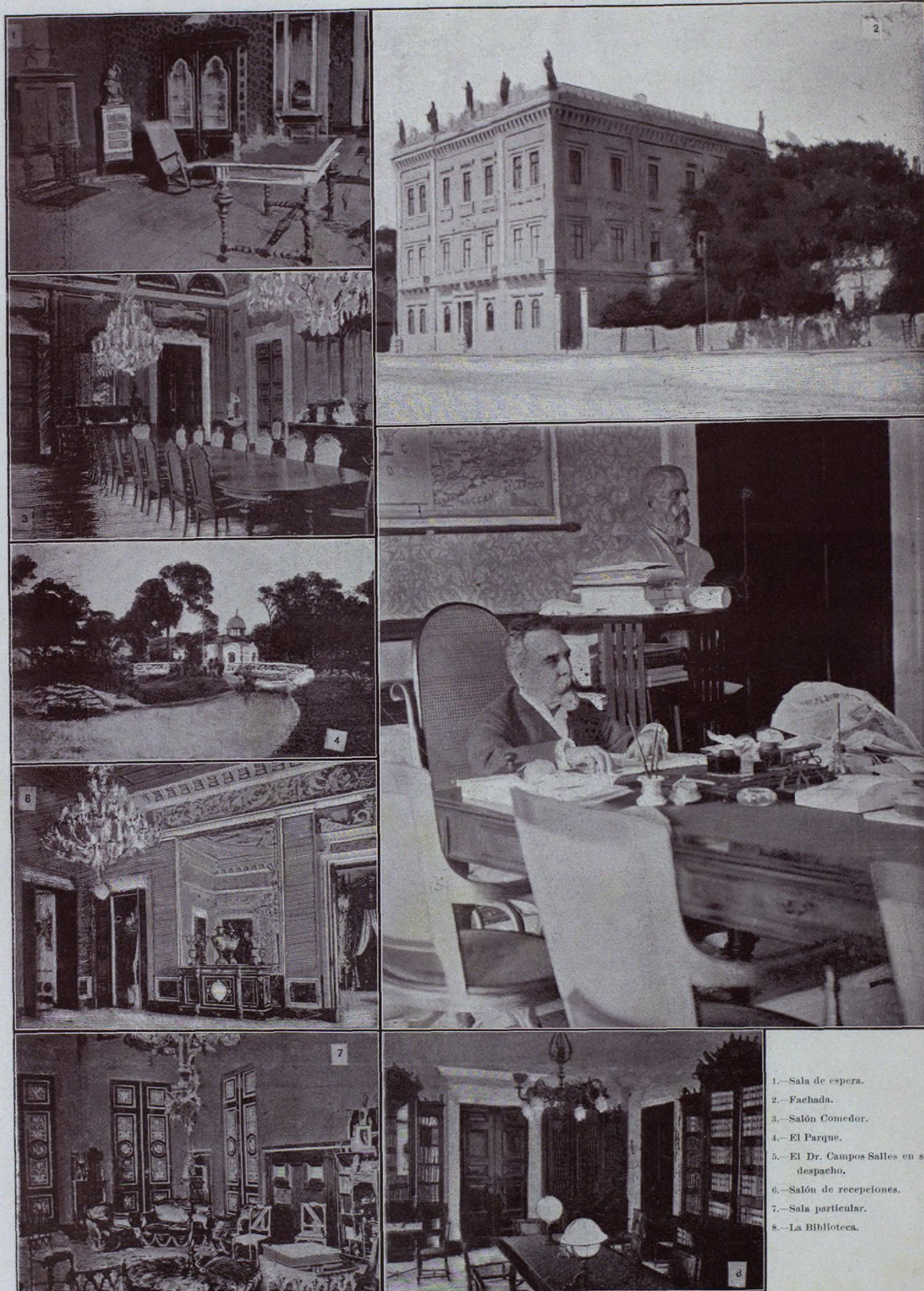
cuerpo. Presenciaron el auto de fé su vieja madre y su jóven esposa, y se marcaron sus frentes con el estigma del relapso.

Contribuyó a la innovación romántica el ilustre Manoel de Araujo Porto Alegre. Algún crítico le ha llamado el Byron brasileño; pero ese crítico es el mismo que, poseído de ingenua admiración, juzgaba los *Misterios* de Magalhães superiores a las *Contemplaciones* de Victor Hugo.

Porto Alegre dejó el pincel para tomar la pluma y creó las *Brasilianas*. Todo es en este poeta nuevo y extraordinario, dice Don Juan Valera.

Fué el poeta de la naturaleza; de esa naturaleza maravillosa del Brasil.

## RÍO JANEIRO.—PALACIO DE CATTETE.—RESIDENCIA DEL DR. CAMPOS SALLES



- 1.—Sala de espera.
- 2.—Fachada.
- 3.—Salón Comedor.
- 4.—El Parque.
- 5.—El Dr. Campos Salles en su despacho.
- 6.—Salón de recepciones.
- 7.—Sala particular.
- 8.—La Biblioteca.



que suspende el espíritu en una contemplación eterna. Compuso después un poema épico, *Colón*; pero el gran poema del descubrimiento de América no está escrito aún, y probablemente, dados los rumbos de las letras contemporáneas, no se escribirá jamás. Ello no significa que la obra poética de Porto Alegre, no encierre grandes y perdurables bellezas.

Completa la trinidad romántica el poeta de mayor vuelo y de más alta y creadora fantasía que haya producido el Brasil. Gonçalves Dias hizo flamear con mayor audacia la enseña de los nuevos ideales. Rimó sus tristezas y sus nostalgias, bajo el cielo portugués; refirió en versos heroicos las historias de los Tymbiras; evocó las leyendas de las selvas y encontró la senda que lleva la poesía hasta el corazón de los hombres. Gonçalves Dias en sus prosopopeyas famosas del Gigante de Piedra, en las suaves «saudades» rimadas de su Canción del destierro, como en los apóstrofes de sus héroes salvajes, es el poeta eterno, incorporado definitivamente al desarrollo intelectual de un pueblo. Tesoro de la vieja lengua portuguesa son sus sextillas de Fray Antônio.

Espeja y enmarañada selva fué la selva romántica. A los apóstoles siguieron los catecúmenos; á los maestros los discípulos; á los creadores los imitadores, y se desbordó en las letras del Brasil la ola romántica que absorbió un largo cuarto de siglo. A ese período pertenece la más cuantiosa producción intelectual con que cuenta el país vecino, y ese período produjo las novelas célebres de José de Alencar, las poesías de Fagundes Varela y Cas-

tro Alves y los talentos, desaparecidos en flor, de Dutra y Mello, Junqueira Freire, Casimiro de Abreu y Alvarez de Azevedo.

José de Alencar, cuya estatua erigió el pueblo en una de las plazas de Rio de Janeiro, es el autor de *Guarany*, famoso más por la partitura de Carlos Gomes, que por la creación del novelista. Guarany con Iracema, delicada y sencilla historia, llena de encanto y de ternura primitivas, son los sazonados frutos del huerto de Alencar. Al lado de la narración simple y conmovedora que tiene por fondo las selvas en que se abrió al amor la flor india, podría ponerse otra historia de pasión: la *Inocencia* del vizconde de Taunay, el insigne autor de *La retirada de la Laguna*.

No hay país de América que tenga hoy más floreciente literatura que el país brasileño. Cuando, poco tiempo há, se fundó la Academia de letras en Rio de Janeiro, escribía yo: Es extraordinario que en una ciudad latinoamericana, puedan encontrarse cuarenta académicos para una academia seria. Verdaderamente extraordinario. Y más extraordinario aún, que al día siguiente de su fundación, se levantara un grande y justo clamor por los olvidados. Cuarenta sillones era poco aún. Y se habló de organizar—ó se organizó—una academia libre que tuvo en breve cuarenta prestigiosos nombres para sus cuarenta plazas.

La mayoría de los académicos brasileños merecía sin disputa su elección.

#### RECUERDO HISTÓRICO. — GUERRA DEL PARAGUAY



GENERAL FLORES

GENERAL MITRE

GENERAL OSORIO



# Himno

DE LA  
PROCLAMACION DE LA REPUBLICA  
DE LOS  
ESTADOS UNIDOS DEL BRASIL  
Música del Maestro Leopoldo Miguez

Seja um palio de luz desdobrado  
sob a larga ampliao d'estes céus  
este canto rebel, que o Passado  
vem remir dos mais torpes labéus!  
Seja um hymno de gloria que fale  
de esperanças de um novo porvir!  
Com visões de triumphos emlate  
quem por elle lutando surgir!

Nós nem cremos que escarvos outr'ora  
tenha havido em tão nobre paiz ...  
Hoje ó rubro lampejo da aurora  
acha irmãos, não tyrannos hostis.  
Somos todos iguaes! Ao futuro  
saheremos, unidos, levar  
nosso augusto estandarte que, puro,  
brilha, ovante, da Patria no altar!

Liberdade! Liberdade!  
abre as azas sobre nós!  
Das luctas na tempestade  
dá que ouçamos tua voz!

Si é mistér que de peitos valentes  
haja sangue no nosso pendão,  
Sangue vivo do heroe Tiradentes  
baptizou este audaz pavilhão!  
Mensageiro de paz, paz queremos,  
É de amor nossa força e poder,  
mas da guerra nos trances supremos  
heis de ver-nos lutar é vencer!

Do Ypiranga é preciso que o brado  
seja um grito soberbo de fé!  
O Brazil já surgiu libertado  
sobre as purpuras regias do pé!  
Eia, pois, Brasileiros, avante!  
Verdes louros colhamos louçãos!  
Seja o nosso paiz, triumphante,  
livre terra de livres irmãos!

MEDEIROS E ALBUQUERQUE.



All. marafoko  
di  
marria.

*ff*

*marcato.*

CANTO.

Seja um pal.lio de luz dex.do .bra . do sob a lar.ga ampliao d'estes

céus . es.te can.to rebel, que o Pa.sa . do vem re.mir dos mais tor.pes la.

.beus! Seja um hym no de glo.ria que fa . le de espé.

ran . ças de um no. vo por . vir! Com vi.sões de tri.ump hos en

*crescendo.*

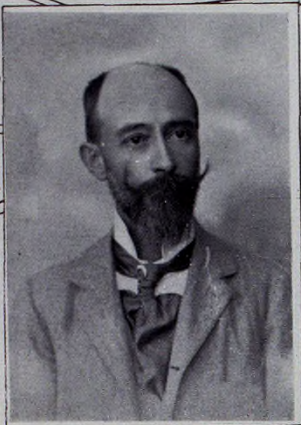
ba . de quem por el le luctan do sur.gir! Li ber.

da del Li.ber.da . desahras a ga so bre nós! Das

lue tas na tem.pes.ta . de da que ou.ça mos tu a voz!



MÚSICOS BRASILEÑOS



ENRIQUE OSWALD



ALBERTO NEPOMUCENO



CARLOS DE MESQUITA



FRANCISCO BRAGA



LEOPOLDO MIGUEZ

CASTRO

RIVERA



## ARTE BRASILEÑO



LA BATALLA NAVAL DE RIACHUELO (11 JUNIO 1865)  
(Cuadro de Víctor Merelles (1872) existente en la Academia de Bellas Artes de Río Janeiro)

Tratábase de reputaciones consagradas, frecuentemente, de mérito verdadero; casi siempre de extrema laboriosidad; algunas veces de fecundidad prodigiosa.

Los hay poetas, romancistas, críticos, juriconsultos, historiadores, periodistas y panfletistas políticos. Los hay que lo son todo a la vez.

Una simple nómina de los académicos, en su mayor parte desconocidos en el resto de América, porque aún no ha sido derribada la muralla china que separa al Brasil de los demás países de este continente, podrá dar una idea general de la intelectualidad de esa república.

Machado de Assis, presidente, es novelista, autor dramático y poeta. Joaquín Nabuco, orador y publicista; Eduardo Prado, publicista político; Sylvio Romero, historiador y crítico insigne, como Araripe Junior, que es además novelista; Alfonso Celso, novelista y poeta; José Veríssimo, crítico, educacionista y etiólogo; el barón de Loreto, historiador y poeta; Oliveira Lima, crítico; Urbano Duarte, escritor de costumbres.

La poesía tiene gallarda y numerosa representación: Olavo Bilac, Alberto de Oliveira, Raymundo Correia, Luis Murat, Guimaraens Passos, Lucio de Mendonça, Rodrigo Octavio, Teixeira de Mello, Filinto de Almeida, Silva Ramos. Entre estos poetas, hay excelentes prosadores que cuentan en su acervo literario, novelas y obras dramáticas.

Coelho Netto es polígrafo. Valentín Magalhães también lo es; García Redondo es *conteur* como Ingles de Souza y Domicio de Gama. Arthur Azevedo es autor dramático; Salvador de Mendonça, novelista; Pedro Rabello, novelista y poeta como Magalhães de Azevedo y João Ribeiro.

El periodismo militante está representado por Alcindo Guanabara, José de Patrocínio, Carlos de Laet y Medeiros de Albuquerque, autor de *Cancões de decadencia*.

Ruy Barboza es tribuno y publicista eminente, como el diplomático Rio Branco. Aluizio de Azevedo, romancista. Clovis Bevilacqua, se ocupa de literatura jurídica, como Graça Aranha, que se llama a sí mismo, el *forzado de*

la academia, porque rehusó su diploma, aduciendo, entre otras, la razón poderosa de ser resuelto enemigo de esta clase de asociaciones.

Los nuevos académicos sintieron la necesidad de crearse antepasados y encontraron una nueva manera de honrarlos. Cada sillón tiene un nombre, un patrono libremente elegido por el ocupante. Y lejos de faltar nombres y patronos en la historia del Brasil literario, haremos notar que carecen de esa consagración póstuma, entre otros, Magalhães, Araujo Porto Alegre y Bazilio da Gama. La Academia tiene, desde hace breves días, existencia oficial.

Pienso que el talento poderoso de Sylvio Romero, y la penetrante mirada y la cultura estética de Tristán de Alencar Araripe, han dado la nota más alta de la crítica en el país vecino. Guiado el primero por un espíritu filosófico y una concepción vasta y sintética de la historia literaria de su patria, y siguiendo el segundo el sistema de las monografías y los estudios aislados de los hombres de letras, han esclarecido singularmente el bosque espeso formado por las producciones de la intelectualidad del Brasil. La historia de la literatura brasileña, de Sylvio Romero y los ensayos sobre Gregorio de Mattos, Dirceu y José de Alencar, de Araripe, no han sido superados.

En el terreno de las letras puras, predominan las corrientes francesas. Los grandes escritores de Portugal; los Herculanos, los Feliciano do Castilho, los Castello Branco, los Guerra Junqueira y últimamente los Thomas Ribeiro y los Eça de Queirós, tienen sin embargo, dignos rivales o continuadores en la república de origen lusitano.

Bajo el arco de triunfo que levantó Leconte de Lisle, pasan los neo-parnasianos brasileños, y la poesía de los maestros jóvenes de la nación vecina, será en breve el asunto de una *Leyenda del parnasio contemporáneo* que agrupará a esos intelectuales, enamorados de la forma, como agrupó a los *imposibles* franceses, la admirable *Leyenda* de Catulle Mendès.

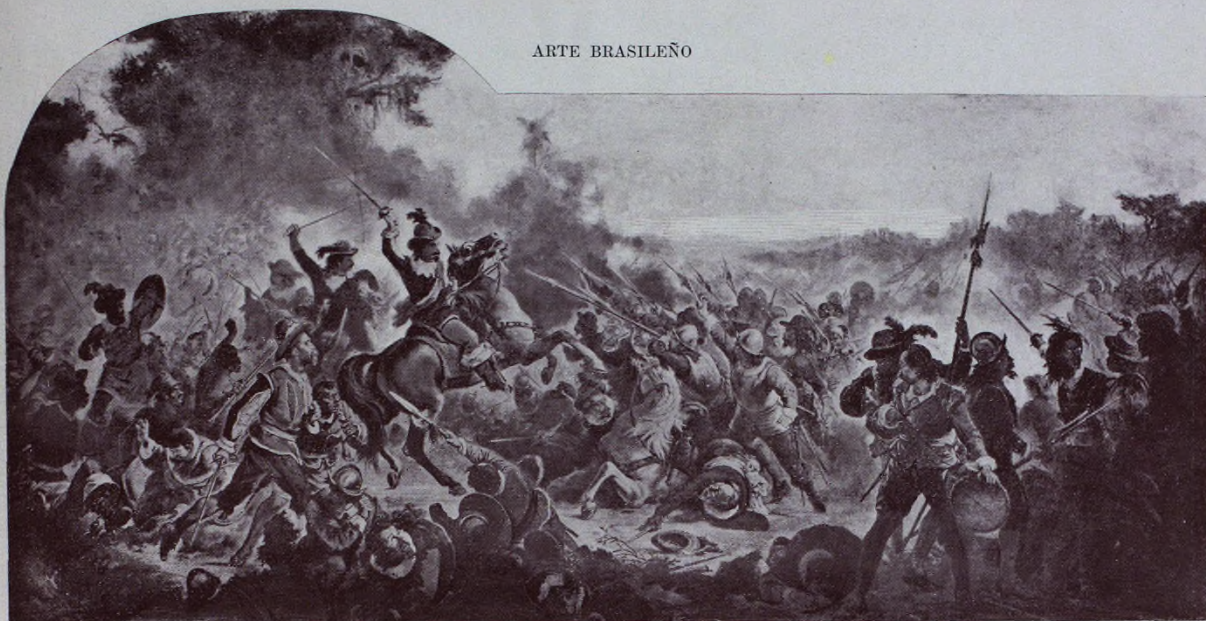
RICARDO JAIMES FREYRE.



EL GRITO DE YPIRANGA  
PROCLAMACIÓN DE LA INDEPENDENCIA DEL BRASIL POR D. PEDRO I (7 SEPTIEMBRE 1822)  
(Cuadro de Pedro Americo de Figueiredo (1888) existente en el Palacio de Ypiranga cerca de San Pablo)



## ARTE BRASILEÑO



LA PRIMERA BATALLA DE GUARA-RAPES (19 ABRIL 1648)  
(Cuadro de Victor Meirelles (1879) existente en la Academia de Bellas Artes de Río de Janeiro)

## TENTATIVAS MONÁRQUICAS EN SUD-AMÉRICA

La revolución sud-americana fué esencialmente republicana, y las tentativas monárquicas frustradas en el largo curso de su desarrollo demuestran históricamente que era refractaria á la monarquía.

La primera vez que la idea de la institución monárquica apareció en Sud-América, fué bajo los auspicios de la idea de independencia, que era verdaderamente la que le daba, por el momento, una significación armónica con las tendencias nativas. Cuando todavía no se habían vulgarizado los principios de la democracia norte-americana, ni las ideas de los precursores de la emancipación argentina tomado vuelo, imaginaron éstos, en 1808, fundar una monarquía constitucional y una nueva dinastía en el Río de la Plata, á imagen y semejanza de la de Inglaterra, cuya constitución era el ideal que Montesquieu había puesto á sus alcances intelectuales y que las recientes invasiones de la Gran Bretaña pusieron ante sus ojos como un modelo. Todo ello no pasó de un conato, que sin embargo acusaba una predisposición hacia la nacionalidad. Dos años después, apenas consumada la revolución inicial de 1810, el contrato social de Rousseau es su evangelio, y obedeciendo á sus instintos, se acercan á la fuente de la soberanía nativa de que mana la república; pero sólo alcanzan su noción teórica.

Los primeros estremecimientos que preceden al gran movimiento inicial acusan desde luego una tendencia democrática. La revolución de 1810 asume espontáneamente desde el primer día, formas populares. La primera manifestación constitucional es la de Venezuela, que reviste caracteres genuinamente republicanos. Por el hecho de insurreccionarse y darse un gobierno propio, se convierten todas las colonias hispano-americanas en repúblicas municipales, porque en realidad esta organización preexistía en ellas, como precursora de la república definitiva. La soberanía absoluta y personal, convertida en atributo de soberanía colectiva, por el solo hecho de la desaparición del monarca que la encarnaba, y su reasunción por el pueblo, según el

proceso histórico, señala el momento de la transformación de un principio despótico en principio de libertad republicana, fenómeno tal vez único en la historia y rasgo original de la revolución sud-americana. Desde ese momento el rumbo democrático queda invariablemente fijado, y la opinión no trepida en su marcha progresiva.

El único hecho que parecería indicar que la monarquía era una planta que pudo haberse aclimatado en América, es la fundación del Imperio del Brasil, y es precisamente el que por antitesis prueba lo contrario. El Brasil como colonia, participó de las influencias del nuevo medio, aunque no en el grado de las demás secciones sud-americanas. La conjuración de Minas á fines del siglo XVIII (1789), conocida en la historia con el nombre de su mártir Tiradentes, reveló que existía allí un fermento republicano y un espíritu de independencia, que respondía al ejemplo de la emancipación norte-americana y á la impulsión inmediata de la revolución francesa, bajo la advocación de la libertad. Penetrada la colonia de un enérgico patriotismo propio y de un espíritu democrático, absorbió á sus mismos reyes absolutos, cuando estos trasladaron el trono á su territorio. Un príncipe de la sangre real de la casa reinante, se puso al frente de la revolución de su independencia, la cual se operó pacíficamente como una transacción entre el antiguo y el nuevo régimen. Cuando el nuevo soberano así proclamado por los ex-colonos, no respondió al espíritu nacional que lo había elevado, se divorció de sus nuevos súbditos, que lo despidieron para ir á llevar á la madre patria los principios constitucionales que le inocularon. Fundóse entonces sobre la base de la soberanía del pueblo, un imperio democrático, sin privilegios y sin nobleza hereditaria, que no tenía de monárquico sino el nombre, y que subsistió como un hecho consentido y un compromiso, pero nó como un principio fundamental.

BARTOLOMÉ MITRE.



LA BATALLA DE AVAHI (11 DICIEMBRE 1808)  
(Cuadro de Pedro Américo de Figueiredo (1877) existente en la Academia de Bellas Artes de Río de Janeiro)





### EN TORNO A CARLOS GOMES

#### I

Por mil medios y caminos se puede juzgar de la grandeza é importancia de un país: desde luego, la estadística de su riqueza natural é industrial; del desarrollo de su población, de su producción, de su comercio, de sus elementos todos de progreso y cultura, juntamente con el estudio de su ma. cha política y del funcionamiento de sus instituciones fundamentales, suelen presentarse como los medios más abonados, sino únicos, para adquirir ese conocimiento; y también suele relegarse á un segundo ó último término, y en calidad de secundario y poco menos que supérfluo, el estudio del movimiento artístico de ese pueblo ó región, de su aptitud para manifestarse en la inmaterial esfera de las Bellas Artes, ya apre-

ciando, ya produciendo, ya simplemente honrando á sus cultivadores y sus obras meritorias. Este aspecto de la civilización de un pueblo, es generalmente desdenado, como faltar de interés y de significado decisivo, por los estadistas y demás hombres *sérios* ó prácticos, quienes no se dignan estudiar al hombre, sino puesto en contacto ó en lucha con la materia, no para infundirle la belleza, sino la riqueza; no para ennoblecerla, sino para explotarla. Más allá del ideal de la utilidad, nada que merezca ser tenido en cuenta, existe para los representantes de ese criterio materialista, tan poco distante del de aquellos ráncios juristas que estudiando la *accesión* romana en el caso, por ejemplo, de una pintura hecha sobre lienzo ajeno, llegaban á considerar como principal á éste, y por lo tanto como accesorio y adjudicable al dueño del mismo, la pintura, ó sease el cuadro.

Y sin embargo, á despecho de economistas y sociólogos, bien pudiera afirmarse que, lejos de ser indiferente el conocer la suerte que corren las Bellas Artes en el país de que se quiere formar cabal concepto, es, por el contrario, más conducente quizá que la más variada y minuciosa averiguación acerca de su prosperidad material y de sus condiciones políticas, económicas y demás relacionadas con el funcionamiento vital colectivo, pues aún acep-

tando, siquiera en broma, cuanto en son de menosprecio se ha dicho sobre la superficialidad del Arte, considerándolo como una vana ostentación, como un lujo, como una estéril evaporación del espíritu, siempre resulta que el mero hecho de esa ostentación y ese lujo, ya implica por sí solo una suma de condiciones propicias á él, un floreciente estado social, un gran desarrollo moral é intelectual, una cierta exuberancia de facultades psíquicas; ya que sólo así se explica que á la actividad mental de un pueblo le queden sobrantes de fuerza que consagrar, ó si se quiere, *malgastar* tras de ideales de Belleza y á impulso de otras necesidades que las vulgares del orden material. Sólo cuando estas últimas están satisfechas nacen aquellas, porque no suele desearse lo mejor sino desde la posesión de lo bueno, como no se antepone la libre necesidad de gozar á la inexcusable de vivir; ni tampoco surgen aquellos ideales para la mente, hasta que ésta ha escalado las cimas morales desde donde se vislumbra. Los refinamientos sólo acompañan á la opulencia; y si el arte representa en efecto la opulencia moral, á la que no se llega de un salto, un pueblo incipiente, ó misero, ó bárbaro, no puede ser artista.

De que resulta, que por el estado del Arte en un pueblo, puede inferirse de golpe su grado de adelanto, de prosperidad y de cultura, casi tan bien como por múltiples indagaciones de toda otra índole. Y tal vez mejor. Por que si la presencia del arte presupone la de los demás adelantos, al igual que la florecencia presupone las ramas y el tronco, no ocurre lo mismo á la inversa, ya que no siempre el adelanto implica el Arte. Puede un pueblo ser muy adelantado y muy poco artista; y si no fuera feo el señalar, citaríamos, en prueba de ello, al pueblo inglés.

Son, pues, las bellas artes, seguro guía para el conocimiento de un pueblo, á pesar de cuanto se ha dicho sobre si sólo florecen y se desarrollan en las sociedades caducas y próximas á su ruina, á la manera que la mujer se esfuerza más en parecer hermosa, según va dejando de serlo, porque es inadmisble que el desarrollo de la capacidad estética ó de la sensibilidad, y el de la fantasía creadora, se ejerza forzosamente á expensas de las demás facultades.

Pero, concretando ya el objeto de estas consideraciones semifilosóficas, y acercándonos, que ya es hora, á nuestro asunto, añadamos que en el grupo de esas bellas artes reveladoras del progreso descuellan una que posee esta virtud en grado muy superior al de sus hermanas.

\*\*\*

Y héténos aquí abocados á la Música, á la sirena que nos ha atraído hácia estos arreces filosóficos, de los que ansiamos salir para salvación propia y alivio del lector.

Aunque hermana menor, la Música, de las demás artes, por razón de la edad, pues data de ayer, por lo menos en su constitución orgánica definitiva, se ha sobrepuesto á todas por la intensidad de su acción estética y el desarrollo de su potencia expresiva y representativa. Ciertamente nació tal vez antes que sus hermanas y se movió en la cuna de la humanidad, según todas las Mitologías; pero mientras aquellas recorrieron prontamente la trayectoria de su perfección relativa, llegando á descubrir y rendir casi todas sus bellezas ante la omnipotencia del genio helénico, la Música mantúvose obstinada y púdicamente impenetrable para la antigüedad, como si ninguna de las civilizaciones anteriores á nuestra Era le mereciese la confianza preciosísima de sus arcanos y adorables tesoros. Ante el paganismo, no pasó de balbucear; y sólo al espiritualizarse la humanidad por obra del cristianismo, consintió en identificarse con ella, prestándole, primero, austeros y magestuosos acentos para sus próceres, y luego, elocuencia variadísima, no sospechada por la antigüedad, para la creciente complicación de sus pasiones y para la incesante elevación de sus ideales.

Esencialmente cristiana nuestra música, ó sease, la Música, antes de hablar á los hombres, quiso hablar á Dios, como para significar la dignidad de su naturaleza y de sus destinos; y sólo después de haber resonado bajo las bóvedas augustas de nuestras catedrales, accedió á resonar en el mundo y á invadir hogares y corazones, haciendo la delicia al par que la gloria de nuestra civilización cristiana.

Y dígame ahora si este arte, con razón llamado divino, puesto que nos viene de lo alto; si este arte, que ha requerido una gestación y un laboreo de tantos siglos para desplegar su potencia pasmosa, dígame si no constituye un signo de civilización y cultura mucho más decisivo que otro alguno, aún de entre los ofrecidos por las demás artes. Decir adelanto musical, ¿no es decirlo todo, con referencia al refinamiento espiritual de un pueblo, refinamiento que en puridad no es sino la resultante, el último eslabón de una cadena de progresos secundarios?

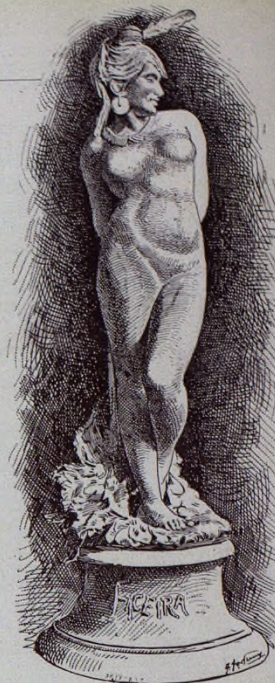
El que no conozca sino por vagas referencias el Brasil, por ejemplo, — como el que esto escribe, — ¿pecaría de ligero aventurando los más favorables juicios sobre la excelencia espiritual de esta interesante región, sólo ateniéndose al dato sintético de su significación dentro de un arte como el musical, que presupone y resume tantas excelencias y progresos previos?

Con esta interrogación acabamos de concretar el objeto que nos indujo á trazar estas líneas, no bien supimos que entre los festejos primitivamente proyectados aquí, en obsequio del Presidente Sr. Campos Salles, figuraba, una representación extraordinaria del *Guarany* de Carlos Gomes.

Pero como esta saliente personalidad artística y su obra, requieren más espacio del que nos resta, habremos de dejar para el próximo número lo mucho bueno que sobre tan simpático asunto nos queda por decir.

ENRIQUE FREXAS.

(Concluirá en el número especial siguiente)



FACEIRA

(Escultura de Rodolfo Bernardelli, existente en el Museo de Bellas Artes de Rio de Janeiro).



EL CRISTO

Escult. de R. Bernardelli, existente en el Museo de Bellas Artes de Rio Janeiro.



## ARTE BRASILEÑO

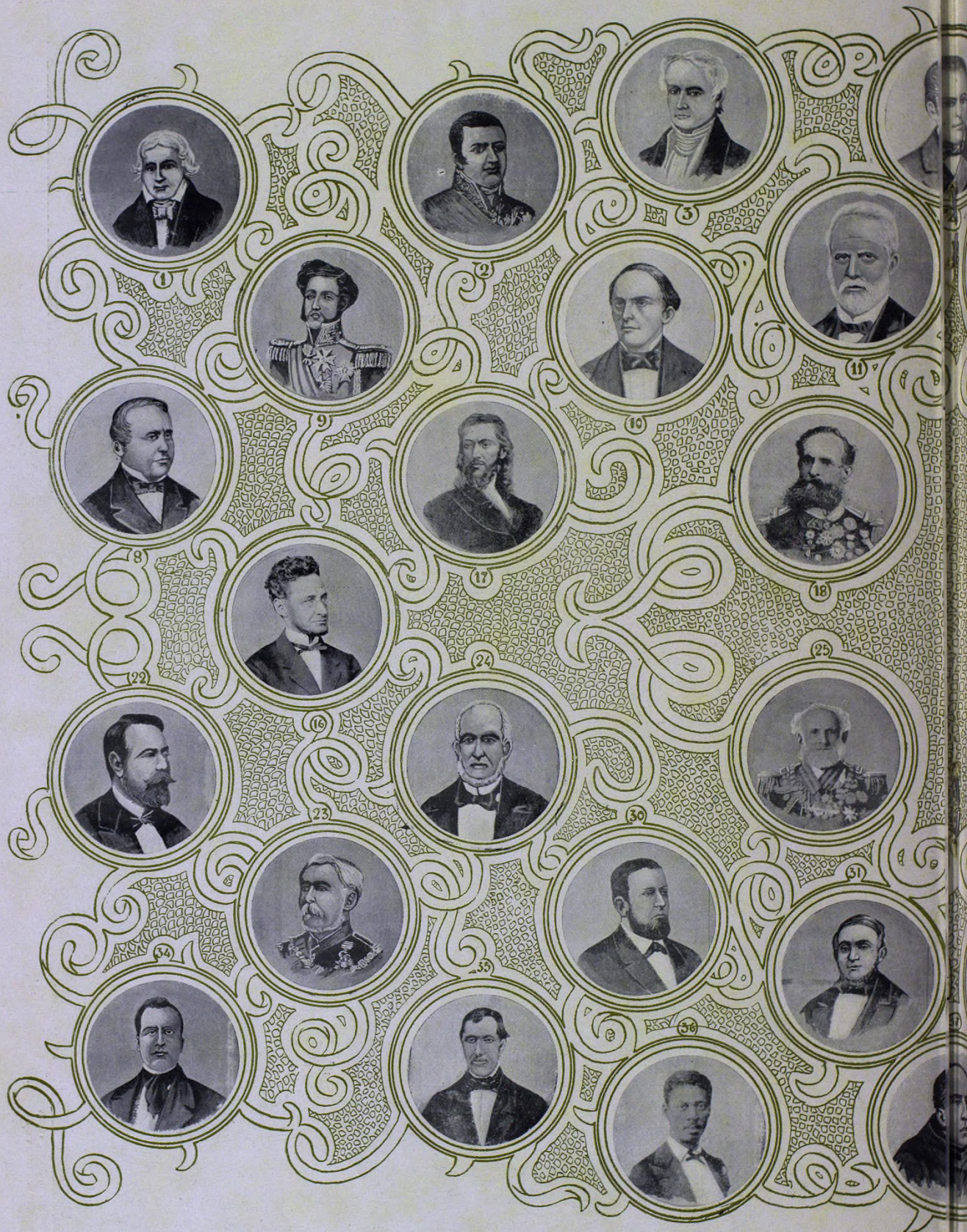


"FIN DE SIECLE". PAZ Y CONCORDIA  
(Cuadro al óleo del artista brasileño Pedro Americo)



BAHIA.—MONUMENTO CONMEMORATIVO  
DE LA GUERRA DEL PARAGUAY

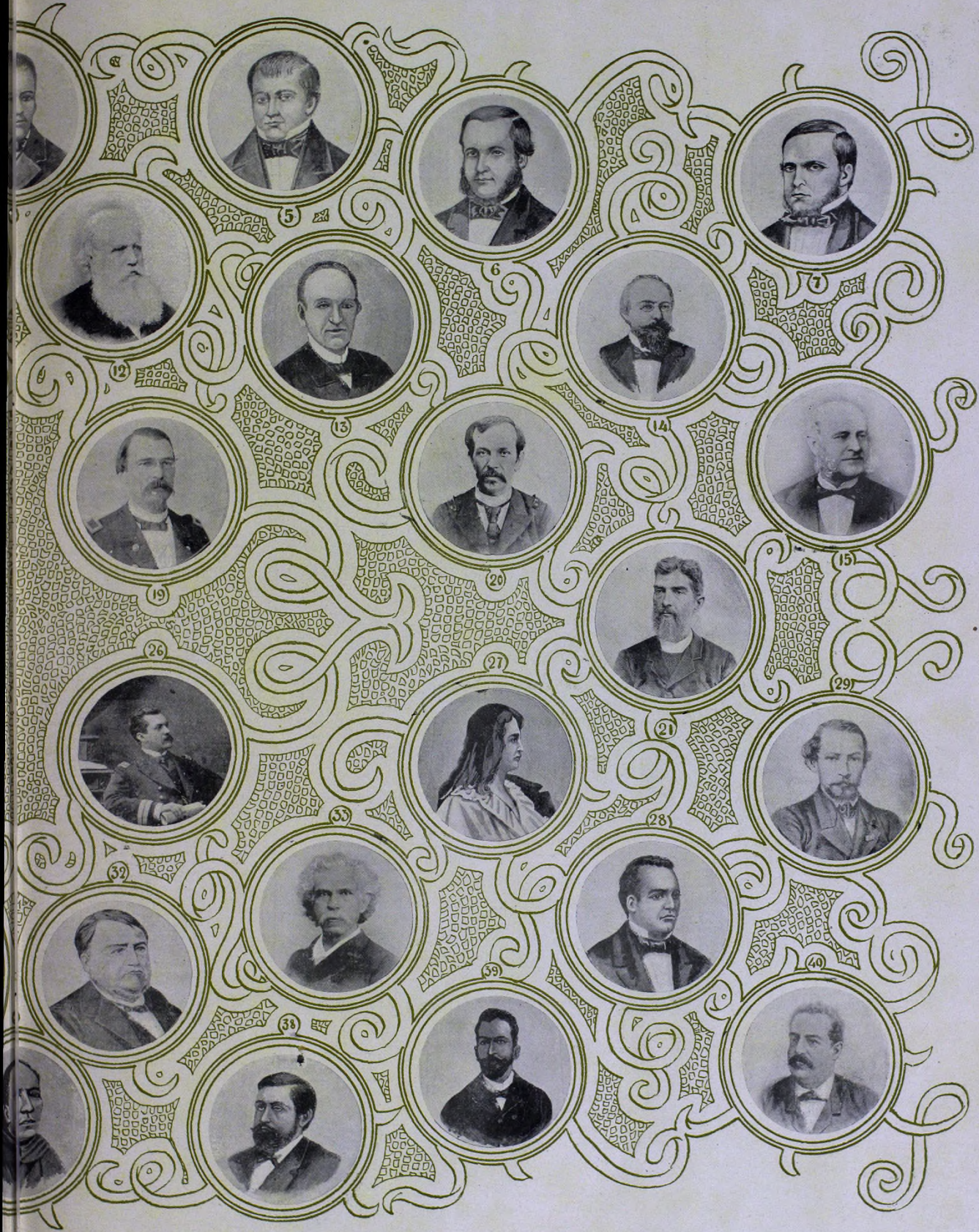




ESTADISTAS.—*Independência*: 1. José Bonifácio de Andrada e Silva.—2. Antonio Carlos Ribeiro de Andrada.—3. Martin Francisco Ribeiro de Andrada.—*Primer* Paraná.—4. Nabuco de Araújo.—5. D. Pedro I.—6. Paulino José Soares de Souza, Vizconde de Uruguay.—*Segundo reinado, (2.º ciclo)*: 7. Cons.º Saravia.—8. D. J.º Mariscal Teodoro da Fonseca.—9. Benjamin Constant.—10. Mariscal Floriano Peixoto.—11. Prudente de Moraes.—*HEROES MILITARES*: 12. Manuel Luis Osorio, Marquês de Mafra.—13. Tomás Antonio Gonzaga.—14. Manuel Odorico Mendes (poeta).—15. Gonçalves Dias (poeta).—16. J. M. de Macedo (prosador).—17. Juan Francisco Lisboa de Mauá (industrial).—18. Andrés Rebouças.—*PERIODISTAS*: 19. Monte Alverne (orador sagrado).—20. Joaquim Serra (aboliconista).—21. Dr. Silva Jardim (propaganda)



ES BRASILEÑOS



ado y regencia: 4. José Clemente Pereira.—5. Padre Diogo Antonio Feijó (regente).—6. Eusebio de Queirós Coutinho.—Segundo reinado, (1.º ciclo): 7. Marqués de  
Peo II.—13. Barón de Cotegipe.—14. Dantas.—15. Paranhos. Vizconde de Rio-Branco.—16. Francisco Octaviano de Almeida Rosa.—República: 17. Tiradentes.—18.  
de Herval.—23. Duque de Caxias.—HEROES NAVALES: 24. Almirante Barroso, Barón de Amazonas.—25. Almirante Tamandaré.—26. Luís de Saldanha de Gama.—  
(prosador).—32. Dr. Augusto Teixeira de Freitas (jurisconsulto).—ARTISTAS: 33. Carlos Gomes (música).—34. J. Caetano dos Santos (drama).—INGENIEROS: 35. Vizconde  
publicana).—40. Ferreira de Araujo.



BUQUES DE LA ESCUADRA BRASILEÑA



Cruzador 1º de Março



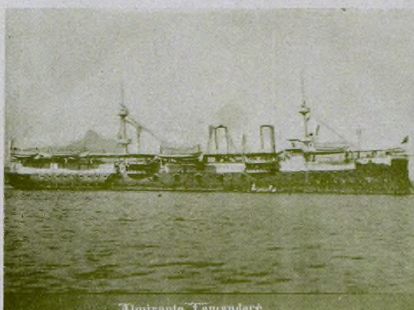
Couraçado Deodoro



Cruzador-torpedeiro Tupy



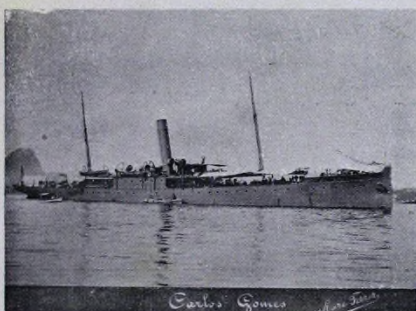
Cruzador Andrada



Almirante Tamandaré



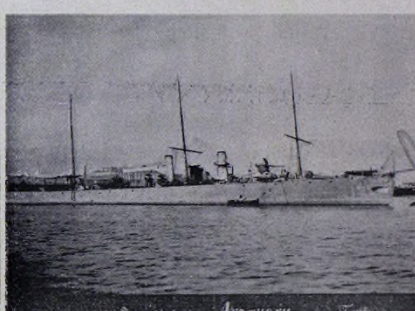
Cruzador 15 de Novembro (ex-Republica)



Carlos Gomes



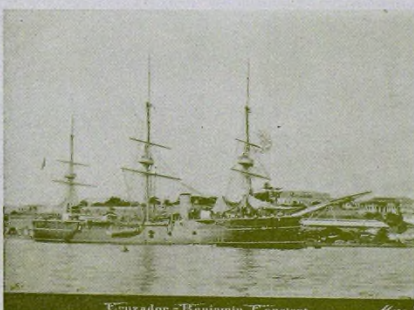
Gustavo Sampaio



Torpedeira Araguay



Silva Jardim



Cruzador Benjamin Constant

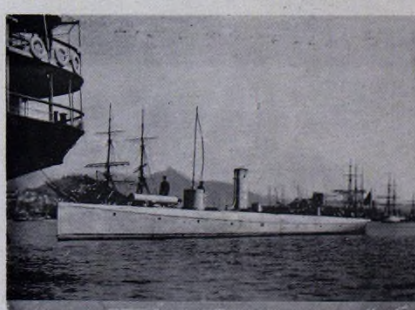


Trajano



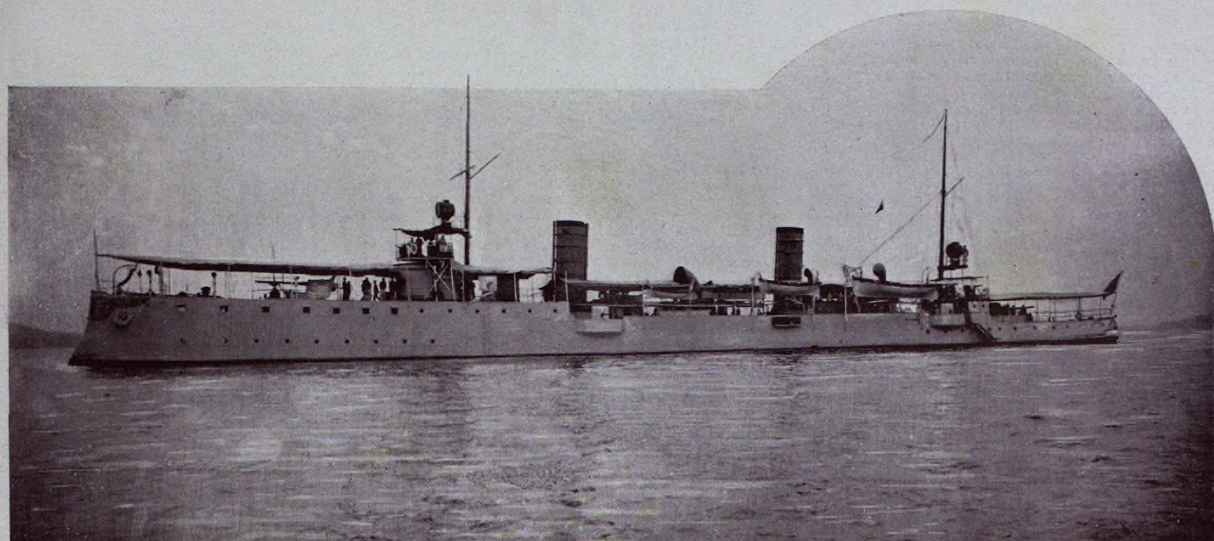
Torpedeira Silvado

CRUZADOR 1º DE MARÇO  
 CRUZADOR ANDRADA  
 CARLOS GOMES  
 SILVA JARDIM  
 TORPEDEIRA SILVADO  
 COURAÇADO DEODORO  
 ALMIRANTE TAMANDARÉ  
 GUSTAVO SAMPAIO  
 CRUZADOR BENJAMIN CONSTANT  
 CRUZADOR-TORPEDEIRO TUPY  
 CRUZADOR 15 DE NOVEMBRO (ex-Republica)  
 TORPEDEIRA ARAGUARY  
 TRAJANO  
 TORPEDEIRA TAMBORIM

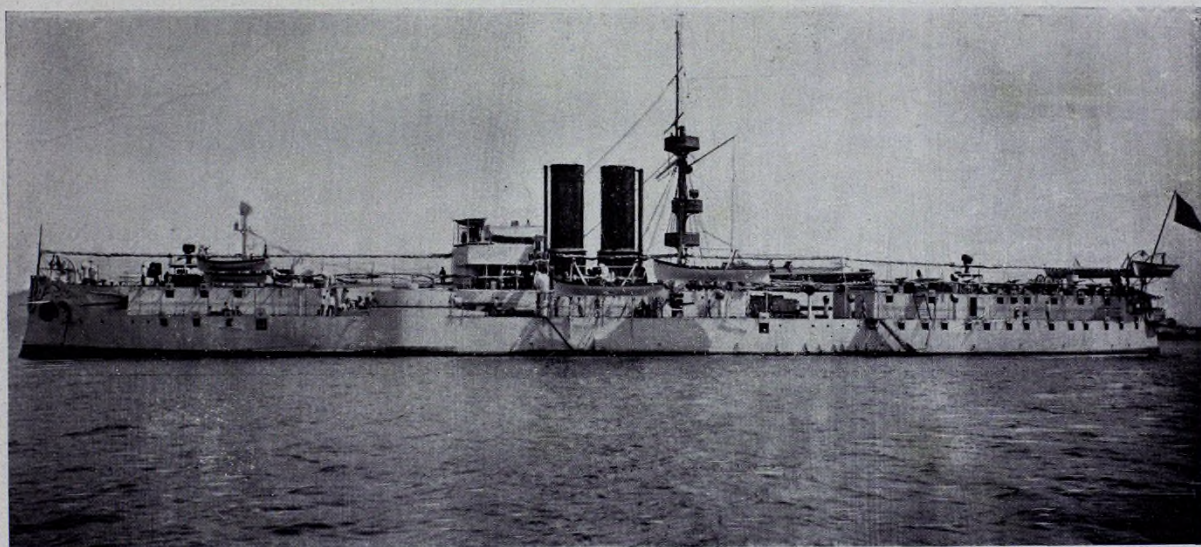


Torpedeira Tamborim

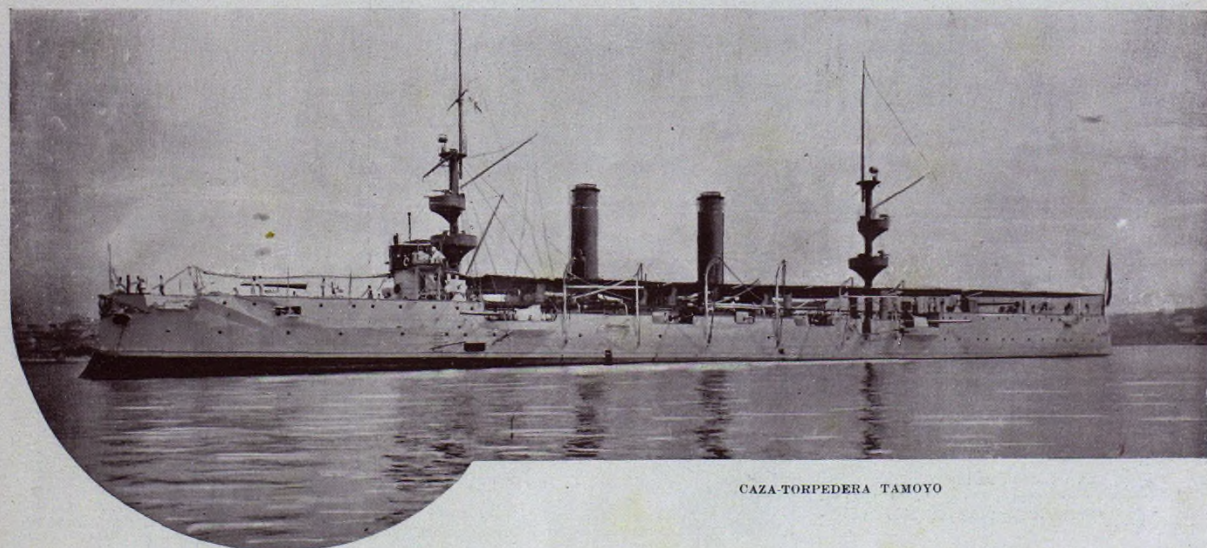




CRUCERO ALMIRANTE BARROSO



ACORAZADO RIACHUELO



CAZA-TORPEDERA TAMOYO



## LA DIVISION NAVAL BRASILEÑA

## EL ACORAZADO RIACHUELO

El acorazado Riachuelo fué botado al agua en 1873 y construido en Poplar: desplaza 5,700 toneladas. Sus características son: eslora 305 pies, manga 52 y puntal 19,6.

Es movido por dos máquinas de 7,300 caballos de fuerza, que le imprimen una velocidad de 16,71 nudos por hora a tiraje forzado.

Su poder ofensivo consiste en 4 cañones de 9 pulgadas, 6 de 4,7, 2 de 3 libras y 15 Maxim Nordenfeld.

Su poder defensivo está representado por una coraza de once pulgadas que cubre las partes principales del buque. La defensa de las baterías tiene 11,10 pulgadas de espesor y 10 en el resto.

Tiene 5 tubos lanzatorpedos.

Hé aquí la nómina de su oficialidad:

Sus dimensiones son: 330 pies de eslora, 43,9 de manga y 15,10 de puntal. Sus máquinas tienen un poder de 7,500 caballos, que le imprimen una velocidad de 20 nudos por hora a tiro forzado.

Su armamento está formado por 6 cañones de 6 pulgadas, 4 de 4,7, 10 de 6 libras, 4 de 1 y 4 Maxims.

Toda la artillería es de tiro rápido. Los cañones están montados sobre pequeños reductos con una protección de 4,5 pulgadas; el resto de la protección solo tiene 3 pulgadas.

Tiene además 3 tubos lanzatorpedos.

Esta es la nómina de los oficiales:

Comandante, capitán de navío Enrique Pinheiro Guedes; segundo, capitán de fragata Enrique Eugenio Sisson; tenientes de fragata, Abdon Ferreira Combra, Pedro Vieira de Melho, Octavio Perry; alféreces de navío, Joaquín Nuñez de Souza, Oscar Chaves Ferreira Campos, Hormisgedas Maria de Albuquerque, Francisco Radler de Aquino, Amé-



Comandante, capitán de navío Alexandrino de Faria Alençar; segundo, teniente de navío Augusto Carlo de Souza e Silva; tenientes de fragata, Conrado Heck, Heráclito Belfort, Ignacio Ribeiro, Otton Torrezao, Denis Yanqueira; alféreces de navío, Traiano de Carvalho, Luis Perdigas, Teodoro de Figueiredo, Egaz Moniz, Benjamin Goulart; cirujano, doctor Augusto da Silva Lima; farmacéutico, Guillermo Hoffman; comisario contador, Felipe Nery Cabral de Menezes; inspector de máquinas, Carlo Francisco de Faria.

## EL CRUCERO BARROSO

El Barroso es un crucero protegido de 3,600 toneladas de desplazamiento; fué construido en Helsingborg en 1896.

rico Ferraz y Castro, Agérico Ferraira de Souza, Luis Clemente Pinto; guardias marinas, Conrado Francisco Bonfin de Andrade, Doduwort y Vasconcellos; cirujano, doctor Fabián Monteiro da Cruz; jefe de máquinas, Luis José de Santa Ana.

## CAZA-TORPEDERA TAMOYO

El Tamoyo tiene 1,800 toneladas de desplazamiento; fué botado al agua en Kiel en 1895.

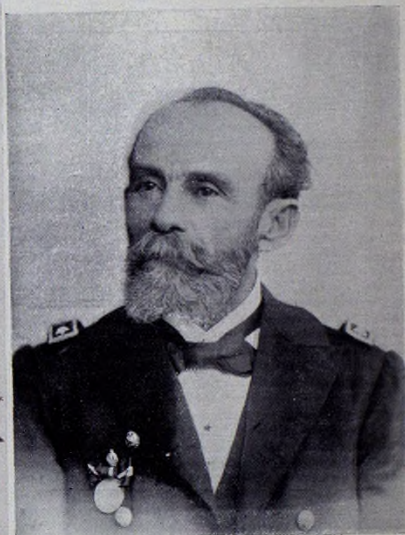
Tiene 269 pies de eslora, 25,70 de manga y 9,10 de puntal.

Sus dos propulsores de 6,500 caballos de fuerza, le imprimen una velocidad de 23 nudos por hora a tiro forzado.

Tiene 2 cañones de 3,9 pulgadas, 6 de 2,2, 2 de 1,4 y 2 Maxims; y también 3 tubos lanzatorpedos.



CAPITAN DE MAR Y TIERRA  
ALEXANDRINO FARIA DE ALENÇAR  
Comandante del «Riachuelo» y Jefe de la Escuadra



CAPITAN DE MAR Y GUERRA  
ENRIQUE PINHEIRO GUEDES  
Comandante del «Almirante Barroso»



CAPITAN TENIENTE  
COUTINHO GOMES PEREIRA  
Comandante de la caza-torpedera «Tamoyo»





AUGUSTO CARLOS DE SOUZA SILVA  
SEGUNDO COMANDANTE DEL «BACHUELO»



ENRIQUE EUGENIO SISSOU  
2º COMANDANTE DEL «ALMIRANTE BARROSO»



CAPITAN DE MAR Y GUERRA  
FRANCISCO CALHEIRO DE GRAÇA  
Director de la Esc. Naval de Rio de Janeiro



ENRIQUE A. THEDIM COSTA  
2º COMANDANTE DEL «TAMOYO»



PEDRO VELLOSO REBELLO JUNIOR  
SECRETARIO DEL MINISTRO DE MARINA

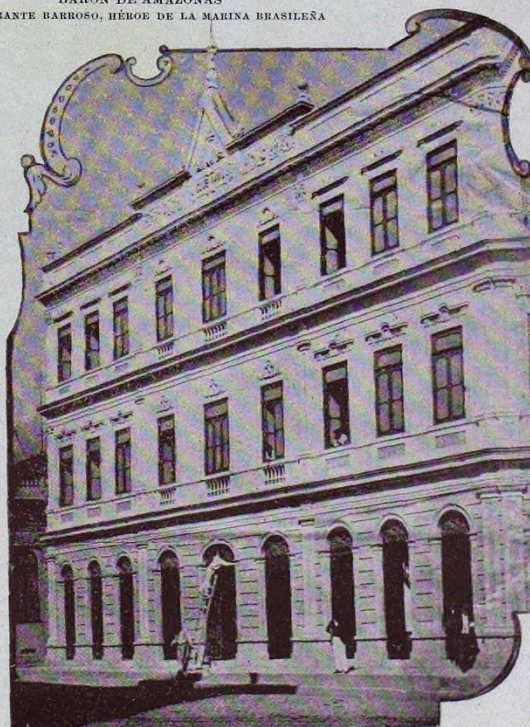


BARÓN DE AMAZONAS  
ALMIRANTE BARROSO, HÉROE DE LA MARINA BRASILEÑA



ALMIRANTE JULIO CESAR DE NORONHA

La nómina de la oficialidad es la siguiente:  
Comandante, capitán de fragata Antonio Coutinho Gomes Pereira; segundo, teniente de navio Enrique Alberto Tedin Costa; tenientes de fragata, Arnaldo Pinto da Luz, Juan Antonio da Silva Riveiro Junior, Rafael Brusque; alféreces de navio, Arturo da Costa Pinto, Amphilquio Reis, César de Amaral Gama; cirujano, doctor Adhemar de Mesquita, B. Romero; comisario, Oscar Pientzaur; jefe de máquinas, Isaias Tavares Dias Pessoa.



RIO DE JANEIRO —EL CLUB NAVAL









## NUESTROS HUÉSPEDES BRASILEÑOS

DR. OLINTHO DE MAGALHÃES

MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES

Nació en 17 de Junio de 1866 en la ciudad de Barbacena (Estado de Minas Geraes), siendo sus padres el coronel D. José Máximo de Magalhães y doña Porfíria de Magalhães.

Después de estudiar Humanidades, se matriculó en 1882 en la Facultad de Medicina de Río de Janeiro y se recibió de Dr. en medicina el 8 de Agosto de 1887. Partió en seguida para Europa visitando allí los hospitales de Fran-

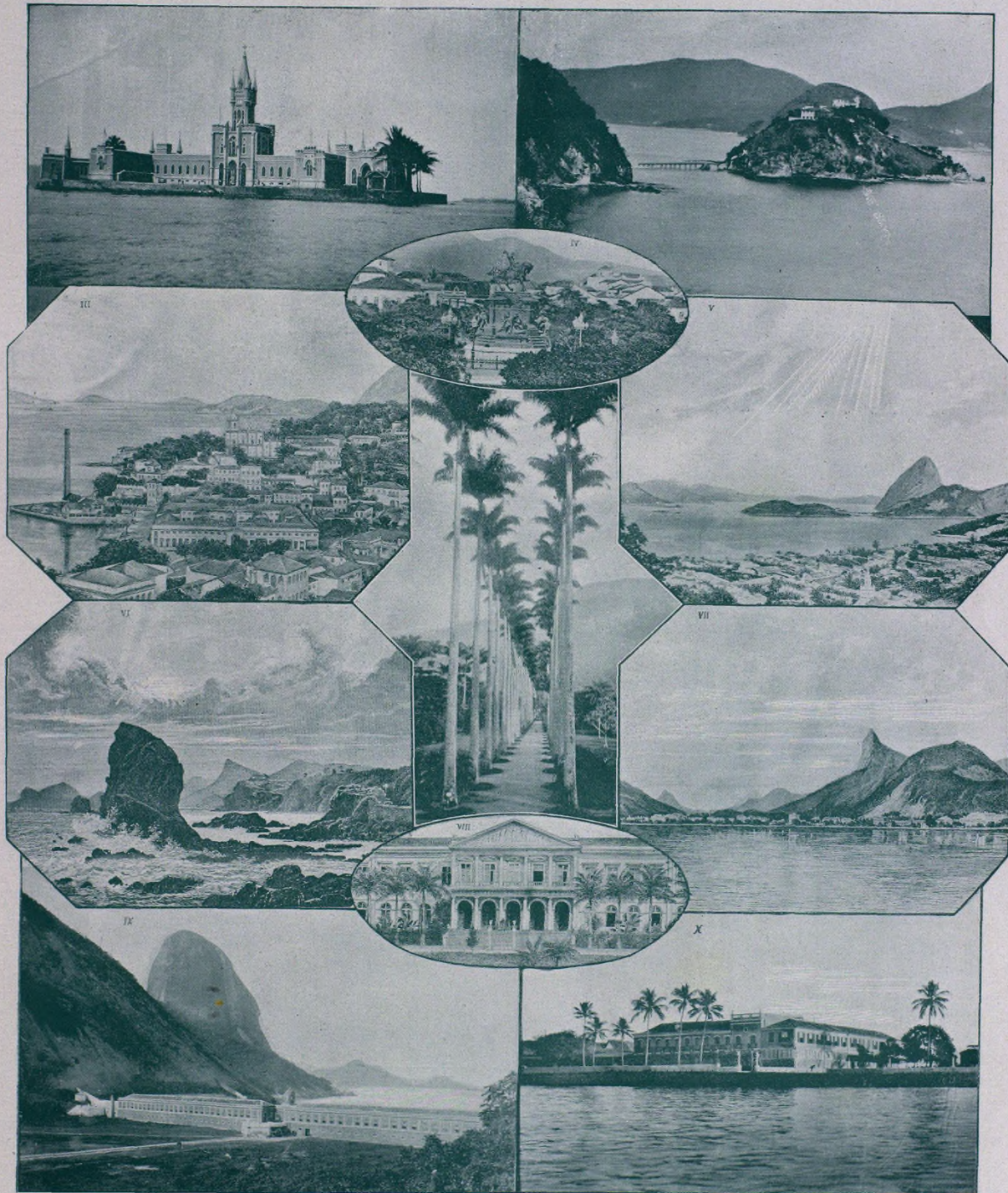
cia y de Alemania, y en 1890 regresó a su patria siendo en 1891 elegido diputado por la minoría constituyente, en la que tomó parte como republicano histórico, habiéndose ya antes dado a conocer como publicista en temas literarios y científicos en varias publicaciones.

Nombrado en 15 de Marzo de 1892 secretario de la legación brasileña en Viena, acentuó sensiblemente su vida pública, y en su carrera diplomática demostró sus relevantes méritos.

En 25 de Agosto del mismo año, fué nombrado para una misión especial en los Estados Unidos de Norte América y formó parte de la comisión encargada de tratar de la cuestión de Misiones, y luego como Encargado de Negocios desde 10 de Agosto a 30 de Diciembre de 1895.

Había sido nombrado en 31 de Octubre de 1894 como 1.º secretario para la

## RIO JANEIRO PINTORESCO



I. LA ESCUELA NAVAL—II. LA ISLA FISCAL—III. RÍO DE JANEIRO DESDE LA ISLA DAS COBRAS—IV. PLAZA DA CONSTITUIÇÃO—V. RÍO DE JANEIRO DESDE LA CIMA DE PROVIDENCIA—VI. ITAIPURA (DESDE LA PLAZA DE ICARAHY)—VII. RÍO DE JANEIRO. BOTAFOGO—VIII. CASA DE MONEDA EN EL PARQUE DA ACCLAMAÇÃO—IX. LA ESCUELA MILITAR AVENIDA DE LAS PALMERAS EN EL JARDÍN BOTÁNICO

(De fotografías Marc Ferrer, Rio Janeiro y A. Boote y Cia., Buenos Aires)





RIO DE JANEIRO. — EDIFICIO DEL GRANDE HOTEL DE LOS EXTRANJEROS EN LA PLAZA DE ALENCAR



ESTATUA DE CABRAL  
(Escultura de Rodolfo Bernardelli)



RIO DE JANEIRO. — MINISTERIO DE AGRICULTURA

legación de Méjico, donde ejerció siempre las funciones de Encargado de Negocios y también de presidente del congreso de los americanistas, realizado en esa ciudad en 1885.

Pasó en 2 de Enero de 1896 como secretario a París y en 17 de Abril de 1897 como enviado extraordinario y ministro plenipotenciario a Rusia.

De Rusia fué el Dr. Olyntho para Suiza en carácter de Ministro Plenipotenciario en cuyo ejercicio se hallaba cuando fué solicitado por el Dr. Campos Salles para el alto cargo que ocupa en la actualidad.

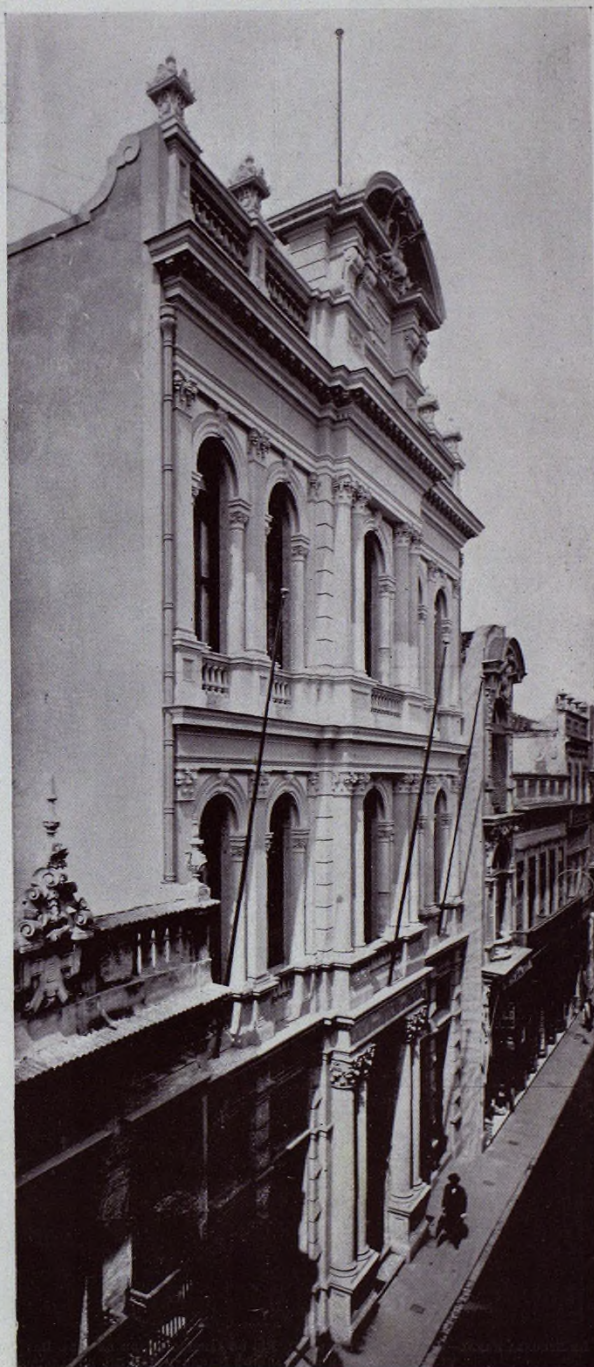
A su gran cultura y tacto diplomático, une un trato afectuoso y cortés, y prueban su extensa ilustración sus títulos de miembro de diversas asociaciones médicas de Europa y de América.

Leal amigo de este país, ha tratado de estrechar cada vez más los vínculos de amistad y armonía con la República Argentina, y el aplauso de esta parte de Sud-América acompaña a su gestión diplomática.

DOCTOR JOAQUIN MURTINHO

MINISTRO DE HACIENDA

Muy nombrado, y con aplauso citado en estos últimos días en la reciente crisis económica por que han pasado los bancos de la capital brasileña, ha



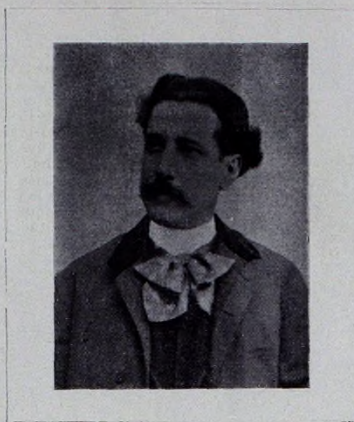
FACHADA DEL GRAN EDIFICIO DE LA ASOCIACIÓN DE EMPLEADOS DE COMERCIO DE RIO DE JANEIRO.

(En la planta baja se halla instalada la «Compañía Manufacturera de Fumos» con sus secciones de tabacos a la derecha y de perfumería a la izquierda.)

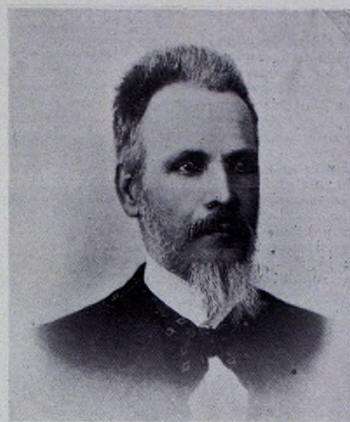




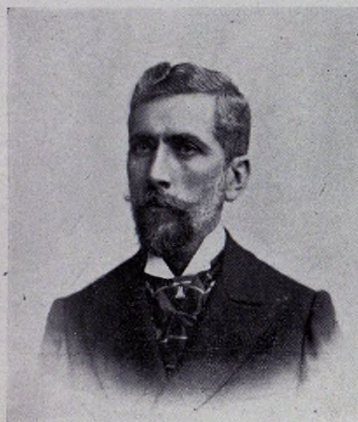
SENADOR JOSÉ GOMES PINHEIRO MACHADO



DIPUTADO DR. EDUARDO RAMOS



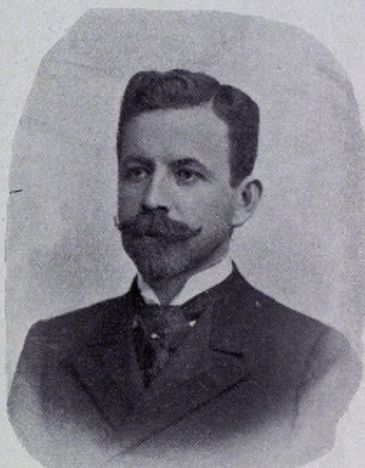
SENADOR BERNARDINO DE CAMPOS



MIGUEL MONTE JUNIOR  
OFICIAL DEL GABINETE DEL MINISTERIO  
DE RELACIONES EXTERIORES



GENERAL  
CÁRLOS EUGENIO DE ANDRADE GUIMARAES



TOMÁS W. COCHRANE  
SECRETARIO DEL PRESIDENTE DEL BRASIL



MARISCAL JUAN TOMÁS CANTUARIA  
JEFE DEL ESTADO MAYOR DEL EJÉRCITO



DIPUTADO INOCENCIO SERZEDELLO CORREA



JOSÉ PEDRO ALVEZ DE BARROS  
JEFE DE ESTADO MAYOR DEL PRESIDENTE DEL BRASIL

N. de la R.—En el próximo número especial publicaremos los retratos de nuestros huéspedes que complementan nuestra información gráfica.



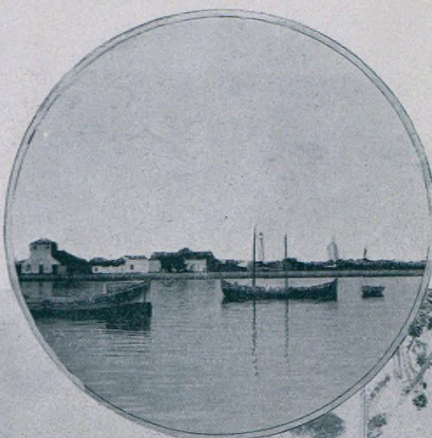
justificado el Dr. Murtinho su reputación de hacendista y su hábil destreza para encerrar las complicaciones económicas con acierto indudable.

Su renombre científico de clínico ilustre es universal: traspasó las fronteras su país y voló en alas de la fama de sus merecimientos. No es menor su vigorosa «biografía política» como acendrado cultor de ideales que defendió siempre con entereza: republicano in-

transigente, ya en la monarquía, debía actuar en el nuevo régimen, y en él figuró desde las primeras elecciones que se promulgaron al constituirse la República, siendo elegido senador por el Estado de Matto Grosso, su tierra natal.

Cuando por enfermedad del Dr. Prudente de Moraes, ejerció provisionalmente la presidencia, el vice-presidente Dr. Manuel Victorino, lo buscó para confiarle el puesto de Industria y tráfico, confiando en su ilustración y su ex-celente criterio, que fueron justificados con tino y habilidad.

En cargo más difícil, actualmente, en el manejo, organización y arreglo de la Hacienda brasileña, el médico ilustre y el ingeniero competente, (que también lo es el Dr. Murtinho), ha comprobado relevantes aptitudes de economista de envidiables dotes y enérgica actuación.



SANTA CATALINA

BARRA DE RIO GRANDE

PARANAGUÁ



LA CIUDAD DE PERNAMBUCO

DOCTOR SEVERINO VIEIRA  
MINISTRO DE INDUSTRIA

De incontestable capacidad política, la personalidad del doctor Vieira se acentúa por la absorción completa de sus facultades en la labor que emprende, combinando detalles, estudiando todas las fases de una cuestión, que sabe elevar y presentar con relieve inusitado, justificando así la fama de sus aptitudes.

Asumió, en el tristísimo acontecimiento del 5 de Noviembre, en la tribuna del Senado, papel preeminente como analítico severísimo, sintetizando en frases de relieve oratorio, conceptos profundos y opinio-

PERNAMBUCO.—PUENTE SETE DE SETEMBRO



SILUETAS BRASILEÑAS



LA MUJER BRASILEÑA

Gala y ornato de estas páginas ilustradas son las siluetas femeninas que la dan gracia y relieve; en las primeras, las damas argentinas de la Comisión de festejos, la élite de nuestro mundo social en éstas, el grupo gentilísimo de varias damas brasileñas, incorporadas ya algunas, por la representación oficial de sus parientes ó allegados á nuestra sociedad.

La mujer brasileña ha ennoblecido con su amantísima abnegación los hechos más salientes de la historia del Brasil. Su representación, pues, en esta gráfica información, es el homenaje galante que rendimos á la que es encanto, vida y alegría del hogar brasileño.







FRANCISCO GUIMARÃES  
CORRESPONSAL DEL «JORNAL DO COMMERCIO»

ferro-carril de San Pablo, ya en diversos cargos de su profesión en el Norte y Sur de aquel extenso país, revela la importancia de sus méritos, y la fácil adaptación de sus aptitudes al progreso y adelantos contemporáneos en esa vía de obras públicas, nervio principal de las comunicaciones en país de tan varios accidentes como la extensa región montañosa de aquella república.

Su nombramiento para el alto puesto que ocupa, ha sido acogido en el país de nuestros huéspedes con agrado y afecto, y al anotar esta sucinta reseña biográfica, enviámosle nuestros votos de simpatía.

DR. D. EPITAZIO PESSÔA  
MINISTRO DEL INTERIOR

Está sintetizada su actuación parlamentaria con una frase que le prodigan amigos y admiradores: es un orador.

Como representante federal del Estado de Parahyba, conquistó uno de los primeros puestos en la tribuna congresista de la Cámara de Diputados, y su vida política data de la transformación del régimen constitucional.

Defendió en 1892, en la Cámara de Diputados, la amnistía de los deportados del 10 de Abril, actuando siempre con tendencia generosa por las conquistas de la democracia. El Dr. Epi-

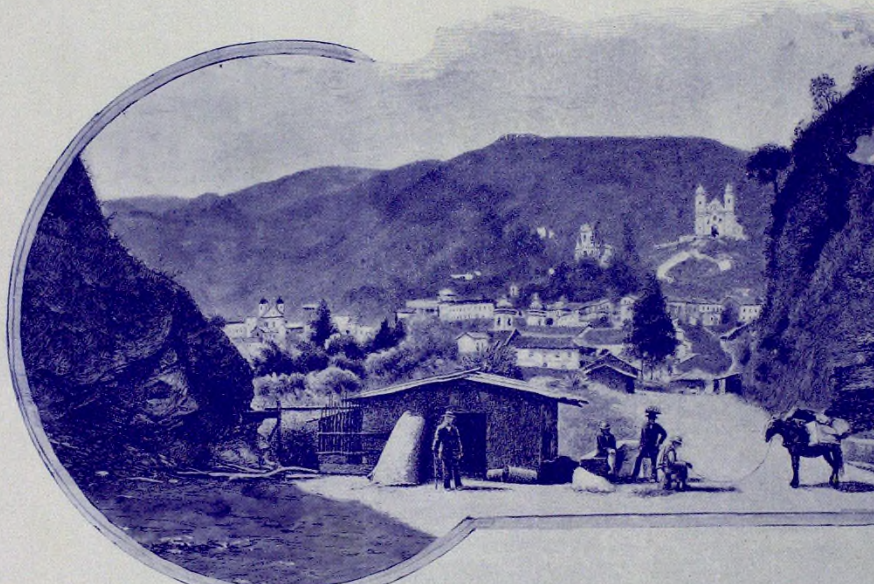


OLAVO BILAC  
NOTABLE PORTA Y PERIODISTA

tacio Pessôa fué a Europa, vió y examinó lo que pasa en los países más adelantados, en que la ley es derecho conquistado, el deber, norma de conducta, y llevó el fruto de sus estudios a su país, poniéndolo en práctica, y extendiendo con brillantez oratoria su propaganda.

En su ministerio, los asuntos de política interior, han tenido el don de ser aceptados por amigos y adversarios políticos. El pueblo vé en él á uno de sus defensores, y las contiendas políticas, otrora frecuentes en los varios Estados de la República, han desaparecido, debido á la corrección de sus procedimientos y al acierto en sus benéficas resoluciones.

Su figura simpática, su verba fácil y galana, y su entusiasmo de apóstol de las ideas nuevas, le conquistan el afecto de sus compatriotas.



OURO-PRETO

nes magistralmente sentidas. Fué vigorosa su campaña en favor de la «ley de excepciones» y la altura de su intelecto se reveló en aquella ardiente discusión parlamentaria.

Desde entónces, se afirma en el Brasil, que el Dr. Severino Vieira es el lazo de unión entre el gobierno del señor Prudente de Moraes y el doctor Campos Salles.

D. ALFREDO MAIA  
MINISTRO DE OBRAS PÚBLICAS

Miembro prominente del «Club de Engenharia», el nuevo Ministro de Obras Públicas de la República del Brasil, actúa ha largo tiempo en la vida intelectual de aquel país, siendo uno de los más activos cooperadores de sus empresas ferro-carrileras.

Breve para el artificio retórico, como toda vida útil y laboriosa, la del señor Alfredo Maia ha estado consagrada á su carrera de ingeniero, cuya competencia probada, ya como ingeniero jefe del tráfico en el



MINAS GERAES



CONTRA-ALMIRANTE JOSÉ PINTO DA LUZ

MINISTRO DE MARINA

Hombre joven aún, el contra-almirante D. José Pinto da Luz es uno de los marinos brasileños que tiene más reputación de saber e inteligencia. Su carrera ha sido la más brillante quizás de la marina de guerra del Brasil, como los breves datos de su marcha próspera en los ascensos, lo demuestran.

Entró de aspirante a guardia marina el 5 de Marzo de 1857. Hizo sus estudios con brillantez y el 30 de Noviembre de 1860 fué promovido a guardia marina efectivo. El 9 de Diciembre de 1882 fué ascendido a teniente 2.º, a teniente 1.º en 20 de Agosto del año 64 y a capitán-teniente el 2 de Diciembre de 1869, por sus servicios de guerra. Capitán de fragata el 9 de Noviembre de 1885; capitán de mar y guerra el 6 de Junio de 1896, y por último contra-almirante el 9 de Agosto de 1894.

Treinta y siete años de lucha, de méritos y altas cualidades, le han valido el alto puesto que ocupa en la armada brasileña.

Hizo las campañas del Uruguay y Paraguay; en los últimos periodos mandó la corbeta «Belmonte». Pinto da Luz contaba entonces solo 23 años de edad.

A los 25 años de servicios, el hoy contralmirante Pinto da Luz fué condecorado con la Orden Primera y después con la del Oficialato de Assiz.

Ostenta también en su pecho las medallas de Bravura Militar de las campañas del Uruguay y Paraguay, oficial Da Rosa y pertenece a la Orden de Cristo.

Su acción en la administración del presidente Campos Salles, es fecunda y provechosa. No obstante el breve tiempo que tiene a su cargo la cartera de marina, ya ha demostrado su enérgico carácter y su gestión hábil con

gobierno del Dr. Prudente de Moraes fué reincorporado, y ocupó el cargo de ayudante general.

El presidente actual lo elevó al rango de mariseal.

Militar inteligente, dedicado a su profesión, y severo ordenancista, acusa en sus actos su amor a la carrera. Se formó en las filas, y su hoja de servicios es de las más brillantes entre los militares brasileños. Ha alcanzado sus ascensos y grados por sus méritos, con exclusión de todo favoritismo. En las contiendas internas, siempre se le ha visto afiliado a la buena causa, defendiendo constantemente las libertades públicas.

Su obra en el ministerio ha sido de méritos positivos, pues ha organizado el ejército bajo un régimen de disciplina y obediencia que dá hoy día bené-



MARANHÃO.—CONGRESO DEL ESTADO

ficos resultados. Cuanto a su saber e ilustración, es un militar estudioso, de gran cultura, que ha hecho difundir entre los subalternos, para cimentar al ejército sobre bases de táctica moderna, y a la altura de los últimos progresos del arte de la guerra.

**TOMÁS W. DA GAMA COCKRANE**  
SECRETARIO DEL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DEL BRASIL

Acompaña al doctor Campos Salles en calidad de secretario, cargo que ejerce desde su advenimiento a la presidencia.

Es natural de Santos y fué hábil periodista, habiendo colaborado en varios diarios y sido

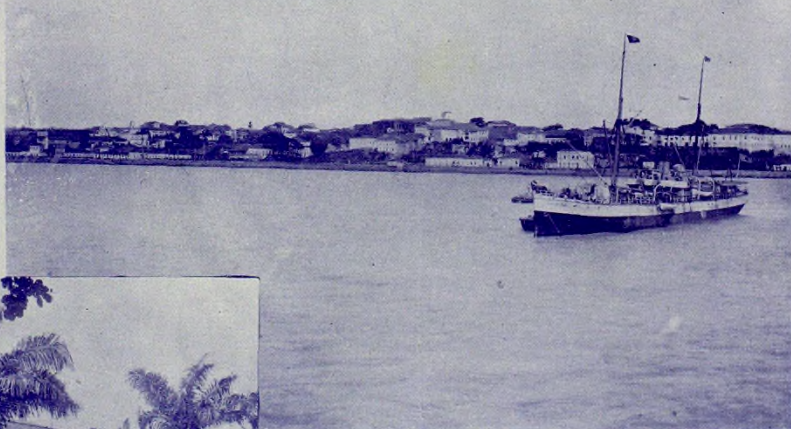


MARANHÃO.—PLAZA BENEDITO LEITE

acertadas medidas en pro del adelanto de aquella marina, ansiosa de ocupar el puesto brillante a que la llaman su historia, y la cultura e ilustración de sus oficiales.

**GENERAL JUAN M. DE MEDEIROS MALLET**  
MINISTRO DE LA GUERRA

El actual Ministro de la Guerra, es uno de los tres oficiales que firmaron el célebre documento conocido por el manifiesto de los trece generales, habiendo sido por eso dado de baja. Durante el



MARANHÃO.—VISTA DEL PUERTO

redactor en jefe del *Constitucional*, órgano del Club Constitucional Académico. Doctor en derecho, desde hace 15 años viene prestando sus servicios en el ministerio de industrias, del que es director general.

Fué también secretario de varios ministros, que lo reputaron como funcionario celoso e inteligente y de culto trato que atrae las simpatías sociales del mundo en que gira.

Particularmente, y en afectuosa reciprocidad a sus simpatías personales para con nuestra publicación, obliga nuestra gratitud sincera con sus alabanzas a nuestros esfuerzos.



MARANHÃO.—INTENDENCIA MUNICIPAL



**MARISCAL JUAN TOMÁS DA CANTUARIA**  
JEFE DEL ESTADO MAYOR GENERAL DEL EJERCITO

Nacido en 24 de Setiembre de 1835, en el Estado de Río Grande del Sur, se alistó en el ejército en 1854; habiendo cursado ingeniería civil y militar, se graduó en matemáticas y ciencias físicas.

Alférez alumno de la Escuela militar, en 14 de Abril de 1855, teniente 2º en 2 de Diciembre de 1857, teniente 1º en 2 de Diciembre de 1860, capitán en 22 de Enero de 1866, mayor en 22 de Junio de 1875, teniente coronel en 11 de Abril de 1887, por merecimiento, coronel en 7 de Enero de 1890, gradualmente obtuvo sus ascensos y fué nombrado por servicios relevantes, general de brigada en 7 de Abril de 1892, general de división en 12 de Junio de 1895 y mariscal de ejército este año; es, en la actualidad, uno de los jefes más respetables, inteligentes y honorables.

Fuó del estado mayor de 1ª clase y es ministro del supremo tribunal militar, además de jefe del estado mayor del ejército.

**DR. JUAN FELIPE PEREIRA**  
PREFECTO MUNICIPAL DE RIO DE JANEIRO

Ingeniero civil, después de brillantísimos estudios en la Escuela Politécnica de Río de Janeiro, el actual Prefecto Municipal de la capital fluminense, nació en el estado de Ceará del Norte del Brasil, y tiene actualmente 36 años.

Ha desempeñado múltiples comisiones profesionales, ya en las minas de oro de Bahía, ora en su estado natal, volviendo a la capital federal en 1893, llamado por el mariscal Floriano Peixoto que lo nombró Ministro de Relaciones Exteriores, cuyo cargo dejó para ejercer el de Industria y Tráfico, retirándose del gobierno con motivo de intrigas y rivalidades que lo disgustaron. Dedicada su actividad, desde

entonces, a la industria, volvió a la política en la administración del presidente Prudente de Moraes, al confiarle este el cargo de Director General de la Repartición de Telégrafos, revelando sus aptitudes de Administrador activo y laborioso y realizando economías meritorias que le dieron renombre y fama.

A petición propia, dejó este puesto, a causa de influencias y exigencias políticas que perturbaban la disciplina de su repartición. Su energía y relevantes prendas le captaron, a la postre de críticas y censuras, justi-



**JOSÉ SIMÃO DA COSTA**  
Actuario de la Compañía de Seguros sobre la Vida «Garantía da Amazonia», y Presidente del «Lloyd Americano» de Río de Janeiro



PLANTACIÓN DE CAFÉ EN LA COLONIA «PAULICEA».—PROVINCIA DE SAN PABLO



COSECHANDO CAFÉ EN LA COLONIA «PAULICEA».—PROVINCIA DE SAN PABLO



cía y aplausos, y el Dr. Campos Salles se esforzó por obtener su cooperación activa, ofreciéndole la Dirección General de Correos, que no pudo aceptar, consiguiendo al fin que dejase una excelente posición industrial para ser nombrado Prefecto municipal del Distrito Federal de Río de Janeiro, en los momentos en que este cargo era considerado como de los más espinosos y difíciles de la administración pública brasileña.

El Dr. D. Juan Felipe Pereira es también, por concurso, catedrático de hidráulica de la Escuela Politécnica de Río de Janeiro.

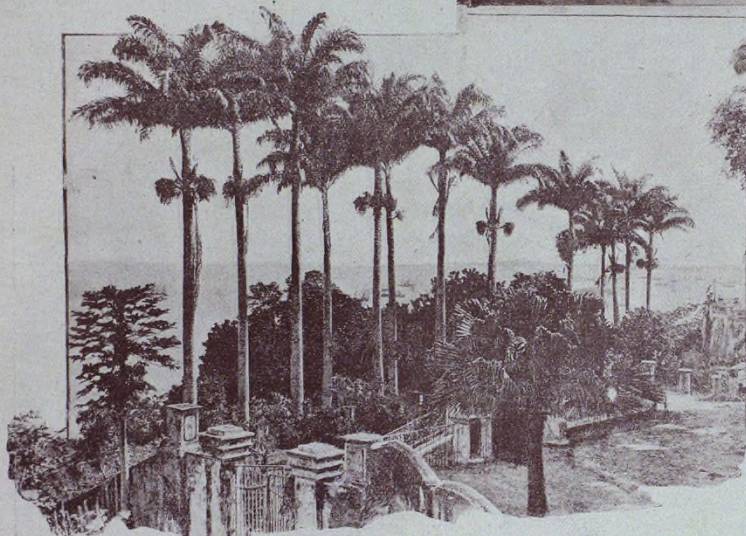
## EDITORIALES

NOTA BENE.—En la mayor parte de nuestras «notas gráficas» la actuación del personaje, ora artística o política, o la universalidad histórica o geográfica del asunto ilustrado, nos ahorra extensas descripciones o noticias, que sintetizamos cuando más, en atención a las necesidades de la compaginación, y obligados por el texto literario que da relieve e importancia a nuestra Revista.

La escasez de espacio nos ha obligado a concretar



UNA CALLE DE BAHÍA



BAHÍA.—PASEO PÚBLICO

informes biográficos y a prescindir de otros que en el próximo número especial ampliaremos, anotando los omitidos aquí por necesidades de confección. Constituyen ambos números dedicados al gran pueblo del Brasil, partes de un plan ya largo tiempo señalado en nuestro periódico, y que los «actos oficiales» secundan, al incorporar dos naciones hermanas a fines de paz y confraternidad íntimas.

Al agradecer a nuestro activo corresponsal en Río de Janeiro, Sr. Ramos y a los Sres. Bullrich y Williams, aquí, los elementos que han puesto a nuestro servicio, agregaremos como homenaje justísimo de gratitud una palabra de cariñoso afecto al buen amigo, al distinguido representante del *Jornal do Commercio*, D. Francisco Guimarães, activísimo colaborador en nuestras tareas.

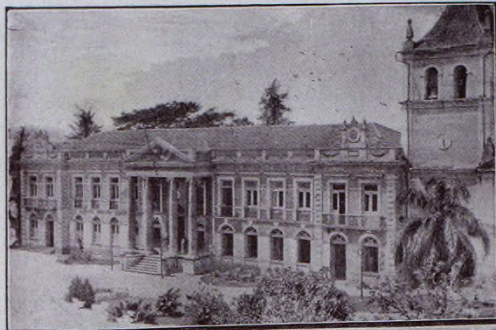
COMPANÍA TRASATLÁNTICA ESPAÑOLA.—Llega en los últimos días del presente mes a nuestro puerto, el hermoso vapor de esta compañía *Alfonso XIII* que partirá el 31 del corriente para Barcelona. Es el mismo que ha llevado la peregrinación argentina a Roma, de cuya hermosa travesía reservamos notas gráficas y descriptivas para uno de los próximos números corrientes.

El ilustre pintor brasileño Decio Villares nos envía el croquis de su cuadro último: *A la Argentina, el Brasil*. Irá en el próximo número, con su retrato.



YACIMIENTO DE DIAMANTES EN SÃO JOÃO DA CHAPADA  
DISTRITO DE DIAMANTINA, PROVINCIA DE MINAS GERAES (BRASIL)





PARÁ  
PALACIO PRESIDENCIAL

# UNA MEMORIA DEL DR. MURTINHO

Hace tres años se publicó en Buenos Aires un folleto que lleva por título: *Política brasileira—Un estadista da República*. Es, sin embargo, de actualidad, pues nos da á conocer ideales financieros del entonces ministro de Industria, y hoy de Hacienda de la nueva república sudamericana, doctor don Joaquín Murtinho.

La obra, pequeña en volumen, pero grande en el fondo, constituye un nuevo testimonio de que la importancia de toda producción científica ó literaria está en la calidad, no en la cantidad.

Encabézala una bien escrita semblanza del ilustre Dr. Murtinho, y concluye con un merecido mensaje de adhesión y reconocimiento que al *Club de Engenharia* había inspirado una Memoria elevada al señor Presidente los Estados Unidos del Brasil por dicho doctor; Memoria que se incluye en el librito.

En ella revela poseer el autor una gran virtud, no general en política: la virtud de la sinceridad, siempre plausible. Quéjase de que fué, en los últi-

mos tiempos, poco acertada la organización que en su país se daba á la Industria; y fija como causas principales de este mal, primero, un equivocado concepto del patriotismo, y después, un exceso de capitales improductibles. En las cuarenta y cuatro páginas que ocupa la Memoria, el Dr. Murtinho, con sumo conocimiento de la cuestión que trata, estudia los medios de marcar á la industria rumbos más convenientes á los intereses públicos, que son los intereses del Estado; y aconseja á su nación, por medio del Poder Ejecutivo: Producir barato aquello que sólo puede importar caro, é importar barato lo que sólo le es posible producir caro.

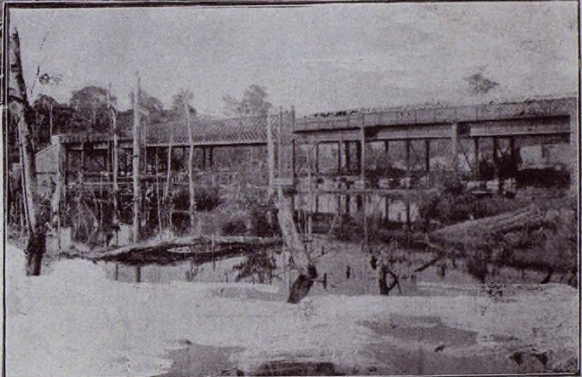
Tal es, en síntesis, y teniendo en cuenta el medio ambiente del Brasil en Economía, la aspiración del doctor Murtinho.

El opúsculo que pone la pluma en nuestras manos, tiene por objeto cooperar á desmentir la creencia, por algunos políticos expresada, de carecer de estadistas la nación brasileña.

Y lo consigue. Aún prescindiendo de la relevante historia del Dr. Murtinho, anterior á la confección de la antes citada Memoria, ésta bas-



SIERRA DE SANTOS.—PIE DE LA MONTAÑA.  
FERROCARRIL SANTOS Á SAN PABLO



MANAOS.—PUENTE DE CACHOEIRA GRANDE

ta á que, con justicia, repunte á aquél como un economista de primer orden: tan profundos son los pensamientos que la esmalitan en un estilo hermosamente laónico y claro.

Buenos Aires, Octubre 15 de 1900.

M. CASTRO LÓPEZ.

## ENRIQUE OSWALD

Nació en Río de Janeiro en 1853, hijo de un honrado negociante de pianos y á la inteligente señora que le dió el ser debe no pocos de los cuidados de su ilustrada educación.

Hasta los 17 años vivió en San Pablo, donde estudió música con Giraudon. Partió con sus padres para Florencia. Ahí fué discípulo de Grazzini, ex-director del Conservatorio *Benedetto Marcello*, de Venecia y actualmente profesor de armonía y contrapunto en el Instituto Musical de Florencia.

Ketten y Bonamici fueron también sus maestros. Ziszi, después de oírlo al piano, dijo á Bonamici: «Il est charmant, ce petit brésilien». A los 18 años escribió la ópera *La Croce d'oro* en 3 actos.

Su especialidad es la *música di camera*.

Actualmente está terminando una ópera *Il Neo*, cuya protagonista es la célebre Madame de Pompadour. Esta obra está dedicada al actual Presidente del Brasil, Dr. Campos Salles, Mecenas generoso de los artistas de su patria.

Oswald irá dentro de poco tiempo á establecerse en Francia, en cuyo país vive uno de sus mayores amigos, el maestro Camilo Saint-Saëns, que aprecia en alto grado las composiciones *di camera* de este compositor brasileño.

## ALBERTO NEPOMUCENO

Alberto Nepomuceno nació en Ceará en Julio de 1864: fué discípulo de su padre que era organista en la Catedral y violinista admirador entusiasta de los clásicos.

Después de fallecido su padre, fué á residir á Río Janeiro, donde descoló como compositor. En 1888 partió para Europa con el auxilio de varios amigos. El escultor brasileño Rodolfo Bernardelli, autor de la estatua del general Osorio y del monumento que conmemora el descubrimiento del Brasil, pensionó particularmente á Nepomuceno durante dos años, en Roma.

En el concurso para la composición del himno de la Proclamación de la República ganó un premio de viaje á Europa durante cuatro años, obteniendo después una próroga de más de un año.

En Roma estudió armonía con De Sanctis, contrapunto y fuga con Terziani. En 1890 siguió para Alemania, donde se matriculó en la *Meister schule für compositor*, donde estudió con el profesor Von Herzogenberg. Después se matriculó en el *Stern'schen Konservatorium*, donde se dedicó al órgano y



CASCADAS DE SAN FRANCISCO



á la composición con Kleffel y piano con Ehrlich. Concluido este curso, se dirigió á París, donde fué discípulo de Guilman. En 1895 volvió á Rio, en cuyo Instituto Nacional de Música es profesor de órgano y composición.

# MAESTRO LEOPOLDO MIGUEZ

Nació en Rio de Janeiro el 9 de Setiembre de 1850. Sus ascendientes paternos, eran españoles y los maternos, brasileños. En 1853 partió para España. En 1857 sus padres se establecieron en Portugal. A los 5 años de edad empezó á estudiar solfeo y á los 7 el violin con Nicolás Ribas, discípulo de Bériot. A los 12, comenzó el estudio de armonía con Franchini, discípulo de Mercadante. En 1871 volvió al Brasil. En 1889, habiendo concluido los estudios completos de la música y escrito varias obras para orquesta, de las cuales algunas fueron ejecutadas en Europa, fué encargado por el gobierno de su patria de reorganizar el Conservatorio de Música de Rio, quedando establecido el Instituto Nacional de Música, siendo el maestro Miguez nombrado Director de dicho Establecimiento oficial.

Sus obras orquestales han sido ejecutadas últimamente, con aplauso general, en Portugal, Italia, Alemania, Bélgica é Inglaterra.

A los 10 años, empezó á componer y sus producciones infantiles constituían la delicia de su familia y de los amigos íntimos de su casa. Leopoldo Miguez se

# CÁRLOS DE MESQUITA

En la galería de los músicos de la nueva generación del Brasil, Carlos de Mesquita es uno de los que más se distinguen por sus dotes y elevados estudios musicales.

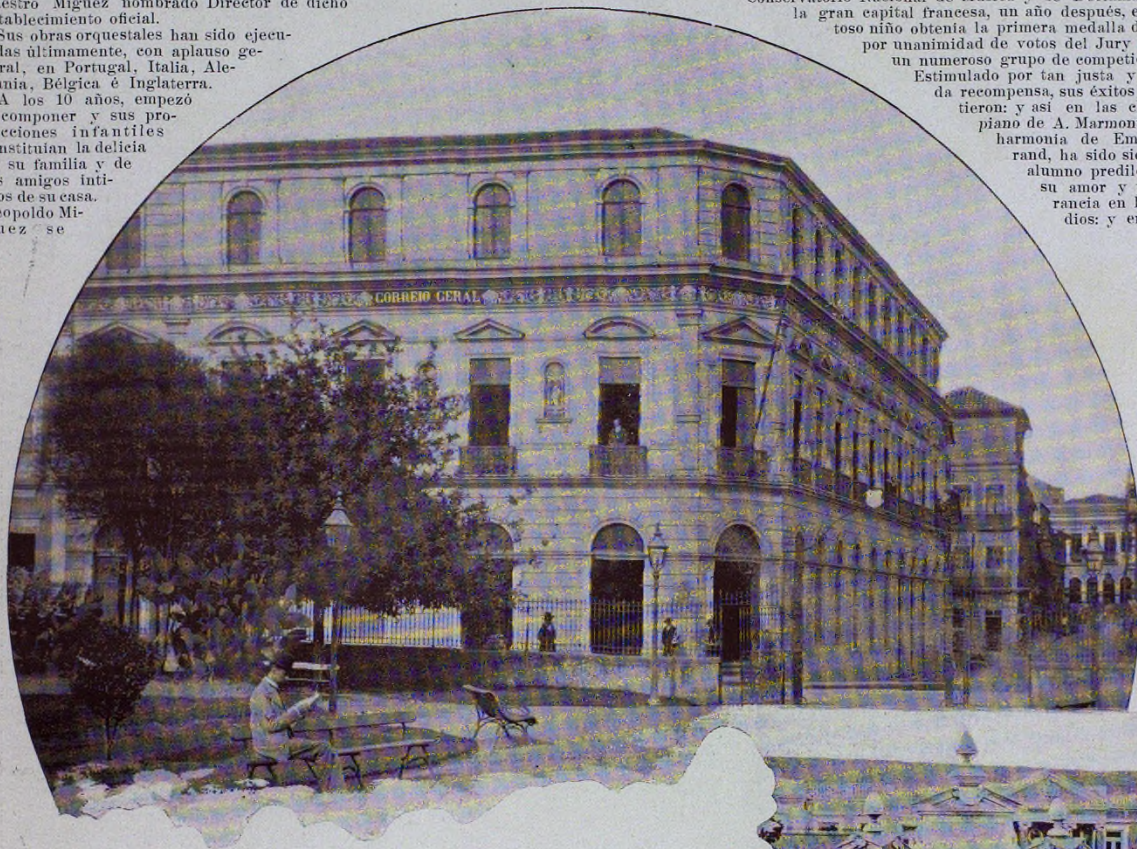
Nacido en Rio de Janeiro el 25 de Mayo de 1864, Mesquita, en sus primeros años, aún sin edad para ninguna clase de estudios, revelaba ya gran vocación por la música.

A los 10 años, ante numerosa concurrencia, ejecutaba con orquesta, y con verdadera admiración, en la Filarmónica Fluminense de Rio de Janeiro, el gran concierto en *Sol menor* de Mendelssohn; varias veces, juntamente con el notable y también joven violinista Dangremont, esas dos criaturas artistas han sido aplaudidas con entusiasmo por el más selecto público de Rio, en el Club Mozart y teatro D. Pedro II (hoy «Lyrico».)

Queriendo entonces su madre aprovechar las raras dotes artísticas de su hijo, lo envió á París para completar su educación musical.

Feliz fué su resolución, porque matriculado como alumno del Conservatorio Nacional de Música y de Declamación de la gran capital francesa, un año después, el talentoso niño obtenía la primera medalla de solfeo por unanimidad de votos del Jury y sobre un numeroso grupo de competidores.

Estimulado por tan justa y merecida recompensa, sus éxitos se repitieron: y así en las clases de piano de A. Marmontel y de armonía de Emile Durand, ha sido siempre el alumno predilecto por su amor y perseverancia en los estudios: y en la de



SAN PAULO.—PALACIO DEL CORREO

considera feliz por haber destruido unas 40 composiciones, sin dejar de ellas el menor vestigio.

Tan solo en 1873, empezó á publicar algunas, de las cuales la primera fué una romanza sin palabras: *Présentiment*. Desde entonces se dedicó al estudio de las obras de los clásicos, principalmente de Sebastián Bach, Beethoven, Mozart, Haydn, Mendelssohn, etc., y comprendió que todo cuanto había hecho, influenciado por un medio artístico deficiente, era indigno de aparecer en público.

Todos los maestros y todas las escuelas le sirvieron de estudio minucioso. De este modo llegó á la comprensión perfecta de la expresión musical y de la técnica de Weber, Liszt, Wagner, etc.

# FRANCISCO BRAGA

Nació en Rio de Janeiro, en 1870.

Siendo sus padres pobres, fué educado en un establecimiento mantenido por el gobierno brasileño para la enseñanza de los niños desvalidos.

En poco tiempo sobresalió entre los alumnos que formaban la banda musical de aquél Asilo. En 1885 se matriculó en el conservatorio de Música recibiendo el Diploma de profesor de clarinete. Continuó el estudio de armonía y composición. Escribió varias obras para banda y orquesta, siempre con mucho éxito, alcanzando verdaderos triunfos en los conciertos populares dados durante el año 1887. En el concurso del himno á la Proclamación, ganó, como lo había obtenido el maestro Nepomuceno, el premio de viaje á Europa.

En 1890, partió para París donde se matriculó en el Conservatorio Nacional de Música, siendo uno de los discípulos predilectos de Massenet.

Continuó dedicándose á la composición, enviando varias obras que fueron ejecutadas con éxito en Rio de Janeiro. Después, partió para Alemania, fijando su residencia en la ciudad de Dresde, donde fueron ejecutadas, con éxito, sus composiciones sinfónicas, mereciendo elogios de la crítica. Retirándose temporalmente para la isla de Capri (Italia) compuso allí su primera ópera *Tupira* que fué aceptada por la comisión técnica del teatro de Dresde.

Actualmente se encuentra en Rio de Janeiro, donde debe ser cantada aquella composición teatral.

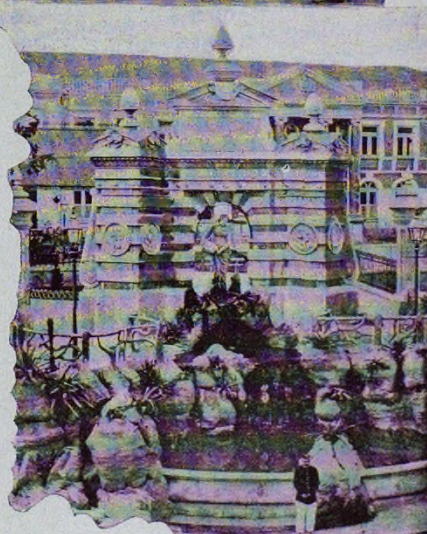
composición del gran maestro Massenet, Mesquita era conocido por el «*Meilleur élève*», distinción honorable con que le honraba el gran maestro francés.

Sucesivamente, en 1881, en un brillante concurso, alcanzó el primer premio de piano, y una mención especial en armonía.

Aprovechándose de las vacaciones en ese mismo año, hizo un viaje á su patria y en el teatro don Pedro II dió un magnífico concierto, en el cual obtuvo del numeroso público que asistía á esa bella fiesta artístico-musical, verdaderos y entusiastas aplausos.

Regresando á París, prosiguió en los estudios de acompañamiento, órgano, contrapunto y fuga, siendo sus profesores César Frank, y Massenet, alcanzando en todas, las respectivas recompensas en 1882 y 1883.

Terminados sus estudios en el Conservatorio de París, y no pudiendo concurrir al «Gran Premio de Roma» por ser brasileño, Mesquita volvió á su patria, á donde llevado por su espontánea y fecunda inspiración escribió la



SAN PAULO.—FUENTE EN LA PLAZA PRINCIPAL



grande opera «Esmeralda» en 4 actos inedita, con bailes y coros. En 1886 fundó en Rio lo: grandes conciertos sinfónicos populares proporcionando a los dilettante fl. minenses bellísimos *matinées* con programas bien elegidos y atrayentes.

Proclamada la República en 1889 el gobierno reorganizaba el «Imperial Conservatorio de Música» y sustituía aquel nombre por el de «Instituto Nacional de Música», siendo Carlos de Mesquita llamado para cooperar en su reorganización: fué nombrado oficialmente maestro de armonía y fuga.

Pero su permanencia fué poco durable porque en Noviembre de 1890 regresó a Europa, fijando su residencia en París, a donde ya tiene hecho su nombre y en cuya gran capital es muy apreciado de sus colegas de arte.

Cultiva allí Carlos de Mesquita, la música, con amor y perseverancia y frecuentemente envía para su patria composiciones muy originales: de algunas de ellas habrá pública audición en estos festejos, y esto motiva el que «como nota de actualidad», en esta biografía que la confección obliga a poner la última, nos extendemos un poco.



BRASIL.—ASPECTO DE UNA SELVA VIRGEN



## “La Hispano Argentina”

## “La Franco Platense”

### COMPAÑÍAS DE SEGUROS

Estas Compañías ASEGURAN CONTRA EL RIESGO DE INCENDIO, en condiciones ventajosas para los interesados, Edificios, Mercaderías y Establecimientos Industriales y del Comercio, y liquidan los daños, en caso de siniestro, con rapidez y liberalidad.

Se admite el uso de los diversos sistemas de alumbrado, y se abonan los daños por explosión de gas y por los efectos del rayo.

En los SEGUROS de EDIFICIOS se cobra la prima de DOS años por el SEGURO de TRES, y la de TRES por el seguro de CINCO.

EN 30 DE JUNIO DE 1900.

|                                                           |                |
|-----------------------------------------------------------|----------------|
| Capital autorizado de las dos Compañías .....             | \$ 3.000.00 00 |
| Capital integrado por suscripción de los accionistas..... | 1.050.00 00    |
| Primas obtenidas.....                                     | 3.740.835 29   |
| Utilidades realizadas.....                                | 683.249 08     |
| Fondos de reserva y de provisión.....                     | 104.011 13     |
| Pagado por siniestros.....                                | 1.838.915 05   |
| Primas anuales por solo seguros incendio.....             | 536.748 55     |

Por más informes, recurrir a la Gerencia de las Compañías, en Buenos Aires,

**AVEDIDA de MAYO, 665, y RIVADAVIA, 666**

Dirijase la correspondencia a la CASILLA DE CORRO 1634, BUENOS AIRES







RIO DE JANEIRO

# GRAN MANUFACTURA DE TABACOS Y CIGARRILLOS



## MARCA VENADO

CASA FUNDADA EN 1874

Los productos de esta fábrica son los más acreditados en el Brasil entero y muy solicitados en todas las Repúblicas Sud-Americanas y diversos países de Europa.

Propietaria del privilegio en el Brasil de las máquinas "Rose Brothers", para la fabricación de paquetitos de tabaco cerrados sin cola ni lacre. Trabajan 25 máquinas diversas y 2 motores á vapor.

### ESPECIALIDADES DE LA CASA

| Tabaco en paquetitos |                  |
|----------------------|------------------|
| Caporal Mineiro      | 20 Paq. por kilo |
| Semilla Havana       | 40 » »           |
| Higienico Alcatraz   | 40 » »           |
| Federal              | 25 » »           |
| Santo Angelo         | 25 » »           |
| Caporal Brasil       | 10 » »           |
| Tabac Blond          | 40 » »           |
| King Tobacco         | 30 » »           |
| Jaraguá (Virgem)     | 40 » »           |
| Petit Goyano         | 50 » »           |
| Aymoré               | 20 » »           |
| Aymoré Mirim         | 40 » »           |
| Araxá                | 20 » »           |
| Rio Novo             | 20 » »           |

|           |                  |
|-----------|------------------|
| Goyano    | 20 Paq. por kilo |
| Barbacena | 20 » »           |

#### Tabaco en cajitas de papel

|                    |                 |
|--------------------|-----------------|
| Caporal Mineiro    | 5 Caj. por kilo |
| Higienico Alcatraz | 5 » »           |
| Tabac Blond        | 5 » »           |
| King Tobacco       | 5 » »           |
| Barbacena Especial | 4 » »           |
| Pomba              | 4 » »           |
| Goyano Especial    | 4 » »           |
| Rio Novo           | 4 » »           |
| Goyano             | 4 » »           |
| Rio Novo Especial  | 4 » »           |
| Jaraguá (Virgem)   | 4 » »           |

|                  |                 |
|------------------|-----------------|
| Collina (Virgem) | 4 Caj. por kilo |
| Cubano           | 10 » »          |

#### Cigarrillos en carteritas con vistas fotográficas

|                             |
|-----------------------------|
| Benedictinos (papel alcauz) |
| Caporal Mineiro             |
| Hygienicos                  |
| Goyanos                     |
| Rio Novo                    |

#### Con Caravelas históricas

Descubridores

#### Con retratos

Academicos (Virginia)

|                        |
|------------------------|
| Diplomatas (misturado) |
| Ambreados              |

#### Con colecciones Zoológicas

|                |
|----------------|
| Semilla Havana |
| Santo Angelo   |
| Aymorés        |

#### Con vistas del Transvaal

Boers (papel alcauz)

#### En atados redondos

|                             |
|-----------------------------|
| Caporal Mineiro             |
| Americanistas               |
| Engrossadores               |
| Los Morenos (tabaco picado) |
| Viajantes (tabaco picado)   |

Todos los cigarrillos son preparados con la mínima porción posible de papel, para no alterar el gusto de los acreditadísimos tabacos MARCA VENADO. Los tabacos se venden al por menor en barricas, latas y sacos de papel. Gran surtido de papel en libros y resmas, de las marcas más acreditadas. Propietarios exclusivos, de los papeles en libros y pajillas, LAURITA, CONDOR Y AMBREADO.

# José Francisco Corrêa & Cia

Rua Sete de Setembro 74

RIO DE JANEIRO



## PODER DO AMOR

Tenho em velha gravura a scena do Calvario: Christo, Dimas o bom, e, do outro lado, Gestas, O mau. A natureza abandona o sicario, E o sol, num raio doce, ao Christo as faces mesteja. Dimas sorri da mesma luz beijado. Sômente o mau ladrão pragueja abandonado.

Maria Magdalena e a Mãe de Jesus Christo Choram, num grande abraço aos pés da cruz. S. João Vê, num sonho feliz, que a outra vida é um mixto De pureza e de bem, longe da tentação.

Pensa Dimas em quando a Jesus viu, caminho Do Egypto e que o beijou. Sofre Gestas sozinho.

Os soldados judeus, em derredor, commentam A sorte desse rei que teve a cruz por throno. E riem-se alvarmente, a jogar, e sustentam: «Assim qualquer de nós até de Roma é dono!» Christo os olhos ao céu volve numa oração. Dimas sorri. Só não sorri o mau ladrão.

Mas ha nessa gravura, a mais do que é costume Um vulto de mulher cuja belleza encanta; Ha nella nem eu sei que esplendido perfume, Qualquer coisa de pura e lyrical e santa; Não é a Virgen Mãe, a eterna dolorosa,

Nem Magdalena, a amante adorada e formosa. E' judia tambem; os olhos negros deixam A raça perceber, mais o adunco nariz; Olhos cheios de amor e de luz, que se queixam Quando a bocca não falla e o coração não diz; Olhos a olhar o mau ladrão num beijo infindo Lyrio branco, talvez num pantano cahindo.

Vendeu os beijos dez vezes, ella, tão pura, Na ancía de vel-o, ainda uma vez, de amores louca: E, nas pontas dos pés, ergue ao alto a figura Para alcançar-lhe, amante, a desejada bocca. Gestas parece então, tanta em seu rosto ha luz, Mais feliz do que o bom e mais do que Jesus.

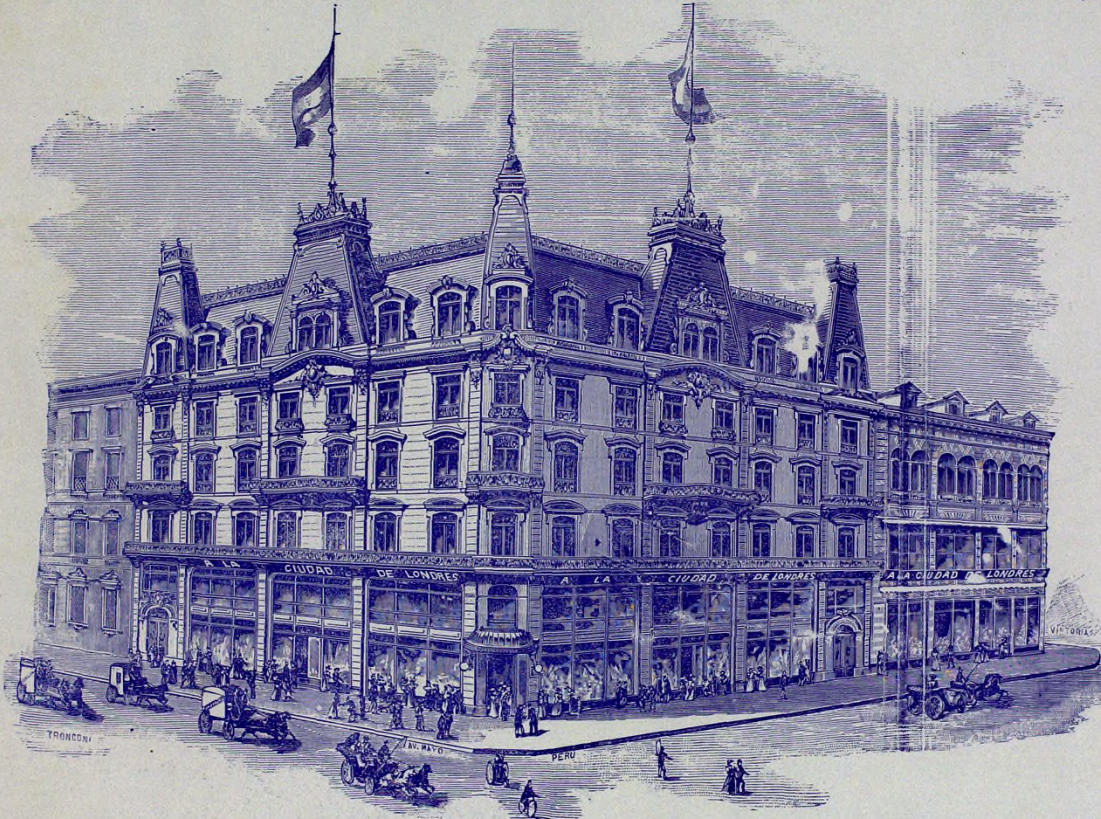
ORLANDO TEIXEIRA.

## A LA CIUDAD DE LONDRES

TIENDA LA MÁS VASTA Y MEJOR SURTIDA DE SUD-AMÉRICA

Primera casa en Buenos Aires habiendo establecido el sistema de vender TODO DE CONFIANZA a PRECIO FIJO y CON MUY PEQUEÑA UTILIDAD lo que le ha valido un éxito sin igual hasta hoy

AVENIDA DE MAYO  
CALLE PERÚ, CALLE VICTORIA  
BUENOS AIRES



Exposición General de las novedades de Verano

NOTA—Todas las mercaderías que se expenden "A la Ciudad de Londres" aunque sean a precios sumamente cómodos y baratos son de primera elección de muy buena clase y son garantidas al uso

POUDRE, SAVON &  
CRÈME SIMON

Productos, maravillosos  
para suavizar, blanquear  
y aterciopelar el cutis.

Exigase el verdadero nombre  
Réhusese los productos similares  
J. SIMON  
13, r. Grange butelière, Paris

657-CUYO-657  
Buenos Aires

"ARGOS"

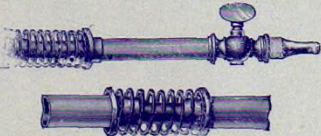
U. TELEFÓNICA  
949 (Central)

CASA EDITORA, IMPRENTA y ENCUADERNACIÓN

Especialidad en impresiones ilustradas, Revistas, Folletos, Tesis, Periódicos  
y trabajos comerciales en general.

## CAÑOS DE GOMA PARA RIEGO

LOS MÁS  
DURABLES  
EN  
PLAZA



LANZAS  
UNIONES  
&  
CANILLAS

LAS MANGAS DE GOMA de nuestra Casa tienen más de 20 años de éxito y vendemos solamente de la mejor clase.

BLANCH HNOS \* IMPORTADORES

152, BOLIVAR, 152 - Buenos Aires



## AU MERINOS

Avisamos á nuestra distinguida clientela que hemos trasladado nuestra casa á la

AVENIDA DE MAYO y CHACABUCO  
(al lado de su antiguo local)

También tenemos el gusto de participarle haber recibido un espléndido surtido para la próxima estación, en Bonetería, Ropa blanca y artículos de Baño. Hemos establecido un departamento especial de Sastrería y confecciones.

Nuestros tejidos y precios  
no tienen competencia

699 - AVENIDA DE MAYO - 699



## A PROPÓSITO DEL BANQUETE DE LOS 22.000 ALCALDES DE FRANCIA

Los diarios de París que recibimos están llenos de detalles del banquete monstruo, único digno de Gargantua; que el gobierno francés acaba de ofrecer a los Alcaldes de Francia, 22.000 contestaron a la invitación.

Parecía casi imposible poder servir a tan gran número de convidados una comida nada común, pero la casa Potel y Chabat bajo la dirección de su Gefe Sr. Legrand ha sabido aprovechar de los inmensos recursos de París y de las Provincias. El menú que reproducimos más abajo prueba que ha sabido reunir todo lo que había de mejor como pescado, aves, etc, etc.

Los vinos no fueron descuidados y se han distinguido los excelentes SAUTERNES y el MARGAUX 1887, suministrados por la casa J. CALVET y Cia. de Burdeos, lo que nuestros lectores no extrañarán ya que los conocen desde tanto tiempo, habiendo podido apreciarlos en Buenos Aires, en la sucursal de la calle Cuyo 838. He aquí el menú:

## MENU DE LOS ALCALDES

HORS D'ŒUVRE

Concombres et olives  
Saucisson et beurre

Darnes de saumon glacé parisienne

Haut Sauternes Calvet

Filet de bœuf en belle-rue  
Pains de canetons de Rouen

Margaux Calvet 1887

Ballotines de faisan St. Hubert

Champagne Montebello

Conde - fromage - fruits, etc.

Café - Fine Champagne au Rhum

## TOMEN BONOS

## "La Bola de Nieve"

La Sociedad de Ahorros más recomendable.

Sede Principal: BUENOS AIRES, FLORIDA 199

## CARSON'S HOTEL

158 - RUA DO CATTETE - 158

RÍO DE JANEIRO

TELÉFONO 5125

Este bien montado establecimiento, situado en uno de los mejores puntos de Río de Janeiro, dispone de un espacioso y elegante jardín, baños de agua caliente y fría, tramways eléctricos en la puerta a cada minuto, grandes comodidades para las familias, y un personal bien elegido; puede ofrecer por lo tanto a sus numerosos clientes las mayores ventajas y comodidades en vista de las transformaciones efectuadas.

RÍO DE JANEIRO

CÁRLOS RIBOLZI.

## COMPANIA "FERRO-CARRIL Y HOTEL CORCOVADO"

RIO DE JANEIRO—BRASIL

El más hermoso panorama del mundo se contempla desde la cima del Corcovado a 726 metros sobre el nivel del mar

## DIVERSAS ALTURAS

|                                                  |            |
|--------------------------------------------------|------------|
| DESDE LA ESTACIÓN TERMINAL DE LA LÍNEA . . . . . | 710 METROS |
| EL HOTEL DE LAS PAINEIRAS . . . . .              | 465 "      |
| LA ESTACIÓN INICIAL . . . . .                    | 39 "       |

Tramways de Cosme Velho ó Aguas Férreas en la Plaza (Largo) da Carioca

## HORARIO DE LOS TRENES

| TRENES DIAS DE TRABAJO                     | TRENES DOMINGOS Y DIAS DE FIESTA                   |
|--------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Subidas: por la mañana; á las 6.30, 8 y 11 | Subidas: mañana; á las 6.30, 8, 9.30 y 11          |
| tarde; " 2, 5.30 y 8                       | tarde; " 12.30, 2, 3.30, 5.15 y 8                  |
| Descensos: " mañana; " 7.15 y 9.30         | Descensos: mañana; " 8.35, 10.5, 11.35, 1.5 y 2.35 |
| tarde; " 1, 4.30, 7 y 9                    | tarde; " 4.5, 6, 7 y 9                             |

PASAJES DE IDA Y VUELTA 2 \$ 000

Los trenes para la cima del Corcovado salen de las «Paineiras» 5 minutos después de la llegada de los trenes á Cosme Velho, y demoran 30 minutos en la cima

OBSERVACIONES:—Los trenes que suben á la cima del Corcovado en los días de trabajo son los de las 11 de la mañana y 2 de la tarde.

Se forman trenes especiales, fuera de horario, siempre que el número de pasajeros pase de 20 y haya material disponible. Tales trenes deberán ser solicitados con 2 horas de anticipación.

## CASA COSTREJEAN

64 - RUA DO OUVIDOR - 64

RIO DE JANEIRO

Fábrica: Rua da Constituição 39

PROPIETARIOS:

JULIO DE MORAES &amp; Co.

PRIMERA EN EL RAMO—MODELOS ESPECIALES

TALLISTAS Y TAPICEROS

FABRICANTES DE MUEBLES FINOS

MODELADOS SOBRE LOS MEJORES ESTILOS

Y CONFECCIONADOS CON MADERAS SUPERIORES

TAPICERÍAS - OBJETOS DE ARTE Y DE FANTASÍA

EXPOSICION PERMANENTE

## Almeida Rabello

SASTRE

LA PRIMERA CASA DE RIO DE JANEIRO EN SU ESPECIALIDAD

RUA DO OUVIDOR 131 (1.º piso) y URUGUAYANA 82

RIO DE JANEIRO

## EXPOSICION PERMANENTE

DEL MAS VARIADO SURTIDO DE MERCADERÍAS

CASIMIRES IMPORTADOS DIRECTAMENTE

DE FRANCIA Y DE INGLATERRA



ARGENTINO



PARAGUAYO

## CUELLOS y PUÑOS

Económicos de MEY

## PRECIOS

|                     | Tomando<br>1 doc. | Tomando<br>3 doc. | Tomando<br>12 doc. |
|---------------------|-------------------|-------------------|--------------------|
| Cuellos «ARGENTINO» | \$ 0.95 doc.      | \$ 0.90 doc.      | \$ 0.85 doc.       |
| » «BRASILERO»       | » 0.95 »          | » 0.90 »          | » 0.85 »           |
| » «URUGUAYO»        | » 1.00 »          | » 0.95 »          | » 0.90 »           |
| » «PARAGUAYO»       | » 1.00 »          | » 0.95 »          | » 0.90 »           |

Puños «FIGARO»  
» «LESSING»  
Pecheras «LIPSA»

| Tomando<br>1 doc. | Tomando<br>3 doc. | Tomando<br>12 doc. |
|-------------------|-------------------|--------------------|
| \$ 1.50 doc.      | \$ 1.40 doc.      | \$ 1.30 »          |
| » 1.60 »          | » 1.50 »          | » 1.40 »           |
| » 1.50 »          | » 1.40 »          | » 1.30 »           |



URUGUAYO



BRASILERO



FIGARO



LESSING

EN VENTA:

GATH y CHAVES, Florida y Piedad

A. DEMICHELI, Artes 340

LA ELEGANCIA ECONÓMICA, Esmeralda 327

DEPÓSITO AL POR MAYOR:

CURT BERGER y Cia.

460 - CALLE BALCARCE - 460



Nuevo descubrimiento del Mara  n, año 1651

Para honra y gloria de Dios Nuestro Señor en el año de nuestra salud 1633 año, los religiosos de la santa provincia de nuestro ser  fico Padre San Francisco del Quito en el reino del Perú de las Indias Occidentales, dieron principio al descubrimiento de las provincias y naciones de indios infieles que habitan en las faldas y vertientes de las sierras y cordilleras de la provincia del Quito y de las de Popayan, de los Cuixos y Maens, de donde nacen y tienen su principio muchos caudalosos ríos, principalmente el grande río de Napo, que es el mayor de todos los que por aquella parte se han descubierto, el cual corre y hace curso su con

los demás que entran en el del Poniente hacia donde tienen su origen del Oriente, por un lado de la linea equinocial, apartándose muy poco de ella hacia la banda de el Sur, hasta entrar en el mar Oce  no, como adelante diremos.

Dieron principio los dichos religiosos al dicho descubrimiento, movidos del espíritu divino, y con las noticias que tuvieron de las primeras naciones de gentiles que pueblan aquellos ríos, y primero que otras las del río Putumayo, como son los Seños y Pecabas, que algunos españoles vecinos de los Sucumbios del gobierno de Popayan habian reconocido y comunicado, andando por aquellas partes buscando indios cristianos fugitivos de sus encomiendas.

Movidos pues, del amor de Nuestro Señor, y con deseo de la propagación de nuestra santa fe y conver-

s  n de aquella gentilidad, habiendo lo primero encomendado muy de veras    Nuestro Señor en la santa oración, ejercicio muy frecuentado de los siervos de Nuestro Señor, se convinieron y concertaron cinco compañeros, hijos de la dicha provincia y de los conventos de San Pablo y de la Recolectión de San Diego de Quito; y según y como nuestro ser  fico Padre San Francisco dispone y ordena en el último capítulo de su evangélica Regla, pidieron licencia    su prelado, y ministro provincial, que entonces lo era el R. P. Fray Pedro Dorado, el cual como tan celoso de la honra de Dios, de nuestra sagrada religión y bien de las almas, les concedió licencia y su bendición con grande gusto y consuelo espiritual, habiéndolo primero tratado y conferido con los señores de la Real Audiencia de aquella ciudad; los cuales, como tan cristianos y fieles



La FOSFATINA FALI  RES es el alimento más agradable y el más recomendado para los niños desde la edad de seis    siete meses sobre todo en el momento del destete y durante el periodo del crecimiento. Facilita la dentición, asegura la buena formación de los huesos, previene o paraliza los defectos en el desarrollo del niño, impide la diarrea tan frecuente en las criaturas.

PARIS, 6, AVENUE VICTORIA en todas Farmacias, Droguerías y principales Casas de Importación.

LA MEJOR AGUA PURGATIVA NATURAL DEL MUNDO.

**Hunyadi János**

LA UNICA QUE TIENE MAS DE

1000 certificados de Autoridades en Medicina

AVISO: CADA BOTELLA DE LA VERDADERA AGUA LLEVA EN LA ETIQUETA LA FIRMA DE "Andreas Saxlehner"    DESCONF  ARSE DE LAS FALSIFICACIONES

LA VELOCE

Sociedad Italiana de Navegación    Vapor

Próximas salidas del Puerto Madero:

- 8 de Setiembre—CENTRO AMÉRICA, directamente para Las Palmas, Barcelona, Génova y Nápoles.
- 22 de Setiembre—DUCA DI GALLIERA, para Rio, Tenerife, Génova y Nápoles.
- 25 de Setiembre—CITTÀ DI MILANO, directamente para Las Palmas, Génova y Nápoles.
- 8 de Octubre—DUCHESSA DI GENOVA, directamente para Barcelona, Génova y Nápoles.
- 22 de Octubre—SAVOIA, para Rio, Tenerife Génova y Nápoles.
- 25 de Octubre—CITTÀ DI TORINO, Directamente para Las Palmas, Génova y Nápoles.

Representante general en el Rio de la Plata: P. Christophersen, calle Cuyo 249, Buenos Aires.  
Christophersen Hnos., Piedras 142, Montevideo.  
Christophersen Hnos., San Lorenzo 869, Rosario.  
Christophersen Hnos., Alsina 167, Bah   Blanca.



VINO Bordeaux-Quinquina

Gran T  nico reconstituyente de DELOR Frères - Burdeos

SALUD FUERZA APETITO TONICIDAD

Cordial exquisito para personas débiles, recomendado en Francia por los mejores facultativos. Tomarlo antes    después de comer.

Unicos Agentes: FELIX SOULIÉ & C  . RECONQUISTA 751 BUENOS AIRES En todas Con  ter  as y Cafés

Hennebablah DE

P. POIRIER

NUOVA TINTURA PERFECCIONADA

VUELVE LAS CANAS A SU COLOR NATURAL

A \$ 6 LA CAJA

NO MÁS CASPA

por el empleo de la Loción Antic  ptica al Benju  

DEPÓSITO:

Maison P. ZUBIA Cuyo 1038

MUEBLERIA DE LA PROVINCIA

Cangallo 1431

LUZ INCANDESCENTE DE AUER

La Compa  a Gas del Rio de la Plata   nica concesionaria en la República Argentina de este sistema de alumbrado, avisa    sus consumidores que habiendo hecho registrar en la oficina nacional de patentes los contratos y patentes correspondientes y organizados los talleres necesarios para la fabricación de las mechas, se halla ya en situación de poder atender los pedidos que se le hicieren de lámparas y mechas, las cuales se alquilar  n bajo las condiciones establecidas por el directorio cuyo reglamento y demás datos se pueden obtener en la administración de la compa  a.

951, CORRIENTES, 957

JABÓN de REUTER PARA EL CUTIS



Delicadeza y riqueza de perfume

son las cualidades más características del Jabón de REUTER, que en este particular deja    gran distancia á todos los otros jabones de tocador.

UNA VEZ QUE SE PRUEBE NADIE QUERR   CARECER DE   L

REAL HOLLANDS LA REINA DE LAS GINEBRAS



UNICOS IMPORTADORES

W. PAATS ROCHE & C   BAIREs



Ministros de Su Majestad, en su real nombre aprobaron, y tuvieron por bueno aquel santo viaje, y juntamente aceptaron el ofrecimiento que para lo de adelante hizo el R. Padre provincial de su persona y de los religiosos de aquella santa provincia en nombre de la religión seráfica.

Despachados ya con provisiones de la Real Audiencia, con la bendición de Dios y de sus preladados, llevándose tras sí los corazones de los religiosos sus hermanos, salieron de la ciudad de Quito á los últimos del mes de Agosto, los cinco religiosos, llamados el Padre Fr. Francisco Anguita, comisario, y el P. Fr. Lorenzo Cararubia, sacerdotes, y los Hermanos Fr. Domingo

Brieva, Fr. Pedro de Moya y Fr. Pedro Peador, legos, ellos solos, sin compañía de soldados ni otra ayuda de costa temporal, puesta en Dios toda su confianza, el cual los llevó con bien á la ciudad de Ecija, en la provincia de los Sucumbios, que está de la otra banda de la cordillera hacia el Oriente, distancia de sesenta leguas de la ciudad de Quito, todo por tierra, y los más de ello por muy mal camino.

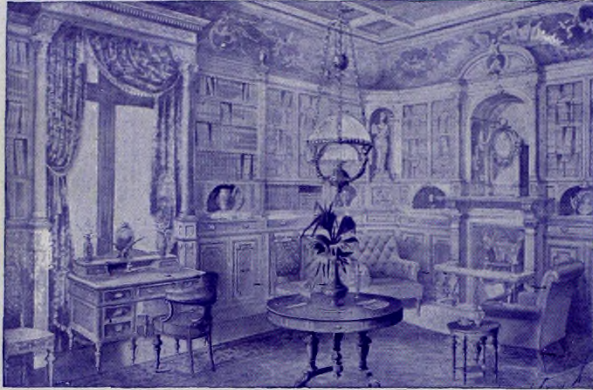
Bien recibidos fueron los obreros del Señor de los vecinos y moradores de la ciudad de Ecija, y todos con mucho amor los hospedaron y regalaron los días que allí estuvieron, contentísimos de que los hijos de nuestro Padre San Francisco se empleasen en tan santo

ejercicio y se comenzase por aquella parte á obrar en la viña del Señor que ellos mucho deseaban. Acudieron todos á tratar de aviarlos en virtud de las cédulas que para esto llevaban y movidos del amor de Dios, proveyéronlos bastantemente de canoas, indios remeros y lenguas, y algunos españoles que por su devoción los quisieron seguir.

Embarcáronse en el puerto que llaman de la Quebrada, y navegando por el río llamado Putumayo, uno de los que entran en el grande de Napo, y tiene su principio en la provincia de los Sucumbios y Moesa, gobierno de Popayan, llegaron á los once días de su navegación á una provincia de indios llamados seños, poblada su

## MUEBLERIA INGLESA

G. GLASER



FLORIDA 568 - Frente al JOCKEY CLUB

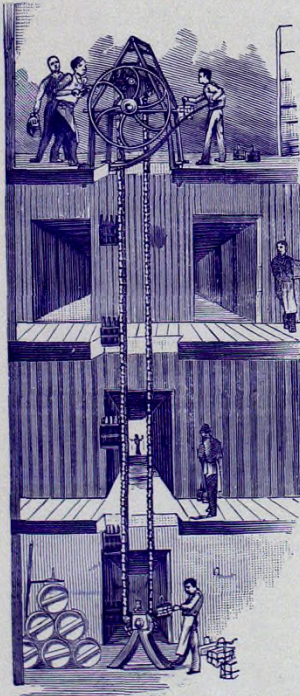
Talleres: 746 - FLORIDA - 746

MUEBLES, TAPICERIA Y CORTINAS



RESERVADO

## SÓTANOS DE LA CASA CALVET & Cia.



VINOS Y LICORES

CUYO 826-34

Buenos Aires

## B. NOEL & Cia.

Fábrica á vapor de Confites, Dulces, Pastillas y Caramelos

Gran Diploma de Honor y Medalla de oro en la Exposición Nacional de 1898.  
Medalla de oro en la Exposición Continental 1882.  
Id. id. en la de Mendoza 1885.  
Id. id. en la de Paraná 1885.



Surtido general

PARA LA CAMPAÑA Y PROVINCIAS

Confites extra, dulces y bombones para familias

DEFENSA 993 esq. á Europa

BUENOS AIRES

## SOLEI HÉBERT & C. CASA INTRODUCTORA

Géneros y Pasamanerías para Muebles

Calle CUYO 875 -- U. Telefónica 1754

BUENOS AIRES

## CORONAS FÚNEBRES

DE  
PORCELANA

FLORES ARTIFICIALES

Tamaño 1 metro  
desde \$ 10.00

CARLOS CAZALET

PERÚ 483

## E. Kley & Cia

Sucesores de HEINEMANN KLEY & Cia.

### CASA INTRODUCTORA

DEPÓSITO DE DROGAS PARA LICORERIAS, CERVECERIAS, CURTIEMBRES Y OTRAS INDUSTRIAS

ANILINAS de LEOPOLD CASELLA & Cia., de Frankfurt a/Main

DEPÓSITO DE MAQUINAS

MOTORES á GAS, á PETROLEO, á VAPOR, BOMBAS, MÁQUINAS DE SODA, INYECTORES, ETC.

569 - Calle DEFENSA - 569

Casilla del Correo 611

Teléfono N° 241

Cooperativa Telef. N° 21



tierra firme á la parte del Norte, no muy lejos de la línea equinocial.

Con mucho gusto recibieron los naturales de aquella provincia á los religiosos, los cuales, por medio de las lenguas que llevaban, les dieron razón de quiénes eran y á lo que iban á su tierra, que era á tratar del remedio de sus almas.

Habiendo oído esto y entendiéndolo bien, los indios se mostraron agradecidos, llevaron á los siervos de Dios á sus casas que tienen algo apartadas del río, á donde les dieron una en que morasen y regalaron con lo que pudieron.

Contentos los religiosos con este buen principio, co-

menzaron á aprender la lengua de aquellos gentiles, y se ocuparon al tiempo que con ellos estuvieron, en predicarles y darles conocimiento del verdadero Dios por medio del intérprete, y juntamente bautizaron algunos niños en el artículo de la muerte, en que tuvieron hecha para el cielo, hasta que obligados de la necesidad por haberse vuelto los españoles á los Sucumbios, de donde habían salido en su compañía, y también huiéndose el indio intérprete de la lengua, viéndose imposibilitados de poder pasar adelante en lo comenzado, aunque no sin dolor de sus corazones, dejaron por entonces el evangélico ejercicio y se volvieron por el río Putumayo arriba, por donde habían bajado á la ciu-

dad de Écija de los Sucumbios, con mucho trabajo, y de allí pasaron á la ciudad de Quito á dar razón de lo sucedido, y á prevenirse de mejor disposición para volver á continuar la obra del Señor ya comenzada.

Este fué el primero descubrimiento y la primera entrada, que los religiosos de la provincia de Nuestro Padre San Francisco de Quito hicieron y los primeros ministros de Dios que en aquellas partes tan remotas plantaron el arbol de la Santa Cruz, ofrecieron á Dios el santo sacrificio de la misa, y administraron sacramentos. Y si nos les hubiera ido el indio intérprete, con ánimo estaban los siervos de Dios de no dejar de la mano aquella evangélica obra; mas justos son sus juicios.

# Salud y Fuerzas.

En la mayoría de los casos puede decirse que los requisitos para ser fuerte y saludable son tres, á saber: Buena alimentación; ejercicio al aire libre y (cuando sea necesario) un buen tónico. El mejor de los tónicos, el UNICO tónico de resultados probados en todo el mundo, se llama

## Píldoras Rosadas del Dr. Williams

Para Personas Pálidas.

Si el lector ó lectora se siente debil, siempre cansado, sin ánimo para nada, sin ambición, aburrido, letárgico, se le recomienda que ponga en práctica el sistema indicado y el resultado no se hará esperar. Las Píldoras Rosadas del Dr. Williams son el remedio natural cuando ha decaído la salud y se han perdido las fuerzas y el apetito.

Durante dos años me levantaba con dificultad de la cama á causa de unas dolencias en los riñones que se me extendían hasta los dedos. Padecía también de un cansancio en las piernas y en la cintura bastante doloroso, de un desfallecimiento y agudas dolencias en las caderas. Había perdido el apetito, todo lo aborrecía y tenía ratos de desesperación. Estaba en manos del mejor médico que conocía, el cual me recetó un jarabe, unas píldoras y una bebida, pero nada de esto me dió resultado. Como estas dolencias tomaron un carácter más grave aun, mandé otra vez por el médico y viendo que sus medicinas no me mejoraban y que continuaba peor, aproveché los consejos de muchos de mis amigos que me recomendaron con entusiasmo las Píldoras Rosadas del Dr. Williams y tengo la satisfacción de decir que, gracias á estas píldoras, he logrado restablecer mi salud y que me encuentro completamente sano.

No encuentro palabras con que manifestar mi reconocimiento á los fabricantes de las Píldoras Rosadas del Dr. Williams. (Firmado) MANUEL NUNGARAY (Comerciante), Mascota, Estado de Jalisco, México.

No hay que confundir estas píldoras con las marcas ordinarias. Las Píldoras Rosadas del Dr. Williams no son purgantes ni se parecen en nada á las Píldoras purgantes.

## Miles Curados. Miles Curándose.

Dr. Williams Medicine Co., Schenectady, N. Y., Estados Unidos.

Num. 2.



### A LOS SORDOS

Una señora rica, que ha sido curada de su sordera y de zumbidos de oídos por los timpanos artificiales del Instituto Otopático del Doctor Nicholson, ha remitido á este Instituto la suma de 25.000 francos, á fin de que todas las personas sordas que carezcan de recursos para procurarse dichos timpanos puedan obtenerlos gratuitamente.

Dirigirse al Instituto, NICHOLSON, 780, EIGHTH AVENUE, NUEVA YORK, E. U. A.

### La Française EMPRESA DE LUSTRAJE y LIMPIEZA

Casa especial para encerar y lustrar los pisos de madera, escaleras, etc., etc.

Muestras á la vista del público

LIMPIEZA GENERAL de CASAS PARTICULARES y NEGOCIOS. ABONOS AL MES

Eugenio Vauvray y Miguel Gainé. SANTA FÉ 1110. Buenos Aires

### FOTOGRAFÍA S. RIMATHÉ

Fotografía y Pintura

COPIAS DE PLANOS. Papel Heliográfico

CUYO 858 - 64. BUENOS AIRES

### ¡CUIDADO, SEÑORA!

Vd. empieza á engrosar, y engrosar es envejecer. Tome pues, todas las mañanas en ayunas dos grajeas de **THYROIDINA BOUTY** y su tallo se conservará esbulto ó volverá á serlo. — El frasco de 50 grajeas 10f. PARIS, Laboratorio, 1, Rue de Châteaudun. MEDICAMENTO CERTO E INOFENSIVO EN ABSOLUTO. — Téngase cuidado de exigir: **Thyroidina Bouty** — Buenos Aires: M. ORTIZ, 1049 Suipacha.



ANTES DE COMER. Tómese el delicioso

### APERITAL

LICOR TONICO HIGIENICO Y APERITIVO

CUIDADO con las FALSIFICACIONES y los PRODUCTOS que llevan nombres parecidos á la palabra APERITAL.

Exigir siempre la última fecha de EMBOTELLAMIENTO sobre el vidrio de la botella, los corchos, las etiquetas, el cajón, y á más el nombre A. DELOR y Cía. de Burdeos.

ÚNICOS IMPORTADORES **FELIX SOULIÉ y Cía**. Reconquista 751. — Bs. Aires

751 — Calle Reconquista — 751

BUENOS AIRES

PRIMER PREMIO, Expos. Int<sup>l</sup>, Lyon 1889. FUERA de CONCURSO! Exposicion Int<sup>l</sup>, Bordeaux 1895.

NO MÁS DOLOR de DIENTES. EMPLEANDO LOS **DENTRIFICOS**. Elixir, Polvo y Pasta de las R. R. P. P.

**BENEDICTINOS** de la Abadía de SOULAC. Dom MAGUELONNE, Prior. Inventados en 1373 por el Prior P. BOURSAUD. VENTA al por Mayor: **SEGUIN, BORDEAUX**. Casa fundada en 1807.

En todas las buenas Perfumerías, Farmacias y Droguerías. **CASA en PARIS** 26, Rue d'Angliem. Estase la Firma del Prior.

**EDISON** \*\*\* **FONÓGRAFOS**. **PROJECTOSCOPIOS**. MAQUINA DE FIGURAS ANIMADAS. Grabados, Membranas, etc.

Pídanse los catálogos de todos los aparatos manufacturados en el Laboratorio de Edison á **C. E. Stevens** Agente Vendedor. 15 CEDAR ST. P. C. Box 1338. New York, EE. UU.

Las Gotas concentradas de **HIERRO BRAVAIS**. Son el remedio más eficaz contra la **ANEMIA** CHLOROSIS Y COLORES PÁLIDOS. El Hierro Bravais carece de olor y de sabor y está recomendado por todos los médicos del mundo entero. No constriñe jamás. Nunca ennegrece los dientes. En muy poco tiempo procura **SALUD—VIGOR FUERZA—BELLEZA**. Desconfíese de las imitaciones. No se vende jamás como vino ni como elixir. En todas Farmas ó Droguerías. Depósito: 130, Rue Lafayette, PARIS.

**Emporio Fotográfico**. CALLE CUYO 870. Unión Telef. 2134, Central. **EUGENIO WIDMAYER**. Aparatos y Útiles Fotográficos. ARTÍCULOS PARA PINTURA. CATÁLOGO ILUSTRADO, GRATIS Y FRANCO.







gentilidad estaban los siervos del Señor, ocupándose en aprender la lengua de los indios Becabas, y en instruirlos en los misterios de nuestra santa fe y bautizar los niños que morían y también algunos adultos, habiéndolos primero dispuesto para ello, en lo cual tuvieron muy buenos sucesos, cuando repentinamente é ignorando la causa, dieron en el pequeño rebaño aquellos crueles y bárbaros instigados del demonio, y con sus armas, que son dardos y macanas, los hirieron y dejaron muy maltratados y huyeron. Fué Nuestro Señor servido de guardar sin lesión á uno de estos sus siervos para que curase y socorriese á los demás compañeros, lo cual hizo con mucha caridad.

Habiendo pues considerado este repentino suceso los siervos de Dios, temiendo que los indios volvieran á acabarlos de matar, así como estaban caminaron para el río adonde tenían las canoas, procurando con el ayuda de Dios guardar sus vidas para mejor servirle.

Embarcáronse luego, y caminando por el río, por donde habían bajado, llegaron, aunque con mucha incomodidad y trabajo, á los Sucumbios y ciudad de Ecija, á donde los vecinos de ella, lastimados de sus trabajos, los cuidaron con toda caridad, y esta fué la segunda entrada y descubrimiento.

Muy afligidos estaban los cuatro compañeros, siervos de Dios, viendo, al parecer, frustrados sus intentos, y no pudiéndoles sufrir sus corazones el dejar aquella obra de la mano, trataron de buscar medios para continuarla; y para esto, habiendo ya mejorado de las heridas se partieron, el P. Fr. Lorenzo Fernández, comisario, y el hermano Fr. Domingo Brieve, para la provincia de los Cofanes, que está 40 leguas de Ecija, caminando por la falda de la cordillera hasta la banda del Sur, y el hermano Fr. Pedro Pecador, dejando al Padre Fr. Antonio Caycedo en Ecija, partió para Mocoa, provincia de Poyayan, hacia la banda del Norte, en busca del goberna-

dor de ella á darle cuenta del estado en que estaba la obra del Señor, y á pedirle ayuda para llevarla adelante. Lo cual no les fué concedido porque no estaba de Dios, sin cuya voluntad nada se mueve.

Volvióse el hermano Fr. Pedro Pecador á los Sucumbios, á donde le aguardaba el compañero. Y considerándose ya despedidos de volver á entrar en la provincia de los Seños, que era lo que más cuidado le daba por su disposición, determinaron irse el P. Fr. Antonio Caycedo á la ciudad de Quito, como lo hizo por el camino por donde habían venido, y el hermano Fr. Pedro Pecador en seguimiento de su comisario, á los Cofanes. Habiendo, pues, llegado el P. Fr. Lorenzo Fernández, comisario y el hermano Fr. Domingo Brieve á la ciudad de Alcalá del Río de Oro, por otro nombre de los Cofanes, los recibió en ella y en su casa el capitán Gabriel Machacón, vecino encomendero y uno de

(Continuad.)

## "LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA"

FUNDADA EN 1892

REVISTA QUINCENAL DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: CALLE VIAMONTE 545

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN (pago adelantado)

CAPITAL: Año, \$ m/n. 18.00. Semestre, \$ m/n. 9.00. Trimestre, \$ m/n. 5.00 — INTERIOR: Año, \$ m/n. 20.00. Semestre, \$ m/n. 10.00. Trimestre, \$ m/n. 5.50 — EXTERIOR: Año, \$ oro 9.00

AGUA  
MINERAL  
NATURAL



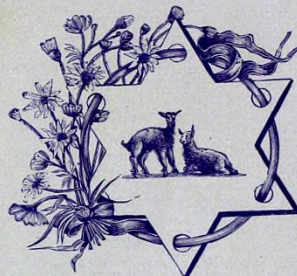
SIN RIVAL  
EN CUANTO  
Á PUREZA  
ORGÁNICA



**Birresborn**  
AGUA MINERAL NATURAL

Únicos introductores: ROTHES Y KERN, 536, VIAMONTE, 536

**GUANTERIA PARISIENNE**



**E. Berthet y Cia.**

GRAN SURTIDO

— DE —

GUANTES DE TODAS CLASES

159 - PERÚ - 159

U. Telefónica 991

(CENTRAL)

SUCURSAL:

1910 - Piedad - 1910

U. Telefónica 15

(LÓREA)

ÓPTICA y APARATOS para la FOTOGRAFÍA

**DEROGY**

ÓPTICO (Privilegio S. G. D. G.)

31 y 33, quai de l'Horloge, PARIS

LA CASA MÁS ANTIGUA PARA LA CONSTRUCCIÓN

DE APARATOS DE FOTOGRAFÍA

**CONSTRUCCIÓN ESPECIAL DE OBJETIVOS**

PARA LA FOTOGRAFÍA

Tele-objetivos para vistas á larga distancia y para retratos.

Objetivos y aparatos de todas clases. — Aparatos instantáneos de viaje y de gabinete, rectilíneos, extra-rápidos, cristal de roca, etc.

Productos químicos puros. — Placas y papeles preparados.

**CONSERVACIÓN DE LA VISTA**

por el empleo de anteojos con CRISTALES ACROMÁTICOS.

Gemelos. — Larga-vista. — Microscopios. — Estereoscopos, etc.

Depósito de catálogos: C. PERREL.



**Fortunato Miguel**

MARCA



REGISTRADA

Único concesionario de la Yerba Virgen Paraguaya

**EL CIMARRON**

792 - CALLE PERÚ - 792

Teléfono Unión 2521 (Central)

BUENOS AIRES



## GRAN LIBRERIA

DE

**H. GARNIER**

Gerente: J. LANSAC

**71 y 73 - RUA DO OUVIDOR - 71 y 73**

RIO DE JANEIRO

**PUBLICACIONES NACIONALES**

**En el cuarto centenario del Descubrimiento del Brasil**—Galeria de historia brasileña, 1500-1900. Organizada bajo la dirección del Dr. B. F. RAMIZ GALVÃO, según cuadros, monumentos y estampas célebres, 1 v. oblongo enc. delujo 15\$000, en pasta. 12\$000

**Estados Unidos del Brasil.**—Geografía, Etnografía y Estadística, por ELISÉE RECLUS. Traducción de la monumental obra de ELISÉE RECLUS, intitulada «Geographie Universelle», por el Dr. B. F. RAMIZ GALVÃO, aumentada con breves notas y anotaciones sobre el territorio, contestado por el Barón de Rio Branco. Un magnífico vol. in folio ilustrado con numerosos grabados, planos de ciudades y mapas del Brasil y de los Estados de la Union, rústica 18\$, percalina 23\$, 1/2 pasta 32\$, amateur 35\$000

**UN ESTADISTA DEL IMPERIO**  
**NABUCO de ARAUJO**

su vida, sus opiniones y su época, por su hijo  
**Joaquín Nabuco**

1.º volúmen 1815-1857, enc. 15\$, rústica 10\$000  
2.º » 1857-1866, » 15\$, » 10\$000  
3.º » 1866-1879, » 15\$, » 10\$000

**MINHA FORMAÇÃO**

POR EL MISMO

1 volúmen encuadernado 6\$, rústica... 4\$000

**Atlas general de Historia y Geografía** antigua y moderna, publicado bajo la dirección de DOMICIA DA GAMA, 1 vol. in folio, pasta 18\$, encuad... 22\$000

**BRASILIA**  
**Biblioteca Nacional**

DE LOS MEJORES AUTORES

ANTIGUOS Y MODERNOS

**A Assumpção**, poema de FREI FRANCISCO DE S. CARLOS, 1 v. enc. .... 3\$000

**O Caramuru**, poema de SANTA RITA DURAO, nueva edición, 1 v. enc. ... 3\$000  
**Gonzaga**, poema por \*\*\*, 1 v. enc. ... 3\$000  
**Marilia de Dirceu** por THOMAZ ANTONIO GONZAGA, 2 vs. enc. .... 6\$000  
**Obras completas** de MANUEL IGNACIO DA SILVA ALVARENGA, 2 vs. enc. ... 6\$000  
**Obras completas** de IGNACIO JOSÉ DE ALVARENGA PEIXOTO, 1 v. enc. ... 3\$000  
**Obras completas** de ALVARES DE AZEVEDO, 3 vs. enc. 9\$000, rús. .... 6\$000  
**Obras completas** de CASIMIRO DE ABREU, 1 v. enc. 3\$000, rús. .... 2\$000  
**Obras completas** de ANTONIO CASTRO ALVES, 2 v. enc. 6\$000, rús. .... 4\$000  
**Obras completas** de JUNQUEIRA FREIRE, 2 vs. enc. 6\$000, rús. .... 4\$000  
**Obras completas** de LUIZ NICOLAU FAGUNDES VARELLA, 3 vs. enc. 9\$000, rús. .... 6\$000  
**Obras poéticas** de GONÇALVES DIAZ, 2 vs. enc. 6\$000, rús. .... 4\$000

**Aluizio Azevedo. NOVELAS:**

Casa de Pensão..... enc. 4\$,  
Livro de uma sogra..... rust... 3\$000  
Péggadas.....  
O Cortiço.....  
O Coruja.....  
O Homem.....  
O Mulato.....  
Memorias de um condenado.  
Mysterios da Tijuca.....  
Philomena Borges.....  
Una lagrima de mulher.....  
cualquier tomo.

**Machado de Assis.**

Contos fluminenses, 1 v. enc. 5\$, rús. 4\$000  
Helena, novela, 1 v. enc. 3\$, rús. 2\$000  
Historia da Meia Noite, 1 v. enc. 3\$, rús. 2\$000  
Historia sem data, 1 v. enc. 3\$, rús. 2\$000  
Memorias de Braz Cubas, novela, 1 v. enc. 4\$, rús. 3\$000  
Papeis avulsos, 1 v. enc. 4\$, rús. 3\$000  
Resurreição, novela, 1 v. enc. 3\$, rús. 2\$000  
Americanas (poesias) 1 v. enc. 3\$, rús. 2\$000  
Chrysalidas, idem. 1 v. enc. 3\$, rús. 2\$000  
Phalenas, idem. 1 v. enc. 3\$, rús. 2\$000  
Quincas Borba, novela, 1 v. enc. 4\$, rús. 3\$000  
Yáya Garcia, idem. 1 v. enc. 5\$, rús. 3\$000  
Paginas recolhidas, id. 1 v. enc. 5\$, rús. 4\$000  
Dom Casmurro, novela, 1 v. enc. 5\$, rús. 4\$000

**Mello Moraes Filho (Dr. A. S.)**

Ciganos no Brasil, 1 v. enc. 3\$, rús. 2\$000

Quadros e Chronicas, 1 v. enc. 6\$, rús. 5\$000  
Patria Selvagem, 1 v. enc. .... 5\$000  
Curso de litteratura brasileira, 1 v. enc. .... 6\$000  
Mythos e poemas, 1 v. enc. 3\$, rús. 2\$000  
Cancioneiro dos ciganos, 1 v. enc. 3\$, rús. 2\$000  
Parnaso brasileiro, 2 v. enc. 10\$, rús. 8\$000  
Cantos do equador, poesias, 1 v. enc. 6\$, rús. 4\$000

**Pereira da Silva (Conselheiro J. M.).**

Memorias do meu tempo, 2 vs. enc. 14\$, rús. 10\$000  
Historia da fundação do Imperio brasileiro, 3 vs. enc. .... 20\$000  
Historia do Brasil, 1831 a 1840, 1 v. enc. .... 7\$000  
Segundo periodo do reinado de D. Pedro I do Brazil, 1 v. enc. .... 7\$000  
L'Empire du Brazil, 1 v. enc. .... 3\$000  
Jeronymo Corte-Real, 1 v. enc. .... 3\$000  
Manoel de Moraes, 1 v. enc. .... 3\$000  
Obras litterarias e politicas, 2 vs. enc. 10\$000  
Os Varões illustres, 2 vs. enc. .... 8\$000  
Gonzaga, poema, 1 v. enc. .... 3\$000  
Aspasia, novela, 1 v. enc. .... 3\$000  
Quadros da Historia colonial do Brasil, 1 v. enc. 7\$, rús. 5\$000

**Alencar (Conselheiro J. M.). NOVELAS:**

Alfarrabios: O Garatuja, 1 v. enc. 3\$, rús. 2\$000  
O ermitão da gloria, id.  
Cinco Minutos. A viuvinha, id.  
Ao correr da penna (folhetins) id.  
Diva..... id.  
O Guarany, 2 v. enc. 6\$, rús. 4\$000  
Iracema, 1 v. enc. 3\$, rús. 2\$000  
Luciola..... id. id. .... 9\$000  
As minas de prata, 3 v. enc. 12\$, rúst. 2\$000  
A pata da gazella, 1 v. enc. 3\$, rúst. 2\$000  
Senhora..... id. id. .... 4\$000  
O Sertanejo, 2 v. enc. 6\$, rústica.....  
Sonhos d'Oiro id. id. ....  
Til id. id. ....  
Ubirajara, 1 v. enc. 3\$, rústica..... 2\$000  
O Gaucho, 2 v. enc. 6\$, rús. .... 4\$000  
Guerra dos Mascates, 2 v. enc. 6\$, rús. 4\$000  
O tronco do Ipé, 1 v. enc. 4\$, rús. .... 3\$000

**Sylvio Dinarte (Visconde de Faunay).**

Historias Brasileiras, 1 v. rús. .... 2\$000  
Narrativas militares, 1 v. rús. .... 2\$000  
Mocidade de Trajano 1 v. rús. .... 4\$000  
Ouro sobre azul, 1 v. rús. .... 4\$000  
Manuscripto de uma mulher, 1 v. rús. 3\$000  
No declínio 1 v. rús. .... 4\$000

**Teixeira de Freitas.**

Consolidação das leis civis, 1 v. enc. 30\$000

**71 y 73 - Rua do Ouvidor - 71 y 73**

RIO DE JANEIRO - BRASIL



# LIBRERIA UNIVERSAL

DE  
**Laemmert y Cia**  
RIO DE JANEIRO

**CASA EDITORA**  
Especialidad en obras juridicas  
y cientificas

Gran surtido en libros extranjeros

## SECCIÓN PAPELERÍA

Completo surtido en papeles  
para el comercio, idem para dia-  
rios y obras.

Importación directa de los me-  
jores fabricantes.

Articulos para dibujo é ingeniería

**RIO DE JANEIRO**

Rua do Ouvidor 66

Con sucursales en

SAN PABLO Y RECIFE

# "A Expositora"

RUA DO CATTETE 245  
(PRAÇA DUQUE DE CAXIAS)  
RIO DE JANEIRO

## Brito, Filho & Lisboa

Compra y Venta de Muebles

Venden por cuenta de terce-  
ros, en remate ó particularmente,  
todo cuanto les sea consignado.

Reciben para exponer  
Productos de cualquier naturaleza

SE ENCARGAN  
DE  
AMUEBLAR CUALQUIER RESIDENCIA

CONDICIONES VENTAJOSAS  
Y TODA CLASE DE GARANTIAS PARA  
LOS INTERESADOS

**Rio de Janeiro**

# RAUNIER & Cia.

136 y 138 - Rua do Ouvidor y Rua Uruguayana 63

CASA FUNDADA EN 1885

## SASTRERIA ROPAS BLANCAS FINAS

  y demás artículos para **HOMBRES**

## SECCIÓN DE SEÑORAS

COMPLETO SURTIDO

EN SEDAS, GASAS, FOULARDS Y LANAS PARA VESTIDOS

ROPAS BLANCAS FINAS

Y DEMÁS ARTICULOS DE NOVEDAD

TALLERES DE COSTURAS

CON ESPECIALIDAD EN EL "GENRE TAILLEUR"

**RIO DE JANEIRO**

# AGUAS MINERALES DE LAMBARY y CAMBUQUIRA

Depósito: Rua de S. Pedro N. 26  
**RIO DE JANEIRO - BRASIL**

Estas aguas de acuerdo con los análisis efectuados  
por órden de los Gobiernos General y del Estado de  
Minas, son excelentes para el estómago, hígado, riño-  
nes, etc, háse observado recientemente las ventajas que  
se obtienen con su uso pues gracias á su acción bené-  
fica en el aparato gástrico producen un bienestar ge-  
neral verdaderamente sorprendente.

**RIO DE JANEIRO - BRASIL**

# ACQUE MINERALI DI LAMBARY y CAMBUQUIRA

Depósito: Rua de S. Pedro N. 26  
**RIO DE JANEIRO - BRASILE**

Queste acque, d'accordo cogli analisi fatti per ordine  
dei Governi Generale e dello Stato di Minas, risultano  
eccellenti per lo stomaco, fegato, rognoni, ecc. Recenti  
studi hanno confermato i grandi vantaggi che si otten-  
gono col suo uso, giacché producono un benessere ge-  
nerale grazie alla di loro efficace azione sull'apparec-  
chio gástrico.

**RIO DE JANEIRO - BRASILE**

# COMPANIA "FABRICA NACIONAL DE CONSERVAS ALIMENTICIAS"

198 - RUA DE SAN PEDRO - 198  
RIO DE JANEIRO—BRASIL

Gran Fábrica á Vapor premiada en la Exposición Italo-Americana del año 1892

**PRODUCTOS DE PRIMER ORDEN**

FABRICADOS CON MATERIAS PRIMAS DE PRIMERA CALIDAD Y SUPERIORES

Principales productos de la Fábrica:

«ABACAXI» ENTERO (ESPECIALIDAD)—MARMELADA SUPERFINA EN LATAS DE 1 K.  
— PASTA DE TOMATES, PURA — JALEA DE NARANJA — MARMELADA ORANGE—  
FRUTAS BRASILEÑAS EN ALMIBAR (LATAS DE 1/2 KILO): CAJÚ—MANGA—GUAYABA—  
COCO — MARACUJÁ—ABACAXI—MEMBRILLO—NARANJA—CIDRA— CARAMBOLA—MA-  
MAO—PECEGO—TAMARINDO—GUAYABADA—SARDINAS EE SALMUERA.

**PRECIOS SIN COMPETENCIA**

# EMPRESA INDUSTRIAL DE TINTAS "SARDINHA"

J. A. SARDINHA Y CIA  
125 - RUA DO HOSPICIO - 125  
Rio de Janeiro—Brasil

SIN RIVAL POR CALIDAD Y PRECIOS,  
EN LA FABRICACION DE TINTAS TIPOGRAFICAS

LACRES

Y TINTAS DE ESCRIBIR Y COPIAR



# J. R. LUCENA & C<sup>IA</sup>

86, 88, 90 - RUA DA QUITANDA - 86, 88, 90

— Y —

**24 y 26 - Rua da Alfandaga - 24 y 26**

**RIO DE JANEIRO**

PRIMERO Y MÁS ANTIGUO ESTABLECIMIENTO

**de OBJETOS de IGLESIA, MODAS y NOVEDADES del GENERO**

al estilo de los grandes almacenes del LOUVRE y BON MARCHE de Paris

**Casa en París: 36 - RUE D'HAUTEVILLE - 36**

Funciona este muy conocido y acreditado establecimiento en edificio propio, construido expresamente para nuestra clase de negocio; es el único en el Brasil que tiene una capilla donde se celebra misa todos los domingos y dias festivos. Además de esta preciosísima concesión de S. S. León XIII, tenemos la fortuna de poseer un breve otorgando la bendición Papal á nuestro establecimiento, ademas de títulos auténticos por los que nos fué concedida la misma bendición á cada uno de nosotros, en audiencia amablemente concedida, por el mismo Padre Santo á nuestro jefe con ocasión de su primer viaje á Roma.

La simpatía de Su Santidad por nuestra casa se ha manifestado también de una manera muy honrosa, concendiendo á nuestro jefe el título de Caballero de la Orden de San Gregorio Magno y por último, nombrado á nuestro socio Gerente su camarero de Honor de Capa y Espada.

Poseyendo un stock considerable de mercaderías y variadísimos surtidos en todas nuestras especialidades, todo comprado directamente en Europa con dinero á la vista, ofrecemos á nuestros amigos y favorecedores, incontestables ventajas con las cuales es imposible competir. Gracias á nuestro sistema, vemos con placer que la afluencia del público es de dia en dia más numerosa, no bastando muchas veces para servirlos los sesenta empleados de que se compone nuestro personal.

En las diversas oficinas incorporadas al establecimiento y cuidadosamente montadas, somos auxiliados por hábiles artistas, y por esta razón estamos en condiciones de ejecutar cualquier encargo con la mayor perfección y prontitud.

Agradecidos al favor que constantemente recibimos de todas las clases de la sociedad brasileña, es y será este para nosotros, el más poderoso incentivo para que procuremos justificarlo más cada vez.

Casilla de correos N. 773

--

Teléfono 73

--

Dirección Telegráfica "SUCENA"

Estamos distribuyendo nuestro catálogo que se compone de cinco volúmenes y contiene:

- 1º Bronces, objetos de plata, muebles y alhajas de iglesia, artículos de religión y especialidades para festejos.
- 2º Paramentos, ropa de hilo, vestiduras, hábitos religiosos, colgaduras y adornos de iglesia. Además, artículos para sastres, casulleros y armadores.
- 3º Toda clase y género de Artículos para sastres militares, casulleros, armadores, bordadores, tapiceros, santeros y fabricantes de banderas.
- 4º Especialidades para floristas.
- 5º Paños de modas y novedades preparadas para costura y para bordados, artículos de fantasía y especialidades para teatro y carnaval.

**PÍDANSE CATÁLOGOS**





## FERROCARRIL DE BUENOS AIRES Y ROSARIO

EL RUMBO MÁS CORTO Y MÁS RÁPIDO

ENTRE

Buenos Aires, Rosario, Santa Fe, Santiago y Tucumán

Trenes EXPRESOS diariamente entre BUENOS AIRES y ROSARIO

Trenes todas las noches entre BUENOS AIRES, ROSARIO y SANTA FÉ

El servicio más rápido entre

Buenos Aires, Santa Fé, Santiago y Tucumán

La única vía sin trasbordo entre

Buenos Aires, Rosario y Tucumán

Los trenes de día están provistos de

Magníficos Salones Comedores

y los de noche con

Coches Dormitorios y Buffets

que reúnen todas las mejoras modernas

LA VÍA PINTORESCA

BUENOS AIRES Á TIGRE

TRENES FRECUENTES

CARGAS

En la Estación Retiro (Buenos Aires) se reciben cargas para Rosario, Santa Fe, Santiago, Tucumán y todas las Provincias del Norte y Cuyo.

TRANSITO RÁPIDO, TARIFAS MODERADAS

ADMINISTRACIÓN:

Avenida de Mayo, 748

OLIVER H. BURY,

BUENOS AIRES

Administrador General.

30 Diciembre 1899.

## Ferrocarriles de la Provincia de Santa Fe

el rumbo más económico de

BUENOS AIRES Y ROSARIO

á las Colonias de las Provincias de Santa Fe y Córdoba

ESPERANZA, PILAR,

RAFAELA, SAN FRANCISCO,

SAN CARLOS, RECONQUISTA

á Tucumán y las Provincias del Norte y del Centro

VIA FLUVIAL HASTA PUERTO COLASTINE

### VÍA TERRESTRE

Por empalme LUDUEÑA Ferrocarril Central Argentino

ó SORRENTO, Ferrocarril Buenos Aires y Rosario

### TRÁFICO DIRECTO Y SIN TRASBORDO

DE

ROSARIO, SANTA FE y COLASTINE

Á CÓRDOBA, LA RIOJA, CATAMARCA,

SANTIAGO DEL ESTERO, TUCUMÁN,

SALTA, JUJUY Y EL CHACO

El rumbo más conveniente para las cargas en tránsito para Bolivia

### SERVICIO DE PASAJEROS

EL SERVICIO MÁS RÁPIDO ENTRE ROSARIO Y SANTA FE

Trenes todas las noches entre ROSARIO y SANTA FE, los cuales están

provistos de coches dormitorios.

Por más datos dirigirse á la Administración en Santa Fe ó la Oficina de Informes, Calle Piedad, 568, Buenos Aires.

J. COURAU,  
Director General

## FERRO-CARRIL CENTRAL ARGENTINO

### ESTACIÓN BALNEARIA

### Rosario de la Frontera

Esta Empresa expende boletas de IDA y VUELTA desde el 2 de Mayo, hasta el 28 de Setiembre de 1900 válidos para regresar hasta el día 31 de Octubre de 1900, á los siguientes precios reducidos:

### PRECIOS DE LOS PASAJES DE IDA Y VUELTA

| DE RETIRO               |       | DE ROSARIO                    |
|-------------------------|-------|-------------------------------|
| Primera Clase . . . . . | 87.25 | Primera Clase . . . . . 67.80 |
| Segunda Clase . . . . . | 52.15 | Segunda Clase . . . . . 40.55 |

Los equipages de los pasajeros y encomiendas de Buenos Aires y Rosario serán despachados directamente vía Córdoba y Tucumán.

### SERVICIO DE TRENES

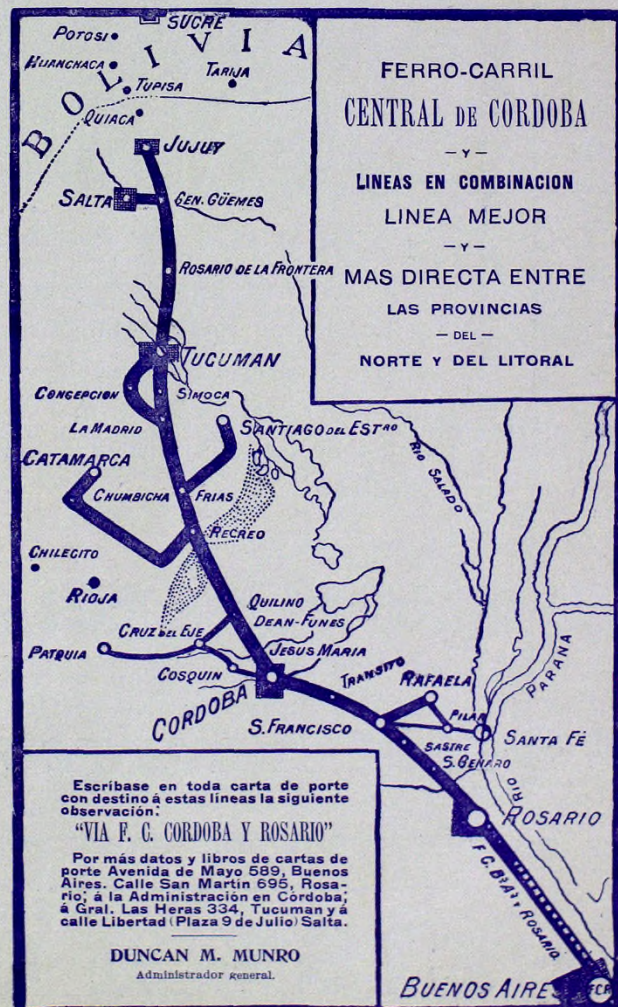
RETIRO. . . . sale Lunes, Miércoles y Viérnes á las 2.20 p.m.

ROSARIO. . . . " " " " á las 9.00 p.m.

Para más informes dirigirse á la Oficina de Informes 349-353 Calle Piedad, Buenos Aires; Calle Santa Fé 1070, Rosario; Calle Deán Funes 40, Córdoba; Gefes de Estación, Superintendente de Tráfico, á la Administración Rosario y en las Agencias Villalonga.

H. H. Loveday  
Administrador General.

Rosario, Abril de 1900.





**FREISZ & C<sup>ia</sup> • BUENOS AIRES**

Está reconocida la superioridad de  
"KOHN"  
SILLAS y MUEBLES de Viena, marca

EL MEJOR VERMOUTH TORINO  
ES EL  
**VERMOUTH CORA**

IMPORTADO POR

**FREISZ & C<sup>ia</sup> - Buenos Aires**

**Agente en el ROSARIO: E. Mylius, Calle Urquiza 1274**

**FERNET-BRANCA**

ESPECIALIDAD DE FRATELLI BRANCA - MILANO

PROVEEDORES DE LA REAL CASA ITALIANA

Únicos concesionarios para la América del Sud, desde 1875

**CARLOS F. HOFER & C<sup>ia</sup>**  
**GENOVA**

Es el licor más higiénico conocido, que extingue la sed, facilita la digestión, estimula el apetito, cura el dolor de cabeza, mal nervioso, mal de hígado, spleen, mal de mar; el licor vermifugo, anti-colérico, anti-febril, según queda comprobado por cantidad de certificados médicos.

Perú 347 \* **Freisz & C<sup>ia</sup>** \* Buenos Aires

AGENTES EN EL ROSARIO

**RECAGNO HERMANOS**

Está reconocida la superioridad de  
"KOHN"  
SILLAS y MUEBLES de Viena, marca

"KOHN"

**FREISZ & C<sup>ia</sup> • BUENOS AIRES**



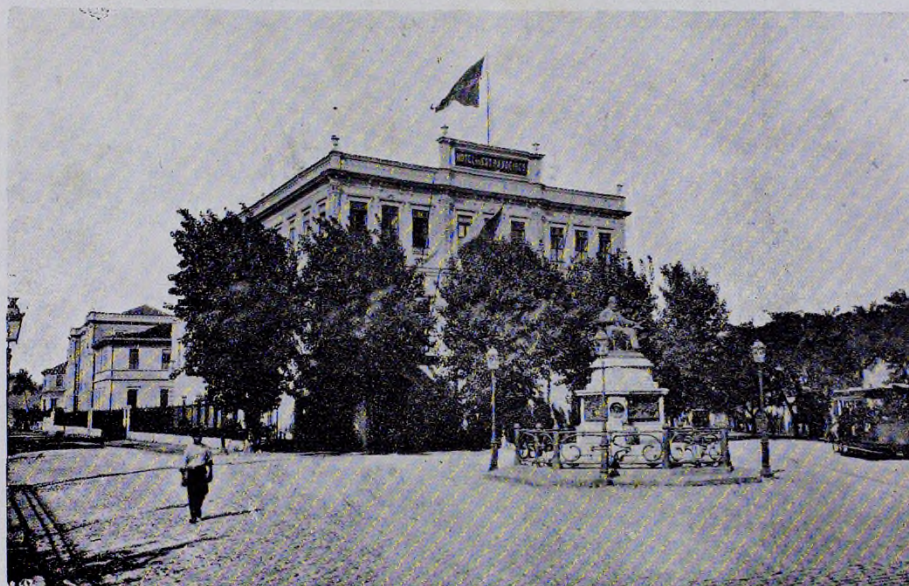
# HOTEL DE LOS EXTRANJEROS

(HOTEL DOS EXTRANGEIROS)

**1-Plaza José de Alencar-1**

RIO DE JANEIRO — BRASIL

TELEFONO N.º 498



GRAN HOTEL DOS EXTRANGEIROS — Praça José de Alencar — RIO DE JANEIRO

El Hotel más importante de la América del Sud y que compite en comodidades, aseo, confort y trato con los mejores Hoteles de Londres y París.

Este establecimiento dispone de 120 habitaciones de primer orden, á más de 30 habitaciones para los sirvientes particulares de los señores huéspedes.

El decorado y arreglo de las habitaciones es completo y de suma elegancia. Posee un gran Salón Comedor, sala de recepciones, sala de lectura y billares, salón para banquetes con comodidad para 300 cubiertos, deliciosos jardines y arboleda, preciosas terrazas para recreo, excelente servicio de baños calientes y frios y duchas de los sistemas más perfeccionados aplicados por el Doctor Julio Brandao. Baños de mar á dos minutos del Hotel.

## POSICIÓN ÚNICA EN LA CAPITAL DEL BRASIL

Tranways de la Compañía del Jardín Botánico cada dos minutos, á todas horas del día y de la noche.



# LAS MEJORES YERBAS



PRODUCTOS DE LA

COMPANHIA MATTE LARANGEIRA

RIO DE JANEIRO-MATTO GROSSO

PARAGUAY Y BUENOS AIRES

UNICOS INTRODUCTORES

FABRICA

FRANCISCO MENDES Y CIA

Calle PATRICIOS 75

Calle ENY 473

BUENOS AIRES

Yerbas marca T.L. y Cruz de Malta

